

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 叫他野蛮人(call Him Savage) 000001

2. 叫他野蛮人(call Him Savage) 000002

3. 叫他野蛮人(call Him Savage) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叫他野蛮人(Call Him Savage)

第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:rɪz] [mɑ:rt] - .
This etext was produced from Amazing Stories March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

本文摘自1954年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 :

经过广泛调查, 没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒ]
CALL HIM SAVAGE
称呼 他 野蛮的

叫他野蛮人

[baɪ][dʒɑ:n] ['pɑ:lərd]
BY JOHN POLLARD
经过 约翰 波拉德

约翰·波拉德

['ɪləstreɪtər] : ['sænfərd] [kɑ:sɪn]
Illustrator : Sanford Kossin
插画家 : 桑福德 科辛

插画师: 桑福德·科辛

[ə'raʊnd][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑ:rt] [i:t] [jɪr] , [foʊks][stɑ:rt] ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [bæk]
Around the 15th of March each year , folks start saying , " Give the country back
大约 这 15th 的 行进 每个 年 , 各位 开始 说 , " 给 这 国家 后退
[tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiəns] !
to the Indians !
到 这 印度人 !

每年大约在 3 月 15 日, 人们就开始说: “把国家还给印第安人! ”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] .
" **Well , that's what we want to talk to you about** .
" 出色地 , 那就是 什么 我们 想 到 讲话 到 你 关于 .

“嗯, 这正是我们想和你谈谈的事情。”

[dɪdnt] ['i:v(ə)n] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn] .
didn't even hear her come in .
没有 甚至 听到 她 来 在 .

我甚至都没听到她进来的声音。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
What with the Sioux rising against the white settlement at the fork of the
什么 和 这 苏族 上升 反对 这 白色的 沉降 在 这 叉 的 这
[plæt] ,
Platte ,
普拉特 ,

鉴于苏族人起义反抗普拉特河岔口的白人定居点，

[ðə; ði] [ə'tæk] ['bi:ɪŋ] [set][fɔ:r; fər] [dɑ:n] , [ænd; ænd] [tʃi:f] ['spɑ:tɪd] ['hɔ:rsəz] [ɪm'pæfnd] [spi:tʃ] [tu:; tə]
the attack being set for dawn , and Chief Spotted Horse's impassioned speech to
这 攻击 存在 放 为了 黎明 , 和 首席 斑 马匹 热情洋溢 演讲 到
[hɪz; ɪz] [breɪvz] ,
his braves ,
他的 勇士们 ,

袭击定于黎明时分，斑马酋长向他的勇士们发表了慷慨激昂的演讲。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] - ['desəbel][wɔ:r] [wu:p] .
I wouldn't have heard anything under a ninety - seven - decibel war whoop .
我 不会 有 听到 任何事物 在下面 一个 九十 - 七 - 分贝 战争 哇哦 .

低于97分贝的战吼声我什么也听不见。

[sɔ:ft][lɪps] [brʌʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
Soft lips brushed the back of my neck and she said something .
柔软的 嘴唇 刷过 这 后退 的 我的 脖子 和 她 说 某物 .

柔软的嘴唇轻拂过我的后颈，她说了些什么。

" [ðæts] [faɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **That's fine** , " **I said** .
" 那就是 美好的 , " 我 说 .

“没关系，”我说。

" [sæm] !
" **Sam** !
" 山姆 !
" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **I heard that , all right** .
" 我 听到 那 , 全部 正确的 .
" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **I heard that , all right** .
" 我 听到 那 , 全部 正确的 .

“山姆！ ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **I heard that , all right** .
" 我 听到 那 , 全部 正确的 .

“我听到了， 没错。”

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .
I looked up from the typewriter .
我 看起来 向上 从 这 打字机 .

我从打字机前抬起头。

" [heɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['naɪtgaʊn] ! "
" **Hey , that's a nice nightgown !** "
" 嘿 , 那就是 一个 好的 睡衣 ! "

“嘿，这件睡衣真好看！ ”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] . "
" **I said I think I'm getting a cold .** "
" 我 说 我 思考 我是 获得 一个 寒冷的 . "

我说，我觉得我好像感冒了。

" [wel] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [laɪk] [ðæt] "
" **Well — with a nightgown like that** "
" 出色地 — 和 一个 睡衣 喜欢 那 "

“嗯——穿着那样的睡衣.....”

" ['sɪli] ！
" **Silly** ！
" 愚蠢的！

“愚蠢的！”

" [hɜːr; hər][smaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [kə'ɹʌptɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
" **Her smile would have corrupted a bishop** .
" 她 微笑 会 有 腐败的 一个 主教 .
“她的笑容足以腐蚀主教。”

" [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] ?
" **You coming to bed ?**
" 你 未来 到 床 ？
“你准备睡觉吗？”

[ɪts] ['ɔːlmoʊst] ['mɪdnɑɪt] . "
It's almost midnight . "
它是 几乎 午夜 . "
“现在快到午夜了。”

" [suːnɪz] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] .
" **Soon's I finish writing this chapter** .
" 很快 我 结束 写作 这 章 .
“我很快就能写完这一章了。”

[best] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [dʌn] . "
Best thing I've ever done . "
最好的 事物 我已经 曾经 完毕 . "
“我做过的最棒的事。”

" [mɔːr] ['ɪndiəns] ?
" **More Indians ?**
" 更多的 印度人 ？
“更多印度人？”

" [aɪ] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" **I reached for a cigarette** .
" 我 达到 为了 一个 卷烟 .
“我伸手去拿了一支烟。”

" [ʃər] , [mɔːr] ['ɪndiəns] .
" **Sure , more Indians** .
" 当然 , 更多的 印度人 .
“当然，更多的印度人。”

[wʌt] [els] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l]
What else would one of the country's leading authorities on the original
什么 别的 会 一 的 这 该国的 领导 当局 在 这 原来的
[ə'merɪkənz] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?
Americans be writing about ?
美国人 是 写作 关于 ？
除了这个领域，美国研究美洲原住民的权威专家还会写些什么呢？

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kiːp] [haːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [maɪ] [swiːt] ,
I hate to keep harping on the same subject , my sweet ,
我 恨 到 保持 喋喋不休 在 这 相同的 主题 , 我的 甜的 ,
“亲爱的，我不想老是重复同一个话题，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʊʊ] [frʌm; frəm][maɪ][ləst] [bʊk] [bɔ:t] [ju:; jʊ][ðæt] [mɪŋk] [stoʊl][ju:; jʊ] [ki:p]
but the dough from my last book bought you that mink stole you keep
但 这 面团 从 我的 最后的 书 买 你 那 貂 偷窃 你 保持
[ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɜ:rl] [frendz] . "
dangling in front of your girl friends . "

但我上一本书卖的钱给你买了那件你老是炫耀在你女朋友面前的貂皮披肩。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] ? "
" If you make so much money at it , why are you still a reporter ? "

“如果你靠这个赚了那么多钱，为什么还要继续当记者？”

" [aɪ][laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] . "
" I like being a reporter . "

" 我 喜欢 存在 一个 记者 . "

“我喜欢当记者。”

" [wʌt] [əˈbaʊt][,em ˈi:] ?
" What about me ?

" 什么 关于 我 ?

“关于我的什么？”

[brɪˈtwi:n] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ænd; ænd][ˈɪndiəns][maɪ] [lʌv] [laɪf][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwiðər] [ɑ:n][ðə; ði][vaɪn] .
Between reporting and Indians my love life is beginning to wither on the vine .

之间 报道 和 印度人 我的 爱 生活 是 开始 到 枯萎 在 这 藤 .

报道工作加上和印度人交往，我的爱情生活开始逐渐凋零。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [skwɔ:] . "
You should have married a squaw . "

" 你 应该 有 已婚 一个 印第安女人 . "

你应该娶个印第安女人。

" [hu:] [sez] [aɪ] [ˈdɪdnt] ?
" Who says I didn't ?

" WHO 说道 我 没有 ?

谁说我没做？

" [aɪ] [ɡev] [hɜ:ɹ; həɹ][maɪ][best] [lɪr] [ænd; ænd] [ri:tʃt] [aʊt][æŋ; ən] [ɪkˈsplɔ:ɹɪŋ] [hænd] .
" I gave her my best leer and reached out an exploring hand .

" 我 给予 她 我的 最好的 斜视 和 达到 出去 一个 探索 手 .

我朝她露出最邪魅的笑容，并伸出手去探寻。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ænd] [bækt] [əˈwei] , [ˈlæfɪŋ] .
She blushed and backed away , laughing .

她 脸红了 和 支持的 离开 , 笑 .

她脸红了，笑着后退了几步。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] , [sæm] [ˈkwɪnlən] !
" Nothing doing , Sam Quinlan !

" 没有什么 正在做 , 山姆 昆兰 !

“什么事都没有，萨姆·奎因兰！”

[ju:; jʊ][wa:nt][,em ˈi:]
You want me

你 想 我

你想要我

[aɪl] [bi:; bi][ɪn][bed] . "
I'll be in bed . "

患病的 是 在 床 . "

我要去睡觉了。

" [heɪ] - [heɪ] !
" **Hey - hey !**
" 嘿 - 嘿 !

“嘿嘿！ ”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] , [iˈveɪdɪd] [maɪ][græsp][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **She gave me a quick kiss , evaded my grasp and disappeared into the**
" 她 给予 我 一个 快的 吻 , 躲避 我的 抓牢 和 消失 进入 这
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
bedroom :
卧室 :

她迅速地吻了我一下，躲开了我的拥抱，消失在卧室里。

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] , [taɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪnz] .
I finished lighting the cigarette , typed a few more lines .
我 完成的 灯光 这 卷烟 , 打字 一个 很少 更多的 线条 .

我点燃香烟，又敲了几行字。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [muːd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ə; eɪ] [ˈkæʒuəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ˈnaɪtɡaʊn] .
But my working mood was gone , a casualty of a black lace nightgown .
但 我的 在职的 情绪 曾是 已消失 , 一个 伤亡 的 一个 黑色的 蕾丝 睡衣 .

但我的工作热情全无，这一切都拜一件黑色蕾丝睡衣所赐。

[ˈfaɪnəli] [aɪ][ɡɔːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][ænd; ənd] ,
Finally I got up from the desk and snapped on the radio and ,
最后 我 得到 向上 从 这 桌子 和 啪啪 在 这 收音机 和 ,

最后我从办公桌前站起来，打开收音机，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːmd] [ʌp] , [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
while it warmed up , strolled over to the living room window .
尽管 它 温暖 向上 , 漫步 超过 到 这 活的 房间 窗户 .

趁着天气转暖，我走到客厅的窗边。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][bed] .
At this hour Washington was largely in bed .
在 这 小时 华盛顿 曾是 很大程度上 在 床 .

此时华盛顿基本上已经入睡了。

[əˈweɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːl] ,
Away over to the east I could see the dim glow of lights marking the Mall ,
离开 超过 到 这 东方 我 可以 看 这 暗淡 辉光 的 灯 标记 这 购物中心 ,

向东望去，我能看到林荫大道上昏暗的灯光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [doʊm] [brɪˈɑːnd] [ðæt] .
with the Capitol dome beyond that .
和 这 国会大厦 穹顶 超过 那 .

更远处是国会大厦的圆顶。

[naʊ] [ðæt] [ˈkɑːmjənɪzəm] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈberɪd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈmɔːnd] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][hɜːr; hær]
Now that communism was dead , buried and unmourned in Russia and her
现在 那 共产主义 曾是 死的 , 埋葬 和 无人哀悼 在 俄罗斯 和 她

[ˈsætɪlərts] ,
satellites ,
卫星 ,

既然共产主义在俄罗斯及其卫星国已经消亡、埋葬且无人哀悼，

[wɪð; wɪθ] [piːs] [ænd; ənd][praːˈsperəti] [ˈbuːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaɪər] [tuː; tə][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
with peace and prosperity booming from Iowa to Iran ,
和 和平 和 繁荣 蓬勃发展 从 爱荷华州 到 伊朗 ,

从爱荷华州到伊朗，和平与繁荣蓬勃发展。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
even the President would be sleeping like a baby .
甚至 这 总统 会 是 睡眠 喜欢 一个 婴儿 ；

就连总统都会睡得像婴儿一样香甜。

[ˈeni] [deɪ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌpi: ti: ˈeɪ] [ˈmi:tiŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈherəld] -
Any day now I would be down to covering PTA meetings for the Herald -
任何 天 现在 我 会 是 向下 到 覆盖 物理治疗协会 会议 为了 这 先驱报 -
[ˈtelɪgræm] .
Telegram .
电报 ；

再过几天，我就得去给《先驱电讯报》报道家长教师联谊会会议了。

[ðæt] [wʌz; wəz][oʊˈkeɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
That was okay with me ;
那 曾是 好的 和 我 ；

我并不介意；

[maɪ][bɪɡ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] " [ˈsɑ:ɡə][ʌv; əv][ðə; ði] [su:] " — [ðə; ði][θɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks]
my big interest was " Saga of the Sioux " — the third in the series of books
我的 大的 兴趣 曾是 " 传奇 的 这 苏族 " — 这 第三 在 这 系列 的 图书
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] .
I was writing on the history of the American Indian .
我 曾是 写作 在 这 历史 的 这 美国人 印度 ；

我最感兴趣的是《苏族传奇》——这是我正在撰写的关于美国印第安人历史的系列书籍中的第三本。

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] [bri:z] [krɔ:ld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [mu:vɪd] [ðə; ði][laɪn]
An early autumn breeze crawled in at the open window and moved the line
一个 早期的 秋天 微风 爬行 在 在 这 打开 窗户 和 已搬 这 线
[ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɪɡəret] .
of smoke from my cigarette .
的 抽烟 从 我的 卷烟 ；

初秋的微风从敞开的窗户吹进来，吹散了我香烟的烟雾。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [səˈri:n] [naɪt] ,
A quiet serene night ,
一个 安静的 安详 夜晚 ；

一个宁静祥和的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [bə:nd] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with the faint smell of burned leaves in the air and the promise of a
和 这 头晕的 闻 的 烧伤 树叶 在 这 空气 和 这 承诺 的 一个
[ku:l] ,
cool ,
凉爽的 ；

空气中弥漫着淡淡的落叶燃烧的气味，预示着凉爽的到来，

[ˈsʌni] , [ˈpi:sf(ə)l] [təˈmɑ:roʊ] .
sunny , peaceful tomorrow .
阳光明媚 ， 和平 明天 ；

明天阳光明媚，风平浪静。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] ,
A lovely night ,
一个 迷人的 夜晚 ；

一个美好的夜晚，

[meɪd] [fɑːr] [ˈlʌvliər] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [blɑːnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
made far lovelier by the thought of the beautiful blonde waiting for me in the
制成 远的 更可爱 经过 这 想法 的 这 美丽的 金发 等待 为了 我 在 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

想到隔壁房间里有位美丽的金发女郎在等我，就觉得一切都变得更加美好了。

[ˈæftər] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [aɪ] [stiːl] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
After twelve years of marriage I still found her to be the most exciting
后 十二 年 的 婚姻 我 仍然 成立 她 到 是 这 最多 激动人心
[ænd; ɛnd] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ˈwʊmən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
and rewarding woman I had ever known .
和 有回报 女士 我 有 曾经 已知 .

结婚十二年后，我仍然觉得她是我认识的最令人兴奋、最有意义的女人。

" . . . [moʊst][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , " [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" . . . **most of eastern Colorado** , " **the radio said suddenly** ,
" . . . 最多 的 东 科罗拉多州 , " 这 收音机 说 突然 ,
".....科罗拉多州东部的大部分地区,"收音机突然说道。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [nəˈbræskə] [ænd; ɛnd][ˈkænzəs] .
" **as well as the western fringes of Nebraska and Kansas** .
" 作为 出色地 作为 这 西 边缘 的 内布拉斯加州 和 堪萨斯州 .
"以及内布拉斯加州和堪萨斯州的西部边缘地区。"

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [daʊn] .
" **I turned the volume down** .
" 我 转向 这 体积 向下 .
"我把音量调低了。

[ˈweðər] [rɪˈpɔːrt] , [ˈpraːbəbli] ,
Weather report , probably ,
天气 报告 , 大概 ,
"天气预报，大概是吧。"

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr]
except that the announcer was making it sound like a declaration of war or
除了 那 这 播音员 曾是 制作 它 声音 喜欢 一个 宣言 的 战争 或者
[ə; eɪ] " [sɪnˈsɪr] " [kəˈmɜːrʃ(ə)l] .
a " sincere " commercial .
一个 " 真诚 " 商业的 .
只不过播音员的语气听起来像是在宣战，或者是在做“真诚的”商业宣传。

" [wiː; wi] [rɪˈpiːt] , " [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] , " [sɪns] [eɪt] : - [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈiːstərn] [ˈstændərd]
" **We repeat** , " **the voice continued** , " **since 8 : 10 this evening** , **Eastern Standard**
" 我们 重复 , " 这 嗓音 持续 , " 自从 8 : - 这 晚上 , 东 标准
[taɪm] ,
Time ,
时间 ,
"我们重申,"那个声音继续说道，“从今晚东部标准时间8点10分开始，

[ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
literally nothing has come out of that section of the country .
字面上地 没有什么 有 来 出去 的 那 部分 的 这 国家 .
那个地区实际上什么都没产出来。

[ɔːl] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [ˈsiːst] , [ˈaʊtbaʊnd] [treɪnz] [ænd; ɛnd] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ˌoʊvərˈduː] ,
All communication has ceased , outbound trains and planes are long overdue ,
全部 沟通 有 停止 , 出站 火车 和 飞机 是 长的 逾期 ,
所有通讯都已中断，出港的火车和飞机早已延误。

[ˈhaɪweɪ] [ˈtræfɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeriə] [hæz; həz] [stɔːld] . "

highway traffic out of the area has stalled . "

公路 交通 出去 的 这 区域 有 停滞 . "

该地区的公路交通已经停滞。

" [sæm] ? "

" Sam ? "

" 山姆 ? "

“萨姆？ ”

" [jeə] ? "

" Yeah ? "

" 是的 ? "

“是的？ ”

" [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] ? "

" You coming to bed ? "

" 你 未来 到 床 ? "

你准备睡觉了吗？

" . . . [tʃʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] ['bulɪtɪnz] [kɑːn] —

" . . . tuned to this station for further bulletins con —

" . . . 调谐 到 这 车站 为了 更远 公告 康 —

“.....请继续收听本台新闻播报——

" [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði][set] [ɔːf] .

" I clicked the set off .

" 我 点击 这 放 离开 .

我把开关关掉了。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θriː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [ˈʃaʊər] ? "

" Could I have three minutes for a fast shower ? "

" 可以 我 有 三 分钟 为了 一个 快速地 淋浴 ? "

“我能用三分钟时间冲个澡吗？ ”

" [juɛm'ɛm] . . . [aɪ] [ges] [soʊ] . "

" Umm . . . I guess so . "

" 嗯 . . . 我 猜测 所以 . "

“嗯.....我想是的。”

" [aɪ] , " [aɪ][tɔʊld][hɜːr; hər] , " [eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] .

" I , " I told her , " am coming to bed .

" 我 , " 我 讲述 她 , " 是 未来 到 床 .

“我,”我告诉她, “我要去睡觉了。”

" [ˈləʊɪs] [ˈrætld] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] - [ˈʃaʊər] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈwɔːtər]

" Lois rattled the handle of the stall - shower door , and I shut off the water

" 路易丝 摇晃 这 处理 的 这 摊位 - 淋浴 门 , 和 我 关闭 离开 这 水

.

:

.

“洛伊斯摇晃着淋浴房门的把手, 我关掉了水。”

" [jeə] ? "

" Yeah ? "

" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ˈtelɪfoʊn] , [ˈdɑːrlɪŋ] . "

" Telephone , darling . "

" 电话 , 亲爱的 . "

“亲爱的, 打电话。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?
" At this hour ?
" 在 这 小时 ?

“在这个时间？”

[hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" [saʊndz] [laɪk] [ˈpə:sl] . "
" Sounds like Purcell . "
" 声音 喜欢 珀塞尔 . "

“听起来像珀塞尔。”

" [fɔ:r; fər] [krɪsə:k] !
" For Crisake !
" 为了 crisake ！

“为了克里萨克！ ”

" [aɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ɐnd] [græbd] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .
" I came out and grabbed a towel .
" 我 来了 出去 和 抓住 一个 毛巾 .

我出来后拿了条毛巾。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑ:liwʊd] [fɑ:rs] [əˈbaʊt] [ˈhʌnimu:nər] .
" This is worse than one of those Hollywood farces about honeymooners .
" 这 是 更糟 比 一 的 那些 好莱坞 闹剧 关于 蜜月旅行者 .

“这比好莱坞那些关于蜜月旅行者的闹剧还要糟糕。”

[wɒts] [hi:; hi][wɑ:nt] ? "
What's he want ? "
是什么 他 想 ? "

他想要什么？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [æsk][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈgrʌmpɪ] .
" I didn't dare ask him , he sounded so grumpy .
" 我 没有 敢 问 他 , 他 听起来 所以 脾气暴躁 .

“我不敢问他，他听起来很不高兴。”

" [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" I kissed her .
" 我 亲吻 她 .

我吻了她。

" [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈnaɪtgaʊn] "
" About that nightgown "
" 关于 那 睡衣 "

“关于那件睡衣.....”

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈi:] [ɔ:l] [wet] !
" You're getting me all wet !
" 你是 获得 我 全部 湿的 ！

你把我全身都弄湿了！

" [ˈpə:sl] [wʌz; wəz] [naɪt] [ˈedɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈherəld] - [ˈtelɪgræm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ɪnˈtens] , [ˈmɪd(ə)l] -
" Purcell was night Editor at the Herald - Telegram , a small , intense , middle -
" 珀塞尔 曾是 夜晚 编辑 在 这 先驱报 - 电报 , 一个 小的 , 激烈的 , 中间 -
[eɪdʒd] , [ˈhaɪlɪ] [ˈlɪtərət] [mæn] .
aged , highly literate man .
老年人 , 高度 识字的 男人 .

“珀塞尔是《先驱电讯报》的夜班编辑，他身材矮小，性格坚毅，是一位中年且学识渊博的人。

[ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] ,
Years before , his wife had run off with a reporter ,
年 前 , 他的 妻子 有 跑步 离开 和 一个 记者 ,
多年前, 他的妻子跟一名记者私奔了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈpəːsl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] .
leaving Purcell with an undying hatred for all members of the profession .
离开 珀塞尔 和 一个 不朽 仇恨 为了 全部 成员 的 这 职业 .
这让珀塞尔对整个行业的成员产生了永不磨灭的仇恨。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] , [krækt] [lɑːk][ə; eɪ] [wɪp] .
His voice , over the wire , cracked like a whip .
他的 嗓音 , 超过 这 金属丝 , 裂纹 喜欢 一个 鞭 .
他的声音透过电线传来, 像鞭子一样噼啪作响。

" [sæm] ? "
" **Sam** ? "
" 山姆 ? "
“萨姆? ”

" ['lɪs(ə)n] , [aɪm] [ɔːf] ['duːti] .
" **Listen , I'm off duty .**
" 听 , 我是 离开 责任 .
“听着, 我下班了。”

[juː; jʊ] [gɔːt] ['eni] [aɪˈdiːə] [waɪt] [taɪm] — "
You got any idea what time — "
你 得到 任何 主意 什么 时间 — "
你知道现在几点了吗?

" [jʊə(r)] ['waːntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
" **You're wanted at the White House .**
" 你是 通缉 在 这 白色的 房子 .
“白宫需要你。”

[naʊ] . "
Now . "
现在 . "
现在。”

" [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ?
" **The White House ?**
" 这 白色的 房子 ?
“白宫? ”

[juː; jʊ] [miːn] — ? "
You mean — ? "
你 意思是 — ? "
你的意思是-? ”

" [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
" **The White House .**
" 这 白色的 房子 .
白宫。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
The President wants to see you . "
这 总统 想要 到 看 你 . "
总统想见你。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] !
" **The President !**
" 这 总统 !
“总统!

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [gægz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Cut out the gags , will you ?
切 出去 这 笑话 , 将要 你 ?

别再开玩笑，好吗？

[aɪm] [ɪn] [noʊ] — "
I'm in no — "
我是 在 不 — "

我不——”

" [aɪ] [dəʊnt] [kɪd] [wɪð; wɪθ] [ri'pɔ:təz] , [sæm] .
" **I don't kid with reporters , Sam .**
" 我 不 孩子 和 记者 , 山姆 .

“我不会跟记者开玩笑，萨姆。”

[ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] .
On your way .
在 你的 方式 .

正在路上。

" [ðə; ði] [foʊn] [went] [ded] .
" **The phone went dead .**
" 这 电话 去 死的 .

电话断线了。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ['stu:pɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
I stood there staring stupidly at the receiver .
我 站立 那里 凝视 愚蠢地 在 这 接收者 .

我呆呆地站在那里，盯着听筒。

['ləʊɪs] [hæd; həd] [tu:; tə] [feɪk] [maɪ] [ɑ:rm] [tu:; tə] [get] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Lois had to shake my arm to get my attention .
路易丝 有 到 摇 我的 手臂 到 得到 我的 注意力 .

洛伊斯不得不摇晃我的胳膊才能引起我的注意。

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [wɑ:nt] ? "
" **What did he want ?** "
" 什么 做过 他 想 ? "

他想要什么？

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . "
" **The President wants to see me .** "
" 这 总统 想要 到 看 我 . "

“总统想见我。”

" [jʊə(r)] ['dʒʊʊkɪŋ] ! "
" **You're joking !** "
" 你是 开玩笑 ! "

“你在开玩笑吧！ ”

" [hʌn] - [ʌ; ɜ:] .
" **Hunh - uh .**
" 嗯 - 呃 .

“嗯哼。”

['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] [pi:t] ['pə:sl] , [aɪ'd] [ə'gri:] .
Anybody but Pete Purcell , I'd agree .
任何人 但 皮特 珀塞尔 , ID 同意 .

除了皮特·珀塞尔之外，我同意其他人的说法。

" [aɪ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ænd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresər] [fɔ:r; fər] [kli:n] ['ʌndərweɪr] .
" **I put back the receiver and went over to the dresser for clean underwear .**
" 我 放 后退 这 接收者 和 去 超过 到 这 梳妆台 为了 干净的 内衣 .

我把听筒放回原位，然后走到梳妆台前拿干净的内衣。

" [get] [bæk] [tuː; tə] [bed] , ['hʌni] .
" **Get back to bed , honey** .
" 得到 后退 到 床 , 蜂蜜 :

“宝贝，回床上躺着吧。”

[aɪ] [biː; bi] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [θruː] ['rʌniŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
I'll be home as soon as I get through running the Government .
患病的 是 家 作为 很快 作为 我 得到 通过 跑步 这 政府 :

我处理完政府事务后就回家。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] !
Can you imagine !
能 你 想象 !

你能想象吗！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] !
The President wants to see me !
这 总统 想要 到 看 我 !

总统要见我！

" [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ɛnd] [stretʃt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dʒuːn] [peɪdʒ] [ɑːn] [æŋ; ən] ['eskwaɪə] ['kælɪndər]
" **She yawned and stretched , looking like the June page on an Esquire calendar** .
" 她 打哈欠 和 拉伸 , 寻找 喜欢 这 六月 页 在 一个 《时尚先生》 日历 .
:
:

她打了个哈欠，伸了个懒腰，看起来就像《时尚先生》杂志日历上的六月女郎。

" [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ʃɪrɪst] ['naɪtgaʊn] . "
" **Well , so much for my sheerest nightgown** . "
" 出色地 , 所以 很多 为了 我的 最纯净 睡衣 . "

“唉，我那片最薄的睡衣算是泡汤了。”

" [brɪ'liːv] [em 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] — "
" **Believe me , darling , if it wasn't the President** — "
" 相信 我 , 亲爱的 , 如果 它 不是 这 总统 — "

“相信我，亲爱的，如果不是总统——”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 :

“我知道。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] .
It would be an Indian .
它 会 是 一个 印度 :

那应该是个印度人。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə]
" **I finished dressing while she sat on the bed with her knees drawn up to** .
" 我 完成的 敷料 尽管 她 卫星 在 这 床 和 她 膝盖 绘制 向上 到

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

“我穿好衣服的时候，她正坐在床上，双膝蜷缩到下巴处。”

[ˈwɒtʃɪŋ] [em 'iː] .
watching me .
观看 我 :

看着我。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [went]
I kissed her thoroughly and patted her here and there and went
我 亲吻 她 彻底 和 轻拍 她 这里 和 那里 和 去
[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

我深深地吻了她，不时地拍拍她的身体，然后下楼了。

[ðə; ði] [naɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd]
The night man in the garage under the building put down his Racing Form and
这 夜晚 男人 在 这 车库 在下面 这 建筑 放 向下 他的 赛车 形式 和
[dʌŋ][maɪ] [ˈplɪməθ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweltər][ʌv; əv] [kroʊm] [ænd; ənd] [glæs] .
dug my Plymouth out of a welter of chrome and glass .
挖 我的 普利茅斯 出去 的 一个 弱打 的 铬合金 和 玻璃 .
楼下车库里的夜班工人放下他的赛车报，从一堆镀铬和玻璃碎片中挖出了我的普利茅斯。

[aɪ][droʊv] [mʌtʃ] [tuː] [fæst][ɔːli][ðə; ði] [wei] .
I drove much too fast all the way .
我 驾驶 很多 也 快速地全部 这 方式 .

我一路开得太快了。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [pres] [pæs] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈtelɪfoʊn]
A guard at the gate looked at my press pass and used a hidden telephone
一个 警卫 在 这 门 看起来 在 我的 按 经过 和 用过的 一个 隐 电话
.
.
.

门口的一名警卫看了我的记者证，然后使用了一部隐藏的电话。

[wɪˈðɪn] [nɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pres]
Within not much more than seconds I was ushered into the Press
之内 不是 很多 更多的 比 秒 我 曾是 引导 进入 这 按
[ˈsekɹəˌtəriːz] [ˈɑːfɪs] .
Secretary's office .
秘书的 办公室 .

没过几秒钟，我就被领进了新闻秘书的办公室。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ə; eɪ][ˈbædli] [ˈfeɪkən] [mæn] [ɪf] [ˈevər][aɪˈd] [siːn] [wʌn] , [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [biːn]
The Secretary , a badly shaken man if ever I'd seen one , had evidently been
这 秘书 , 一个 糟糕 摇晃 男人 如果 曾经 ID 已见 一 , 有 显然 到过
[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
pacing the floor .
踱步 这 地面 .

秘书显然受到了极大的惊吓，我从未见过如此惊慌失措的人，他一直在房间里踱来踱去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈʃɑːrpli] [aʊt][ʌv; əv] [peɪl] , [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] .
He looked at me sharply out of pale , bloodshot eyes .
他 看起来 在 我 尖锐地 出去 的 苍白 , 充血 眼睛 .

他用苍白、布满血丝的眼睛锐利地看着我。

" [jɜːr; jər] [neɪm] [ˈkwɪnlən] ? "
" **Your name Quinlan** ? "
" 你的 姓名 昆兰 ? "

你叫昆兰吗？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [meɪ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n) ?
" May I see your identification ?
" 可能 我 看 你的 鉴别 ？

我可以看一下您的身份证件吗？

" [aɪ][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈwɑ:lɪt] .
" I handed him my wallet .
" 我 递交 他 我的 钱包 。

我把钱包递给了他。

[hi:; hi] [flɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈpænlz] [ˈhoʊldɪŋ][maɪ] [pres] [pæs] , [ˈsoʊʃ(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [kɑ:rd] ,
He flipped through the panels holding my press pass , social security card ,
他 翻转 通过 这 面板 保持 我的 按 经过 , 社会的 安全 卡片 ,
他翻阅着我的记者证、社保卡等证件。

[ˈdraɪvəz] [ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈləʊɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [su:t] .
driver's license and a picture of Lois in a bathing suit .
司机 执照 和 一个 图片 的 路易斯 在 一个 洗澡 套装 。

驾驶执照和一张洛伊斯身穿泳装的照片。

[wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɡlæns] [aɪ] [nu:] [ðɪs]
When he failed to do more than give the latter a casual glance I knew this
什么时候 他 失败的 到 做 更多的 比 给 这 后者 一个 随意的 瞥一眼 我 知道 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [maɪnd] .
was a man with a troubled mind .
曾是 一个 男人 和 一个 麻烦 头脑 。

当他只是随意地瞥了后者一眼，而没有采取任何行动时，我就知道这个人心事重重。

[aɪ] [sed] , " [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪnt][ɑ:n] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] . "
I said , " Maybe you could give me kind of a hint on what's going on . "
我 说 , " 或许 你 可以 给 我 种类 的 一个 暗示 在 是什么 去 在 。

我说：“也许你能给我一点提示，告诉我发生了什么事。”

" [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ? " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈæbsəntli] .
" Going on ? " he repeated absently .
" 去 在 ？ " 他 重复 心不在焉地 。

“还有什么事吗？”他心不在焉地重复道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
" You know — going on .
" 你 知道 — 去 在 。

你知道——正在进行中。

" [aɪ][ɡɑ:t][ɔ:f][ə; eɪ] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:nt] - [taɪp] [læf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fu:ld] [ˈenɪbə:di] [hu:] [wʌz; wəz]
" I got off a nonchalant - type laugh that would have fooled anybody who was
" 我 得到 离开 一个 漫不经心 - 类型 笑 那 会 有 被骗了 任何人 WHO 曾是
[def] .
deaf .
聋 。

“我发出了一声漫不经心的笑声，这笑声足以骗过任何一个聋子。”

" [aɪ][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] !
" I even heard that the President wanted to see me !
" 我 甚至 听到 那 这 总统 通缉 到 看 我 ！

“我甚至听说总统想见我！ ”

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɑ:lɪt] .
" He gave me back the wallet .
" 他 给予 我 后退 这 钱包 。

他把钱包还给了我。

" [ɑ:] — [jes] .
" **Ah — yes** .
" 啊 — 是的 .

“啊——是的。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [pli:z] .
Come with me , please .
来 和 我 , 请 .

请跟我来。

" [wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['ɑ: fis] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔ:l] , [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['kɔ: rnərz] [ænd; ənd]
" **We left the office and went down a hall , around some corners and**
" 我们 左边 这 办公室 和 去 向下 一个 大厅 , 大约 一些 角落 和
[daʊn] [mɔ: r] [hɔ:lz] ,
down more halls ,
向下 更多的 大厅 ,

“我们离开办公室，沿着走廊走，绕过几个拐角，又沿着几条走廊走，

[pæst][ə; eɪ][lɑ:t][,ʌv; əv] [dɔ: z] , [ɔ:l] [,ʌv; əv][ðem; ðəm] [kloʊzd] .
past a lot of doors , all of them closed .
过去的 一个 很多 的 门 , 全部 的 他们 关闭 .

经过很多扇门，全都关着。

[,faɪnəli] [hi:; hi] [stɔ: pt] [ɪn] [frʌnt] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [,ʌv; əv] [dɔ: z] [wɪð; wɪθ] ['faɪni] [bræs] ['dɔ: rnɑ: b] ,
Finally he stopped in front of a pair of doors with shiny brass doorknobs ,
最后 他 停止 在 正面 的 一个 一对 的 门 和 闪亮的 黄铜 门把手 ,
最后，他停在了两扇门前，门把手是闪亮的黄铜材质。

[nɑ: kt] [twɑɪs] , [ðen] [tɜ: rnd] [ðə; ði] [nɑ: b] , [sed] , " ['mɪstər] . ['kwɪnlən] , ['dʒent(ə)lmən] ,
knocked twice , then turned the knob , said , " Mr : Quinlan , gentlemen ,
敲门 两次 , 然后 转向 这 旋钮 , 说 , " 先生 : 昆兰 , 先生们 ,
他敲了两下门，然后转动门把手，说道：“昆兰先生，先生们，

" [,ʌvd] [,em 'i:] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ: rk][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ: r]
" **shoved me through with a jerk of his chin , and closed the door**
" 推搡 我 通过 和 一个 混蛋 的 他的 下巴 , 和 关闭 这 门
[br'haɪnd][,em 'i:] .
behind me .
在后面 我 .

他猛地抬起下巴，把我推了进去，然后关上了身后的门。

[aɪ][, 'nevər] [sɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I never saw him again .
我 绝不 锯 他 再次 .

我再也没见过他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] ['næroʊ] [ru: m] .
There was a long table down the center of a long narrow room .
那里 曾是 一个 长的 桌子 向下 这 中心 的 一个 长的 狭窄的 房间 .

房间狭长，中央摆着一张长桌。

[ðə; ði] ['wʊd wɜ: rk] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ: lz] ['pepər] [ə; eɪ][dɑ: rk] [gri: n] ,
The woodwork was white and the walls papered a dark green ,
这 木工 曾是 白色的 和 这 墙壁 纸质的 一个 黑暗的 绿色的 ,

木工部分是白色的，墙壁贴着深绿色的壁纸。

[wɪð; wɪθ] ['wɔ: lnʌt] - [freɪmd] ['pɪktʃərz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][,ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][,ʌv; əv][men] [ju:; jʊ] [si:]
with walnut - framed pictures here and there of the kind of men you see
和 核桃 - 框 图片 这里 和 那里 的 这 种类 的 男人 你 看
[ɪn][, 'ælbəmz][,ʌv; əv][, 'sɪv(ə)] [wɔ: r] ['vɪntɪdʒ] .
in albums of Civil War vintage .
在 专辑 的 民用 战争 优质的 .

这里那里挂着一些胡桃木框的照片，照片里的人就像你在南北战争时期的相册里看到的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər][æz; əz]['mɑ:dərn][æz; əz][ə; eɪ][dʒet] ['bɑ:mər] .
But the men around the table were as modern as a jet bomber .
但 这 男人 大约 这 桌子 是 作为 现代的 作为 一个 喷射 轰炸机 .
但围坐在桌旁的男士们却像喷气式轰炸机一样现代化。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɑ:n] [saɪt] :
There were five of them , three of whom I recognized on sight :
那里 是 五 的 他们 , 三 的 谁 我 认可 在 视线 :
他们一共五个人，其中三个我一眼就认出来了：

['ɑ:rmɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][stɑ:f] ['dʒen(ə)rəl] ['lu:ʃəs] - , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] ['fræŋklɪn] [mə'kleɪv] ,
Army Chief of Staff General Lucius Ohlmsted , Secretary of War Franklin McClave ,
军队 首席 的 职员 一般的 卢修斯 - , 秘书 的 战争 富兰克林 麦克莱夫 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
陆军参谋长卢修斯·奥尔姆斯特德将军、战争部长富兰克林·麦克莱夫， 以及

['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
seated at the far end of the table and looking even younger than his
坐着 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 和 寻找 甚至 年轻 比 他的
['fɔ:rtɪ] - [naɪn] ['jɪrz] ,
forty - nine years ,
四十 - 九 年 ,
他坐在桌子的最远端，看起来比实际年龄49岁还要年轻。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:rtɪd] [stɜ:ts] .
the President of the United States .
这 总统 的 这 团结的 各州 .
美国总统。

[ðə; ði] [ri'meɪnɪŋ] [tu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][men][tu:; tə][em 'i:] : [dɑ:rk] ['bɪznəs] ['su:ts] ,
The remaining two were just a couple of men to me : dark business suits ,
这 其余的 二 是 只是 一个 夫妻 的 男人 到 我 : 黑暗的 商业 西装 ,
剩下的两个人在我看来只是两个普通人： 穿着深色西装，

[kli:n] ['kɑ:lərz] , ['mænɪkjɔ:rd] ['fɪŋɡəneɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ju:; jʊ] [si:] ['twenti] [ʌv; əv]
clean collars , manicured fingernails and the type of faces you see twenty of
干净的 项圈 , 修剪 指甲 和 这 类型 的 面孔 你 看 二十 的
[ɑ:n] ['eni] ['sɪti] [blɑ:k] .
on any city block .
在 任何 城市 堵塞 .
干净的衣领，修剪整齐的指甲， 以及你在任何一个街区都能看到的二十张面孔。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [kən'spɪkjʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪr] ['li:dər] [æt; ət][ə; eɪ]
I walked on down the room , feeling as conspicuous as a cheer leader at a
我 步行 在 向下 这 房间 , 感觉 作为 显眼的 作为 一个 欢呼 领导者 在 一个
[weɪk] ,
wake ,
唤醒 ,
我继续往前走，感觉自己像个在葬礼上引人注目的啦啦队员。

[waɪl] [faɪv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['sɔ:rtɪd][em 'i:]['oʊvər]['mɑ:lɪkju:l][baɪ]['mɑ:lɪkju:l] .
while five pairs of eyes sorted me over molecule by molecule .
尽管 五 对 的 眼睛 已排序 我 超过 分子 经过 分子 .
五双眼睛逐个分子地审视着我。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [stɑ:pt] , [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][æn; ən]
When I reached the near end of the table , I stopped , resisted an
什么时候 我 达到 这 靠近 结尾 的 这 桌子 , 我 停止 , 抵抗 一个
[ɪmpʌls] [tu:; tə] [sə'lu:t] ,
impulse to salute ,
冲动 到 礼炮 ,

当我走到桌子靠近尽头的地方时, 我停了下来, 克制住敬礼的冲动。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət] [ə'ten](ə)n] .
and stood there at attention .
和 站立 那里 在 注意力 .

然后笔直地站在那里。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi]
The President managed to keep from smiling , although you could see he
这 总统 管理 到 保持 从 微笑 , 虽然 你 可以 看 他
[wɔznt] [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
wasn't far from it .
不是 远的 从 它 .

总统强忍着没笑出来, 但看得出来他离笑不远了。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['pra:mptli] , ['mɪstər] . ['kwɪnlən] .
" **Thanks for coming here so promptly , Mr . Quinlan .**
" 谢谢 为了 未来 这里 所以 及时 , 先生 . 昆兰 .

“昆兰先生, 感谢您如此迅速地赶来。”

[aɪ'd][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ][ə'souʃierts; ə'souʃierts] .
I'd like you to meet my associates .
ID 喜欢 你 到 见面 我的 同事 .

我想介绍我的同事们给你认识。

" [hi:; hi] [ri:ld] [ɔ:f] [neɪmz] [ænd; ənd]['tɑɪtlz] .
" **He reeled off names and titles .**
" 他 卷曲 离开 姓名 和 标题 .

他一口气说出了一长串名字和头衔。

[ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['mɪstər] . ['praʊd,fɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kreɪmɜ- , [ɑ:kjə'peɪʃənz]
The two strangers were a Mr . Proudfit and a Mr . Kramer , occupations
这 二 陌生人 是 一个 先生 . Proudfit 和 一个 先生 . 克莱默 , 职业
[nɑ:t] [dis'kləʊzd] .
not disclosed .
不是 披露 .

这两位陌生人分别是普劳德菲特先生和克雷默先生, 职业不详。

['kreɪmɜ-][wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['eɪdʒləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Kramer was small and ageless , with a weather - beaten face and a
克莱默 曾是 小的 和 永葆青春 , 和 一个 天气 - 被打败 脸 和 一个
[maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [træp] ;
mouth like a steel trap ;
嘴 喜欢 一个 钢 陷阱 ;

克莱默身材矮小, 容貌苍老, 面容饱经风霜, 嘴巴像钢夹一样锋利;

[waɪl] ['mɪstər] . ['praʊd,fɪt][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [br'nain] [mʌŋk] ,
while Mr . Proudfit had the look of a benign monk ,
尽管 先生 . Proudfit 有 这 看 的 一个 良性 僧 ,

普劳德菲特先生看起来就像一位和蔼可亲的僧侣。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['tempərd] [sti:l] [ɡlɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] .
until you saw the tempered steel glint in his piercing eyes .
直到 你 锯 这 淬火 钢 闪烁 在 他的 冲孔 眼睛 .

直到你看到他那双锐利的眼睛里闪烁着钢铁般的光芒。

[wen] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] , [aɪ] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
When introductions were completed , I said , " How do you do ?
什么时候 介绍 是 完全的 , 我 说 , " 如何 做 你 做 ?
介绍完毕后, 我说: “你好吗? ”

" [wʌns] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['weɪtɪŋ] .
" **once , including them all , and went on waiting .**
" 一次 , 包括 他们 全部 , 和 去 在 等待 .
“曾经, 包括他们所有人, 然后继续等待。

[ˈnəʊbəːdi] [səˈdʒestɪd] [aɪ][sɪt] [daʊn] ,
Nobody suggested I sit down ,
无人 建议 我 坐 向下 ,
没有人建议我坐下。

[ˈprɑːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [faɪv] [tʃerz] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ]
probably because there were only five chairs around the table to begin with
大概 因为 那里 是 仅有的 五 椅子 大约 这 桌子 到 开始 和
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmz] [tuː] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .
and the room's two couches were too far away to keep me in the group .
和 这 房间的 二 沙发 是 也 远的 离开 到 保持 我 在 这 团体 .
可能是因为桌子周围一开始只有五把椅子, 而房间里的两张沙发离得太远, 让我无法待在人群中。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['mɪljən]
The President gave me the same winning smile that had pulled a couple million
这 总统 给予 我 这 相同的 获胜 微笑 那 有 拉 一个 夫妻 百万
[ˈekstrə] [voʊts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪˈlek(ə)n] ,
extra votes his way in the last election ,
额外的 投票 他的 方式 在 这 最后的 选举 ,
总统露出了和上次选举中为他赢得数百万张额外选票时一样的胜利笑容。

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [em 'iː][stɑːrt][ɔːf] , ['mɪstər] . ['kwɪnlən] ,
and said , " Let me start off , Mr . Quinlan ,
和 说 , " 让 我 开始 离开 , 先生 . 昆兰 ,
然后说道: “昆兰先生, 让我先来吧。”

[baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðæt] [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['prɑːbləm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] — [wʌn] [ðæt] [meɪ] ['veri] [wel]
by telling you that we've got a problem on our hands — one that may very well
经过 讲述 你 那 我们已经 得到 一个 问题 在 我们的 双手 — 一 那 可能 非常 出色地
[ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['kʌntri] .
involve the peace and well - being of the entire country .
涉及 这 和平 和 出色地 - 存在 的 这 全部的 国家 .

我要告诉你们, 我们遇到了一个问题——一个很可能关系到整个国家的和平与福祉的问题。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [streɪn] [jʊr; jər] [krɪˈduːləti] [brɪˈʤɑːnd] ['hjuːmən]['limits] , [aɪm][əˈfreɪd] —
The details are going to strain your credulity beyond human limits , I'm afraid —
这 细节 是 去 到 拉紧 你的 轻信 超过 人类 限制 , 我是 害怕的 —
[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊərz] .
just as they have ours .
只是 作为 他们 有 我们的 .
恐怕这些细节会让你难以置信, 就像它们让我们难以置信一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [səˈpɔːrtɪŋ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [wʌt] [wiːv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː]
But there is enough supporting evidence to what we've heard for us to do
但 那里 是 足够的 支持 证据 到 什么 我们已经 听到 为了 我们 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
something about it .
某物 关于 它 .
但是, 我们听到的情况有足够的证据支持, 因此我们必须采取行动。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
" **And that's where you come in** .

" 和 那就是 在哪里 你 来 在 .

而这正是你发挥作用的地方。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈeɪdɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][,em ˈiː] .
" **He paused , evidently waiting for a response from me** .

" 他 暂停 , 显然 等待 为了 一个 回复 从 我 .

他停顿了一下，显然是在等我的回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈspɑːns] [aɪ][kʊd; kəd] [merk] — [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
There was only one response I could make — even though I hadn't the slightest
[aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
idea what he was talking about .

那里 曾是 仅有的 一 回复 我 可以 制作 — 甚至 尽管 我 之前没有 这 丝毫
主意 什么 他 曾是 说 关于 .

我当时唯一能做的就是回应——尽管我完全不知道他在说什么。

" [aɪm][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] .
" **I'm at your service , Mr . President** .

" 我是 在 你的 服务 , 先生 . 总统 .

总统先生，我随时为您效劳。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [tʃest] .
" **His smile was a medal for my chest** .

" 他的 微笑 曾是 一个 勋章 为了 我的 胸部 .

“他的笑容是我胸前的勋章。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .

" 感谢 你 .

“谢谢。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪˈd] [ˈbetər] [let][ˈmɪstər] . [ˈkreɪmz] [teɪk] [ˈoʊvər] .
At this point I'd better let Mr . Kramer take over .

在 这 观点 ID 更好的 让 先生 . 克莱默 拿 超过 .

这时我最好还是让克莱默先生接手吧。

" [ˈkreɪmz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Kramer leaned back in his chair** ,

" 克莱默 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

克莱默向后靠在椅子上，

[pleɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] [ænd; ɐnd][stɛəd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][,em ˈiː][ˈoʊvər]
placed the tips of his fingers together and stared searchingly at me over
[ðem; ðəm] .
them .

放置 这 尖端 的 他的 手指 一起 和 凝视 仔细地 在 我 超过
他们 .

他将指尖并拢，透过指尖凝视着我。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪn] .
His voice , when he spoke , was as dry as his skin .

他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 , 曾是 作为 干燥 作为 他的 皮肤 .

他说话时的声音像他的皮肤一样干涩。

" [ˈmɪstər] . — [ɑː] — [ˈkwɪnlən] ,
" **Mr . — ah — Quinlan** ,

" 先生 . — 啊 — 昆兰 ,

“昆兰先生，

[aɪ][ˌʌndəˈstænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrŋ] ['θɜːrti] - [wʌŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˌpɒtə'wɒtəmi] ['ɪndiən]
I understand you were born thirty - one years ago on a Potawatomi Indian
我 理解 你 是 出生 三十 - 一 年 前 在 一个 波塔瓦托米 印度
[ˌrezər'veɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪɡən] .
reservation in the state of Michigan .
预订 在 这 状态 的 密歇根州 .

据我了解，您三十一年前出生在密歇根州的一个波塔瓦托米印第安人保留地。

" [aɪ] [blɪŋkt] .
" **I blinked .**
" 我 眨眼 .

我眨了眨眼。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[nɔːt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [aɪ 'tiː] . " **Not many people know it .** "
不是 许多 人们 知道 它 . "

知道这件事的人不多。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt]['ɪndiən] , [aɪ] [brɪ'liːv] ? "
" **You are part Indian , I believe ?** "
" 你 是 部分 印度 , 我 相信 ? "

“我想您有印度血统吧？ ”

" [wʌŋ][ˈkwɔːrtər][ˌpɒtə'wɒtəmi] . " **One quarter Potawatomi .** "
" 一 四分之一 波塔瓦托米 . "

“四分之一波塔瓦托米人。”

" [ˈɔːlsəʊ] , [aɪm][ˈtoʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" **Also , I'm told that you are something of an authority on the history**
" 还 , 我是 讲述 那 你 是 某物 的 一个 权威 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] . " **of the American Indian .** "
的 这 美国人 印度 . "

“另外，我听说您对美国印第安人的历史颇有研究。”

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [mɔːr] . " **I've written books on the subject and expect to write a good many more .** "
" 我已经 书面 图书 在 这 主题 和 预计 到 写 一个 好的 许多 更多的 . "

“我写过几本关于这个主题的书，而且预计还会写更多。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] ? "
" **You speak the language ?** "
" 你 说话 这 语言 ? "

你会说这种语言吗？

" [wʌt] ['læŋɡwɪdʒ] ? **What language ?**
" 什么 语言 ?

什么语言？

" [hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . **He floundered a little .**
" 他 挣扎 一个 小的 .

他有点不知所措。

" [waɪ] — [ɑ:] — [ðə; ði] — [ɑ:] — ['ɪndiən] ['læŋɡwɪdʒ] . "

" **Why — ah — the — ah — Indian language** . "

" 为什么 — 啊 — 这 — 啊 — 印度 语言 . "

“为什么——啊——这——啊——印度语。”

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['kreɪmɜː] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

" **Look , Mr . Kramer , " I said , " there are scores of Indian**

" 看 , 先生 . 克莱默 , " 我 说 , " 那里 是 得分 的 印度

['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .

languages :

语言 :

“克莱默先生，您看，”我说，“印度有几十种语言。”

['noʊbə:di][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [red] [mæn][ɔ:r] [waɪt] , [kʊd; kəd]['evər] [spi:k] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nobody in history , red man or white , could ever speak all of them .

无人 在 历史 , 红色的 男人 或者 白色的 , 可以 曾经 说话 全部 的 他们 .

历史上，无论是印第安人还是白人，没有人能够说完所有这些语言。

['fɔ:rtʃənətli] [moʊst]['ɪndiəns] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv] ['sevrəl] [greɪt] ['fæməliz] ,

Fortunately most Indians belonged to one of several great families ,

幸运的是 最多 印度人 属于 到 一 的 一些 伟大的 家庭 ,

幸运的是，大多数印度人都出身于几个显赫的家族之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['fæməli][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [ðæt]

and the language of each family was close enough for the tribes in that

和 这 语言 的 每个 家庭 曾是 关闭 足够的 为了 这 部落 在 那

['fæməli][tu:; tə][ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

family to understand each other .

家庭 到 理解 每个 其他 .

各个家族的语言都非常接近，以至于该家族内的各个部落都能互相理解。

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][æl'ɡɔŋkwɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['nextɪv] , ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt]

I can handle the language of the Algonquin like a native , being part

我 能 处理 这 语言 的 这 阿尔冈昆 喜欢 一个 本国的 , 存在 部分

[,pɒtə'wɒtəmi][mar'self] .

Potawatomi myself .

波塔瓦托米 我 .

我能像当地人一样说阿尔冈昆语，因为我自己也是波塔瓦托米人。

[aɪ][kæn; kən][get][baɪ][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrəkwoɪz] , [ðə; ði]['kædəʊən] , [ðə; ði] [su:ən] ,

I can get by in the tongue of the Iroquois , the Caddoan , the Siouan ,

我 能 得到 经过 在 这 舌头 的 这 易洛魁人 , 这 卡多安 , 这 苏安 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌs'kæʊgiən] .

and the Muskogean .

和 这 穆斯科吉安 .

我能用易洛魁语、卡多语、苏语和穆斯科吉语进行简单的交流。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['ju:tʊʊ] - ['æztekən] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

The Déné and Uto - Aztecan would give me considerable trouble ,

这 - 和 乌托 - 阿兹特克 会 给 我 大量 麻烦 ,

德内人和乌托-阿兹特克人会给我带来相当大的麻烦，

[waɪl] [ðə; ði][pə'nu:ti:ən] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ][blæŋk] .

while the Penutian would be just about a blank .

尽管 这 佩努蒂安 会 是 只是 关于 一个 空白的 .

而Penutian则几乎一片空白。

" [aɪ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [f'rʌɡd] .

" **I stopped there , and shrugged** .

" 我 停止 那里 , 和 耸了耸肩 .

我停顿了一下，耸了耸肩。

" ['sɑ:ri] .
" **Sorry** .
" 对不起 .

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lektʃər] .
I didn't mean to turn this into a lecture .
我 没有 意思是 到 转动 这 进入 一个 演讲 .

我本不想把这变成一场说教。

" ['kreɪmɜ:z] ['weðəd] [feɪs] [steɪd] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Kramer's weathered face stayed expressionless** .
" 克莱默的 风化的 脸 入住 面无表情 .

克莱默饱经风霜的脸上毫无表情。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['ɪndiəns] [ʌv; əv] , [seɪ] , [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
" **Are you familiar with the customs of Indians of , say , two hundred years**
" 是 你 熟悉的 和 这 海关 的 印度人 的 , 说 , 二 百 年
[ə'gəʊ] ? " **ago** ? "
前 ? "

你了解两百年前印度人的习俗吗？

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəmz] , ['kloʊðɪŋ] , [ri:'lɪdʒənz] , [fu:d] , [tə'bu:z] , ['kʌltʃər] , ['weɪpənz] , [ɔ:r]
" **With their customs , clothing , religions , food , taboos , cultures , weapons , or**
" 和 他们的 海关 , 衣服 , 宗教 , 食物 , 禁忌 , 文化 , 武器 , 或者
['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
anything else you can think of .
任何事物 别的 你 能 思考 的 .

“包括他们的习俗、服装、宗教、食物、禁忌、文化、武器，或者你能想到的任何其他方面。

" ['fræŋkəlɪn] [mə'kleɪv] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [kʌt][ɪn][ɑ:n][ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Franklin McClave , the Secretary of War , cut in on us at this point** .
" 富兰克林 麦克莱夫 , 这 秘书 的 战争 , 切 在 在 我们 在 这 观点 .

“这时，战争部长富兰克林·麦克莱夫插话进来。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['kreɪmɜ:] , " [ðæt] ['mɪstər] . ['kwɪnlən] ['kwɔ:lɪfaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I think , Bob , he said to Kramer , that Mr . Quinlan qualifies for the**
" 我 思考 , 鲍勃 , " 他 说 到 克莱默 , " 那 先生 : 昆兰 符合条件 为了 这
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .

“我认为，鲍勃，”他对克莱默说，“昆兰先生胜任这份工作。”

" [hɪz; ɪz] [glæns] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **His glance turned to me** .
" 他的 瞥一眼 转向 到 我 .

他的目光转向了我。

" [aɪ'd][laɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , ['kwɪnlən] .
" **I'd like for you to meet a man waiting in the next room , Quinlan** .
" ID 喜欢 为了 你 到 见面 一个 男人 等待 在 这 下一个 房间 , 昆兰 .

“昆兰，我想让你见见在隔壁房间等着的那个人。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ,
I want you to hear his story , talk to him , ask him questions ,
我 想 你 到 听到 他的 故事 , 讲话 到 他 , 问 他 问题 ,
我想让你们听听他的故事，和他交谈，问他一些问题。

[ðen] [ɡɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
then give us your opinion of the results .
然后 给 我们 你的 观点 的 这 结果 .

然后请您就结果发表意见。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ?
Do you mind ?
做 你 头脑 ?

你介意吗？

" [aɪ] [sprɛd] [maɪ][hændz] .
" I spread my hands .
" 我 传播 我的 双手 .

我张开双手。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" Whatever you say .
" 任何 你 说 .

“你说什么都行。”

" ['kreɪmz-] [gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] .
" Kramer got to his feet and went over to a side door .
" 克莱默 得到 到 他的 脚 和 去 超过 到 一个 边 门 .

克莱默站起身，走到一扇侧门前。

[hi:; hi] [pʊʃt] [,aɪ'ti:]['oʊpən] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] , [ðen] [stept] ['ræðər] ['kwɪkli] [aʊt]
He pushed it open , said something I didn't hear , then stepped rather quickly out
他 推动 它 打开 , 说 某物 我 没有 听到 , 然后 步 相当 迅速地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

他推开门，说了些什么，但我没听清，然后迅速走到一边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [jʌŋ] ['dænjəl] [bu:n] [keɪm] [aʊt] !
A moment later young Daniel Boone came out !
一个 片刻 之后 年轻的 丹尼尔 布恩 来了 出去 !

片刻之后，年轻的丹尼尔·布恩走了出来！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [,aɪ'ti:]['wɔznt] ['ri:əli] ['dænjəl] [bu:n] [æt; ət][ɔ:l] .
Of course , it wasn't really Daniel Boone at all .
的 课程 , 它 不是 真的 丹尼尔 布恩 在 全部 .

当然，那根本不是真正的丹尼尔·布恩。

['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [dɑ:rk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] " [frʌn'tɪrzmən] [hæd; həd] [bɪn]
Leaving out the fact that the " dark and bloody ground " frontiersman had been
离开 出去 这 事实 那 这 " 黑暗的 和 血腥 地面 " 拓荒者 有 到过
[ded] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
dead nearly a hundred and fifty years ,
死的 几乎 一个 百 和 五十 年 ,

暂且不提那位“黑暗血腥之地”的拓荒者已经去世近一百五十年了。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] ['hæns(ə)m] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [fɪtʃər] .
this man was a lot handsomer , with entirely different features .
这 男人 曾是 一个 很多 更英俊 , 和 完全 不同的 特征 .

这个人相貌英俊得多，五官也完全不同。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] , [ðə; ði] ['bi:diɪd]
But he was wearing the fringed buckskin trousers and shirt , the beaded
但 他 曾是 穿着 这 流苏 鹿皮 裤子 和 衬衫 , 这 串珠
['mɒkəsɪnz] ,
moccasins ,
鹿皮鞋 ,

但他穿着带流苏的鹿皮裤和衬衫，以及串珠软皮鞋。

[ðə; ði] ['ku:nskɪn] [kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [blæk] [her] [hʌŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
the coonskin cap , and his coarse black hair hung almost to his shoulders .
这 浣熊皮 帽 , 和 他的 粗 黑色的 头发 悬挂 几乎 到 他的 肩膀 .

他戴着浣熊皮帽，浓密的黑发几乎垂到肩膀。

[ə; eɪ] ['paʊdə;hɔ:rn] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡri:si] [kɔ:rd] ,
A powderhorn swung from his neck by a greasy cord ,
一个 火药角 摇摆 从 他的 脖子 经过 一个 腻 绳索 ;
他脖子上用一根油腻的绳子挂着一个火药角。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['mʌzl] - ['ləʊdə][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:]
and he was holding on to a six - foot muzzle - loader as though it
和 他 曾是 保持 在 到 一个 六 - 脚 枪口 - 装载机 作为 尽管 它
[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .
were his only contact with reality .
是 他的 仅有的 接触 和 现实 .
他紧紧握着一支六英尺长的前膛枪，仿佛那是他与现实唯一的联系。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɪn] [tu:] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌɡ] [ænd; ənd] [ɡɔ:kt] [æt; ət]
I stood there with my chin two inches from the rug and gawked at
我 站立 那里 和 我的 下巴 二 英寸 从 这 小地毯 和 目瞪口呆 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
我站在那里，下巴离地毯只有两英寸，目瞪口呆地看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] .
He was scared to death .
他 曾是 害怕的 到 死亡 :
他吓坏了。

[hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [braʊn] [aɪz] [roʊld] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
His deep - set brown eyes rolled fearfully from side to side ,
他的 深的 - 放 棕色的 眼睛 滚动 恐惧地 从 边 到 边 ;
他那双深邃的棕色眼睛恐惧地左右转动着，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [waɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][aɪəɪsɪz] .
with too much white showing around the irises .
和 也 很多 白色的 显示 大约 这 鸢尾花 :
虹膜周围露出太多白色。

[hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ɡʌŋ] [ɡru:ɪ] ['i:v(ə)n] [taɪtər] , ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌklɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
His clutch on the gun grew even tighter , whitening the knuckles of his hand .
他的 离合器 在 这 枪 生长 甚至 更紧 , 美白 这 指关节 的 他的 手 :
他握枪的手越攥得越紧，指节都泛白了。

['mʌslz] [krɔ:ld] [ɑ:n][maɪ][skælp] .
Muscles crawled on my scalp .
肌肉 爬行 在 我的 头皮 :
头皮上的肌肉仿佛在蠕动。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['ten(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .
A strange tension seemed to fill the room .
一个 奇怪的 紧张 似乎 到 充满 这 房间 :
房间里似乎弥漫着一种奇怪的紧张气氛。

['kreɪmɜ:] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Kramer cleared his throat .
克莱默 已清除 他的 喉 :
克莱默清了清嗓子。

" [ðɪs] ['mænz] [neɪm] [ɪz] ['i:nɔ:k] ['wetzel] , ['mɪstər] . ['kwɪnlən] .
" This man's name is Enoch Wetzel , Mr . Quinlan .
" 这 男人的 姓名 是 以诺 韦策尔 , 先生 : 昆兰 :
“昆兰先生，这个人名叫伊诺克·韦策尔。”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɛl][juː; jʊ][ɪgˈzæktli][wʌt][hiː; hi][tʊɔld][juːˈes][ˈɜːrliər][təˈnaɪt] .
" **I want him to tell you exactly what he told us earlier tonight** .

" 我 想 他 到 告 诉 你 确 切 地 什 么 他 讲 述 我 们 早 些 时 候 今 晚 " .
我希望他能今晚早些时候告诉我们的话原原本本地告诉你们。

" [aɪ][felt][ðə; ði][ˈtendənz][ɪn][maɪ][legz][ˈtaɪt(ə)n] , [ˈpʊlɪŋ] [emˈiː][ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [kraʊt]] .
" **I felt the tendons in my legs tighten , pulling me into a slight crouch** .

" 我 毛 毡 这 肌 腱 在 我 的 腿 拧 紧 , 拉 我 进 入 一 个 轻 微 蹲 伏 " .
“我感觉腿部的肌腱收紧，把我拉成一个略微弯腰的姿势。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I was back a hundred and seventy years in the past ,

我 曾 是 后 退 一 个 百 和 七 十 年 在 这 过 去 的 ,
我回到了170年前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ˈæŋɡər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd][ɪn][emˈiː] .
with a dull anger starting to move around in me .

和 一 个 乏 味 的 愤 怒 开 始 到 移 动 大 约 在 我 " .
一股莫名的怒火开始在我心中涌动。

" [ˈwetzel] , " [aɪ] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɜːrti][wɜːrd] .
" **Wetzel , I said , making it sound like a dirty word** .

" 韦 策 尔 , " 我 说 , 制 作 它 声 音 喜 欢 一 个 肮 脏 的 单 词 " .
“韦策尔,”我说，故意把它说得像个脏话。

" [ˈeni] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈwetzel] ?
" **Any relation to Lewis Wetzel** ?

" 任 何 关 系 到 刘 易 斯 韦 策 尔 ?
“与刘易斯·韦策尔有任何关系吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈliːf] .
" **The young man's eyes widened with astonishment and obvious relief** .

" 这 年 轻 的 男 人 的 眼 睛 扩 大 和 惊 讶 和 明 显 的 宽 慰 " .
“年轻人的眼睛睁得大大的，既惊讶又明显地松了口气。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] !
" **Well , now , I reckon so** !

" 出 色 地 , 现 在 , 我 估 计 所 以 !
“嗯，现在看来确实如此！ ”

[luːz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)]] . "
Lew's my uncle . "

刘 易 斯 我 的 叔 叔 " .
刘是我的叔叔。

" [luː] [ˈwetzel] , " [aɪ] [sed] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [tiːθ] , " [ɪz][ə; eɪ][loʊ] , [ˈstɪŋkɪŋ] , [ˈməːdəɪŋ]] [skʌŋk] !
" **Lew Wetzel , I said between my teeth , " is a low , stinking , murdering skunk** !

" 刘 韦 策 尔 , " 我 说 之 间 我 的 牙 齿 , " 是 一 个 低 的 , 臭 , 谋 杀 臭 鼬 " !
“卢·韦策尔,”我咬牙切齿地说，“是个卑鄙、恶臭、杀人的臭鼬！ ”

" [aɪ] [ˈdʌkt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [breɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv]
" **I ducked just in time to keep from being brained by the swinging stock of**

" 我 躲 闪 只 是 在 时 间 到 保 持 从 存 在 脑 子 经 过 这 摇 摆 库 存 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [gʌŋ] .

the long gun .
这 长 的 枪 " .

我及时躲开，才没被长枪摆动的枪托打到脑袋。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈʌndə] [,aɪ ˈti:] [ˈkwɪkə] [ðæn; ðən] [aɪd] [ˈevə] [mu:vɪd] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [neɪd]
I came up under it quicker than I'd ever moved before in my life and nailed
我 来了 向上 在下面 它 更快 比 ID 曾经 已搬 前 在 我的 生活 和 钉子
[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:lɪd] [raɪt] ,
him on the jaw with a solid right ,
他 在 这 颚 和 一个 坚硬的 正确的 ,

我以前所未有的速度冲到他身下，一记结实的右拳击中了他的下巴。

[ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈʃoʊldə] [brɪˈhaɪnd] [,aɪ ˈti:] .
getting my shoulder behind it .
获得 我的 肩膀 在后面 它 .

我的肩膀顶在它后面。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
It was like hitting the Hall of Justice .
它 曾是 喜欢 击中 这 大厅 的 正义 .

感觉就像闯入了正义殿堂。

[hi:; hi] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [bʌt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðə] [traɪ] .
He grunted and up came the rifle butt for another try .
他 哼哼 和 向上 来了 这 步枪 屁股 为了 其他 尝试 .

他哼了一声，举起枪托再次尝试。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stˈreɪndʒəz] .
Suddenly the room was bulging with strangers .
突然 这 房间 曾是 凸起 和 陌生人 .

突然间，房间里挤满了陌生人。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɑ:rmz] [ˈfoʊldɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
A dozen arms folded around the young man ,
一个 打 武器 折叠 大约 这 年轻的 男人 ,

十几只手臂环抱着这个年轻人，

[ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [rɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [rʌɡ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
the gun was ripped from his fingers and he hit the rug with a
这 枪 曾是 撕裂 从 他的 手指 和 他 打 这 小地毯 和 一个
[θʌmp] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ru:m] .
thump that shook the room .
扑通 那 摇晃 这 房间 .

枪从他指间被夺走，他重重地摔在地毯上，砰的一声震动了整个房间。

[ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] - [ˈkʌvəd] [legz] [θreft] [ˈbri:flɪ] , [ðen] [wɜ:r; wər] [sti:l] .
The buckskin - covered legs threshed briefly , then were still .
这 鹿皮 - 涵盖 腿 脱粒 简要地 , 然后 是 仍然 .

披着鹿皮的腿短暂地抖动了一下，然后就静止了。

[aɪ] [ˈmoɪsnd] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈsænəti] [rɪˈtɜ:rnd] .
I moistened my lips and backed away as sanity returned .
我 湿润 我的 嘴唇 和 支持的 离开 作为 理智 返回 .

我润了润嘴唇，理智恢复后，向后退去。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈfeɪsɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I looked at the frozen faces around the table .
我 看起来 在 这 冷冻 面孔 大约 这 桌子 .

我环顾桌旁一张张僵硬的脸。

" [maɪ] [fɔ:lt] , [ˈmɪstə] . [ˈprezɪdənt] .
" **My fault , Mr . President** .
" 我的 过错 , 先生 . 总统 .

“我的错，总统先生。”

[aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
I can't blame you for thinking I'm as crazy as he is .
我 不能 责备 你 为了 思维 我是 作为 疯狂的 作为 他 是 .

我不会怪你觉得我和他一样疯。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kreɪmz-] ['men](ə)nd] , [aɪm][pɑːrt]['ɪndiən] .
But , as Mr . Kramer mentioned , I'm part Indian .
但 , 作为 先生 . 克莱默 提及 , 我是 部分 印度 .

但是，正如克莱默先生提到的，我有一部分印度血统。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ,sev(ə)n'ti:n] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [frʌn'tɪrzmən] [neɪmd] ['luːɪs] ['wetzel] ['məːdəd] [ə; eɪ][lɑːt]
Back in the seventeen hundreds a frontiersman named Lewis Wetzel murdered a lot
后退 在 这 十七 数百 一个 拓荒者 命名 刘易斯 韦策尔 被谋杀 一个 很多
[ʌv; əv]['indiəns] — [men] ,
of Indians — men ,
的 印度人 — 男人 ,

早在18世纪，一位名叫路易斯·韦策尔的边境居民就杀害了许多印第安人——男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .

妇女和儿童。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ][aɪ][went][,ætə'vɪstɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
I suppose you might say I went atavistic , or something ,
我 认为 你 可能 说 我 去 返祖现象 , 或者 某物 ,

你或许会说我返祖了，或者别的什么。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] [kleɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wetsəlz] ['nefjuː] .
at hearing this fellow claim he was Wetzel's nephew .
在 听力 这 同伴 宣称 他 曾是 韦策尔的 侄子 .

听到这个人声称自己是韦策尔的侄子，我感到非常震惊。

['hiːz] [ə; eɪ] ['skruːbɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd][ə'pɔːlədʒi][fɔːr; fər]
He's a screwball , of course , and I owe you a good solid apology for
他是 一个 怪僻 , 的 课程 , 和 我 欠 你 一个 好的 坚硬的 道歉 为了
['staːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌkəs] .
starting a ruckus .
开始 一个 骚动 .

他当然是个怪人，我得好好向你道歉，因为我惹出了麻烦。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
" **The President wasn't smiling now .**
" 这 总统 不是 微笑 现在 .

“总统现在没有笑容了。”

" [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['kwɪnlən] ,
" **Perhaps I should have told you before , Mr . Quinlan ,**
" 也许 我 应该 有 讲述 你 前 , 先生 . 昆兰 ,

“或许我应该早点告诉你，昆兰先生，

[wiː; wi] [meɪ] ['despəɾətli] [niːd] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
we may desperately need this young man's assistance in the near future .
我们 可能 绝望地 需要 这 年轻的 男人的 协助 在 这 靠近 未来 .

我们可能在不久的将来非常需要这位年轻人的帮助。

" [aɪ][ɔːlmoʊst] [bləːtɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][bɪt][maɪ][lɪp] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
" **I almost blurted out the wrong thing , but bit my lip instead and remained**
" 我 几乎 脱口而出 出去 这 错误的 事物 , 但 少量 我的 唇 反而 和 剩余
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“我差点脱口而出说错话，但我咬住嘴唇，保持沉默。”

[ðə; ði] ['prezɪdənts] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
The President's eyes swung to the heap of humanity on the floor .
这 总统的 眼睛 摇摆 到 这 堆 的 人类 在 这 地面 。

总统的目光转向了地上那堆倒在地上的人群。

" [let] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bɔɪz] .
" Let him up , boys .
" 让 他 向上 , 男孩们 。

“放他起来，伙计们。”

[aɪ] [kɔ:l][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ni:d] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I'll call you if I need you again .
患病的 称呼 你 如果 我 需要 你 再次 。

如果我再次需要你，我会打电话给你。

" [ðə; ði][sɪks]['si:krət] ['sɜ:rvis] [men][rouz][ænd; ənd] [stʊd] ['i:nɑ:k] ['wetzel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" The six Secret Service men rose and stood Enoch Wetzel on his feet ,
" 这 六 秘密 服务 男人 玫瑰 和 站立 以诺 韦策尔 在 他的 脚 ；

六名特勤局人员起身扶起伊诺克·韦策尔，

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑ:fɪs] ,
then returned to the adjoining office ,
然后 返回 到 这 相邻的 办公室 ；

然后返回隔壁办公室，

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] .
not looking too happy about leaving a madman with the Chief Executive .
不是 寻找 也 快乐的 关于 离开 一个 狂人 和 这 首席 管理人员 。

看起来不太乐意把一个疯子留给首席执行官。

[wetzel] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['glauərɪŋ] [æt; ət][em 'i:]
Wetzel pushed the long hair off his forehead and stood there glowering at me
韦策尔 推动 这 长的 头发 离开 他的 前额 和 站立 那里 忧郁 在 我
,
/
,

韦策尔拨开额前的长发，站在那里怒视着我。

[spɑ:ts][ʌv; əv]['æŋɡri]['kʌlər][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [tʃi:ks] .
spots of angry color in his dark cheeks .
地点 的 生气的 颜色 在 他的 黑暗的 脸颊 。

他黝黑的脸颊上泛起恼怒的红晕。

[aɪ] [sed] , " [fər'get] [aɪ 'ti:] , [mæk] .
I said , " Forget it , Mac .
我 说 , " 忘记 它 , 苹果 。

我说：“算了，麦克。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mis'teɪk] .
I made a small mistake .
我 制成 一个 小的 错误 。

我犯了个小错误。

" [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [pi:ld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][sna:rl] .
" His thin lips peeled back in a snarl .
" 他的 薄的 嘴唇 去皮 后退 在 一个 咆哮 。

他那薄薄的嘴唇向后翻开，露出一个狰狞的笑容。

" ['hæf,bɪd] !
" Halfbreed !
" 混血儿 ！

“混血儿！ ”

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'dʊʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][hɑ:rdər][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][du:] .
" **I took it , although nothing was ever harder for me to do .**
" 我 采取 它 , 虽然 没有什么 曾是 曾经 更难 为了 我 到 做 .

“我接受了，尽管对我来说没有什么比这更难了。”

[k'reɪmɜ:] ['hɜ:rɪdlɪ] [stept] ['ɪntu:][dʌ; ði] [bri:tɪ] .
Kramer hurriedly stepped into the breach .
克莱默 匆匆 步 进入 这 违反 .

克莱默急忙填补了空缺。

" ['mɪstər] . — [ɑ:] — ['wetzel] , [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ju:; jʊ][tʊʊld][ju: 'es]
" **Mr . — ah — Wetzel , we're waiting for you to repeat what you told us**
" 先生 : — 啊 — 韦策尔 , 是 等待 为了 你 到 重复 什么 你 讲述 我们
[brɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

“韦策尔先生，我们等着您再重复一遍您之前告诉我们的话。”

" [dʌ; ði][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃʊldərd] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][,em 'i:][tu:; tə] [feɪs] [dʌ; ði] [lɔ:ŋ]
" **The tall , broad - shouldered young man turned from me to face the long**
" 这 高的 , 广阔 - 肩部 年轻的 男人 转向 从 我 到 脸 这 长的
[t'eɪbl] .
table .
桌子 .

“这位身材高大、肩膀宽阔的年轻人转过身，面向长桌。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][g'reɪsf(ə)l][dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pə:stʃər] , [ɪn][dʌ; ði] [wei] [hi:; hi]
There was a graceful dignity about him , in his posture , in the way he
那里 曾是 一个 优美 尊严 关于 他 , 在 他的 姿势 , 在 这 方式 他
[held][hɪz; ɪz] [hed] ,
held his head ,
握住 他的 头 ,

他举手投足间都散发着一种优雅的尊严，从他的姿态，到他昂首挺胸的姿态，都体现了这一点。

[ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] ['ɔ:f(ə)n] .
that you don't see often .
那 你 不 看 经常 .

你不常看到的。

[ə'gen] [aɪ][felt][dʌ; ði] [her] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ][skælp] .
Again I felt the hair move along my scalp .
再次 我 毛毡 这 头发 移动 沿着 我的 头皮 .

我又一次感觉到头发沿着头皮移动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gai] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌti] [æz; əz] ['pi:nʌt] ['brɪt(ə)l] ,
For a guy who was as nutty as peanut brittle ,
为了 一个 盖伊 WHO 曾是 作为 坚果 作为 花生 脆 ,

对于一个像花生糖一样古怪的人来说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɜ:rt(ə)nli] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊʊl][,ʌv; əv] [frʌn'tɪrzmən] .
he was certainly convincing in his role of frontiersman .
他 曾是 当然 令人信服的 在 他的 角色 的 拓荒者 .

他扮演的拓荒者角色确实令人信服。

[tɜ:rn] [bæk] [dʌ; ði] [kla:k] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][,ʌv; əv][dʒen(ə)rəl]
Turn back the clock far enough and this could have been one of General
转动 后退 这 钟 远的 足够的 和 这 可以 有 到过 一 的 一般的
['æntəni] ['weɪnz] [skʌʊts] [æt; ət][dʌ; ði][bæt(ə)l][,ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['tɪmbɜ:z] .
Anthony Wayne's scouts at the battle of Fallen Timbers .
安东尼 韦恩的 侦察兵 在 这 战斗 的 倒下 木材 .

如果把时间拨回到足够久远，这很可能就是安东尼·韦恩将军在福伦蒂姆伯斯战役中的一名侦察兵。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [smeld] [ðə; ði][pɑːrt] .
He even smelled the part .
他 甚至 闻起来 这 部分 .

他甚至还闻了闻那件东西。

" [maɪ][ˈfɑːðər][gɑːt] [hi'self] [pʊt][ɑːn][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːrmə][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bæk] .
" **My father got hisself put on by General Harmer as a scout a fortnight back** .
" 我的 父亲 得到 他自己 放 在 经过 一般的 哈默 作为 一个 侦察 一个 两星期 后退 .
"两周前，我父亲被哈默将军安排去当侦察兵。"

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɑːn][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈprezɪdənt] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
The General , on orders from President Washington ,
这 一般的 , 在 订单 从 总统 华盛顿 ,

将军奉华盛顿总统之命，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɪndʒən][ʌp][ðer; ðər] .
was to lead his sojers to the north after the Injuns up there .
曾是 到 带领 他的 索杰斯 到 这 北 后 这 印第安人 向上 那里 .

他的使命是带领他的士兵向北追击印第安人。

[pɑːp] [əˈlaʊd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [əˈʌɪn][ðə; ði] - ,
Pop allowed as I was ready to try my luck agin the abregynes ,
流行音乐 允许 作为 我 曾是 准备好 到 尝试 我的 运气 再次 这 - ,

波普允许我再次尝试使用缩写词，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːŋ] .
so he took me along .
所以 他 采取 我 沿着 .

所以他就带我一起去了。

" [θriː] - [fɔːr] [naɪts] [ˈæftər][wiː; wi][set] [aʊt] [əˈhed] [ðə; ði][rest] , [pɑːp] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [kʌm] [ˈɑːntə]
" **Three - four nights after we set out ahead the rest , Pop an ' me come onto**
" 三 - 四 夜晚 后 我们 放 出去 前方 这 休息 , 流行音乐 一个 - 我 来 到
[freʃ] [ˈɪndʒən][saɪnz] .
fresh Injun signs .
新鲜的 印第安人 标志 .

“在我们比其他人先出发三四个晚上之后，我和爸爸发现了新的印第安人标志。

[wiː; wi] [muːv] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈkerf(ə)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] - [raɪt] [suːn] [wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]
We move powerful careful through the woods an ' right soon we catch sight of
我们 移动 强大的 小心 通过 这 树林 一个 - 正确的 很快 我们 抓住 视线 的
[kæmp][ˈfaɪəz] .
camp fires .
营 火灾 .

我们小心翼翼地穿过树林，很快就看到了营火。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [grɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [red] [ˈdeɪvlz][praɪnsɪn] - [əˈraʊnd] ,
There's a whole grist of them red devils prancin ' around ,
有 一个 所有的 磨粉 的 他们 红色的 魔鬼 普兰辛 - 大约 ,

一大群红魔鬼在周围蹦来蹦去，

[ɔːl] [fɪkst] [aʊt][ɪn][wɔːr][peɪnt] — [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm][æz; əz][aɪ][ˈevər] [-] [əˈfɔːr] .
all fixed out in war paint — more of ' em as I ever see'd afore .
全部 固定的 出去 在 战争 画 — 更多的 的 - 呃 作为 我 曾经 种子 之前 .

所有人都涂上了战争油彩——比我以前见过的还要多。

[ˈiːv(ə)n] [pɑːp] [əˈlaʊz] [æz; əz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [bʌgz] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ænd][ˈpaːps][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː]
Even Pop allows as how it bugs out his eyes — and Pop's a man to do
甚至 流行音乐 允许 作为 如何 它 漏洞 出去 他的 眼睛 — 和 流行乐 一个 男人 到 做
[æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈtrævəlɪn] - .
an amount of travelin ' .
一个 数量 的 旅行 - .

就连老爸都承认这让他大吃一惊——而老爸可是个经常旅行的人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][tɔːrɪn][aʊt][ʌv; əv]['teknɪklə(r)] ['naɪtmər] :
" **It was a page torn out of technicolor nightmare** :
" 它 曾是 一个 页 撕裂 出去 的 彩色 恶梦 :

“那就像是五彩斑斓的噩梦中撕下来的一页:

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [moust][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən]
three of the world's most important men hanging onto the words of a madman
三 的 这 世界的 最多 重要的 男人 绞刑 到 这 字 的 一个 狂人
[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [eɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪndiən] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][wʌn]
who claimed to be an Eighteenth Century Indian scout in the employ of one
WHO 声称 到 是 一个 第十八 世纪 印度 侦察 在 这 采用 的 一
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔːʃɪŋtənz] ['dʒenrəlz] .
of George Washington's generals .
的 乔治 华盛顿的 将军们 .

世界上三个最重要的人物竟然相信一个自称是十八世纪受雇于乔治·华盛顿将军的印第安侦察兵的疯子的话。

[jet] [ðə; ði]['mænz] ['evri] [wɜːrd] , ['evri] ['dʒestʃər] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] ,
Yet the man's every word , every gesture , everything he wore ,
然而 这 男人的 每一个 单词 , 每一个 手势 , 一切 他 穿着 ,

然而，这个男人说的每一句话，做的每一个动作，他穿的每一件衣服，

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɔː'θentɪk] [tuː; tə][ðæt] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊdər] [hɔːrɪn][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
was as authentic to that period as the powder horn around his neck .
曾是 作为 真正的 到 那 时期 作为 这 粉末 喇叭 大约 他的 脖子 .

他脖子上挂着的火药角，也和那个时代一样具有真实感。

" [wiː; wi] [drɔː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [æn; ən] - [weɪt] .
" **We draw back in the woods aways an ' wait** .
" 我们 画 后退 在 这 树林 总是 一个 - 等待 .

我们总是退到树林里等待。

[ɪts] ['getɪn] - [ə'biːŋ] - [sʌn] - [ʌp] ,
It's gettin ' along to'ard sun - up ,
它是 获得 - 沿着 - 太阳 - 向上 ,

眼看就要天亮了。

[æn; ən] - [pɔːp] [sez] [hiː; hi][eɪmz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] ['ɪndʒən] [ðeɪ] [ɪz] ,
an ' Pop says he aims to get a better idea how many Injuns they is ,
一个 - 流行音乐 说道 他 目标 到 得到 一个 更好的 主意 如何 许多 印第安人 他们 是 ,
波普说他想更清楚地了解印第安人到底有多少人。

[æn; ən] - [wʌt] [traɪbz] .
an ' what tribes .
一个 - 什么 部落 .

还有哪些部落？

[moust][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [gɔːt][naɪs] [nuː] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌnz][æn; ən] - ['dʒen(ə)rəl] - [wɑːnt][tuː; tə]
Most of the braves got nice new British guns an ' General Harmer'll want to
最多 的 这 勇士们 得到 好的 新的 英国 枪支 一个 - 一般的 - 想 到
[noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
know about that .
知道 关于 那 .

大多数勇士都得到了漂亮的新式英国枪支，哈默将军肯定会想知道这件事。

" ['wetsəlz] [vɔɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [[eɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [rɪ'membərɪŋ] .
" **Wetzel's voice began to shake a little , remembering** .
" 韦策尔的 嗓音 开始 到 摇 一个 小的 , 记住 .

“韦策尔的声音开始有些颤抖，他回忆起往事时说道。

" [pɑ:p] [æn; ən] - [em 'i:] [ɑ:r; ər] ['haɪdɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['su:mæk] [wen] [ðɪs] [hɪr] ['sʌd(ə)n]
" **Pop an ' me are hidin ' in a clump of sumac when this here sudden**
" 流行音乐 一个 我 是 隐藏 在 一个 丛 的 苏玛克 什么时候 这 这里 突然
['rækɪt] ['stɑ:rts] [ʌp] ,
racket starts up ,
球拍 开始 向上 ,

“我和爸爸正躲在一丛漆树里，突然就听到这阵喧闹声。”

[i:kwəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɒtə:,fɒls] ['gɔɪn] - [ɔ:l] [æt; ət] ['wʌnsɪt] .
equal to a hundred waterfalls goin ' all at oncet .
平等的 到 一个 百 瀑布 去 全部 在 曾经 .

相当于一百个瀑布同时奔流。

[wi:; wi] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wer] [ɪts] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] ,
We look up in the air where it's comin ' from ,
我们 看 向上 在 这 空气 在哪里 它是 即将到来 从 ,

我们抬头望向天空，寻找它的来源。

[ænd; ænd] ['hoʊli] ['hoʊki] [ɪf] ['fæliɪn] - [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [eɪnt] [ðɪs] [raʊnd] ['aɪərn] [θɪŋ] !
and holy hokey if fallin ' right out of the sky ain't this round iron thing !
和 圣 胡闹 如果 坠落 正确的 出去 的 这 天空 不是 这 圆形的 铁 事物 !

我的天哪，从天上掉下来的竟然不是这个圆铁玩意儿！

[flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊ] - [keɪk] [æn; ən] - [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪkər] [ʌv; əv] [lænd] ,
Flat as a hoe - cake an ' big around as an acre of land ,
平坦的 作为 一个 锄 蛋糕 一个 大的 大约 作为 一个 英亩 的 土地 ,

平坦如田，面积如一英亩土地。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [hel] ['breθɪn] - [æt; ət] [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] !
with the fires of Hell breathin ' at its edges !
和 这 火灾 的 地狱 呼吸 在 它是 边缘 !

地狱之火在其边缘熊熊燃烧！

" [wel] [sɜ:r] , [ðem; ðəm] ['ɪndʒən] [ɪt] [ə; eɪ] [ʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wʌz; wəz] ['æftər]
" **Well sir , them Injuns lit a shuck out of there like the spirits was after**
" 出色地 先生 , 他们 印第安人 点燃 一个 壳 出去 的 那里 喜欢 这 烈酒 曾是 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“先生，那些印第安人像被鬼魂追赶一样，把车从那里烧了出去。”

[maɪ] [legz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [rʌŋ] , [tu:] .
My legs were tryin ' to run , too .
我的 腿 是 尝试 到 跑步 , 也 .

我的腿也想跑起来。

[bʌt; bət] [pɑ:p] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊlt] [ɑ:n] [maɪ] [ɑ:rm] [æn; ən] - [sez] , - [baɪ] ['dʒeɪni] ,
But Pop takes a holt on my arm an ' says , ' By Janey ,
但 流行音乐 需要 一个 霍尔特 在 我的 手臂 一个 说道 , 经过 珍妮 ,

但爸爸一把抓住我的胳膊说：“我的天哪，

[aɪ] [eɪm] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] - [aɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ! -
I aim to see this if'en I swing for it ! '
我 目的 到 看 这 我 摇摆 为了 它 ! :

如果我全力以赴，我的目标是看到这一幕！

" [aɪ 'ti:] [dra:ps] [daʊn] , " ['wetzel] [kən'tɪnju:d] , ['demənstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sləʊ] ['greɪsf(ə)]
" **It drops down , " Wetzel continued , demonstrating with a slow graceful**
" 它 滴 向下 , " 韦策尔 持续 , 演示 和 一个 慢的 优美
['mu:vmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
movement of his hand ,
移动 的 他的 手 ,

“它会落下来，”韦策尔一边说着，一边用缓慢而优雅的手部动作示范道。

" ['lʊkɪn] - [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪɡ] ['ʃaɪni] [stoʊv] - [lɪd] ,
" **lookin** ' **no less than a big shiny stove - lid** ,
" 在看 - 不 较少的 比 一个 大的 闪亮的 火炉 - 盖 ;
"看起来就像一个又大又亮的炉灶盖",

[æn; ən] - ['setlɪz] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - [æz; əz] [laɪt] [æn; ən] - ['i:zi] [æz; əz][ðə; ði] ['feðər] - [ə; eɪ]
an ' **settles in the clearin** ' **as light an** ' **easy as the feather off'en a**
一个 - 定居点 在 这 清除 - 作为 光 一个 - 简单的 作为 这 羽毛 - 一个
['dʌks] [bæk] .
duck's back .
鸭子的 后退 .

它轻盈地落在空地上，就像鸭背上的羽毛一样轻松自在。
[aɪ 'ti:] [stændz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] - [sku:l] [haʊs] [æn; ən] - [twaɪst] [ðə; ði][saɪz] [ə'raʊnd] ,
It stands high as a Pennsylvania school house an ' **twicet the size around** ,
它 站立 高的 作为 一个 - 学校 房子 一个 - 两次 这 尺寸 大约 ;
它和宾夕法尼亚州的校舍一样高，周长是校舍的两倍。

[æn; ən] - [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] .
an ' **no sound from it at all** .
一个 - 不 声音 从 它 在 全部 ;
而且它一点声音也没有发出。

" [hi:; hi] [stʊd] [slɪm][ænd; ænd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] ['æroʊ] , [smu:ð] - [feɪst] [ænd; ænd]
" **He stood slim and straight as a Shawnee arrow , smooth - faced and**
" 他 站立 苗条的 和 直的 作为 一个 肖尼 箭 , 光滑的 - 面对 和
['sɔ:ləm] ,
solemn ,
庄严 ,
他身形修长挺拔，像肖尼族的箭一样，面容光滑，神情庄重。

[ʼɑ:bviəsli] [nɑ:t] [mʌt] [pæst][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
obviously not much past his twentieth birthday ,
明显地 不是 很多 过去的 他的 第二十 生日 ,
显然他刚过二十岁不久，

[jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [bɔ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ɑ:n]
yet by his own account born before the Declaration of Independence was on
然而 经过 他的 自己的 帐户 出生 前 这 宣言 的 独立 曾是 在
['peɪpər] .
paper .
纸 .
然而，据他自己所说，他出生在《独立宣言》正式发表之前。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kiŋ] , ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kærəktər] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪ,mɔr] ['ku:pər] .
He went on talking , sounding like a character out of James Fenimore Cooper .
他 去 在 说 , 听起来 喜欢 一个 特点 出去 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .
他继续说下去，听起来就像詹姆斯·费尼莫尔·库珀笔下的人物。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [bɔɪld] [daʊn] [ænd; ænd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [keɪm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
His story , boiled down and translated , came out something like this :
他的 故事 , 煮沸 向下 和 翻译 , 来了 出去 某物 喜欢 这 :
他的故事，经过提炼和翻译，大致如下：

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʼɑ:bdʒekt][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɪndiən]
The sudden arrival of the strange object had literally paralyzed the Indian
这 突然 到达 的 这 奇怪的 目的 有 字面上地 瘫痪 这 印度
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .
这个奇怪物体的突然出现，使印第安人营地陷入了瘫痪。

[ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [drɑ:pɪt] [ðer; ðər] ['wepənɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['spirits][tu;; tə][prə'tekt]
The warriors dropped their weapons and called on the spirits to protect
这 战士 掉落 他们的 武器 和 称为 在 这 烈酒 到 保护
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

战士们扔下武器，祈求神灵保佑。

[waɪl] [ə; eɪ][hoʊl] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['kudnt] [bi;; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ]
while a hole opened in the side of what couldn't be anything else but a
尽管 一个 洞 打开 在 这 边 的 什么 不能 是 任何事物 别的 但 一个
['speɪsʃɪp] .
spaceship .
飞船 .

与此同时，一个物体的侧面出现了一个洞，那物体除了是宇宙飞船还能是什么呢？

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [keɪm] [hju:dʒ] [sti:l] ['kærɪkə,tʃʊəz][ʌv; əv][men] .
Then out of the opening came huge steel caricatures of men .
然后 出去 的 这 开幕 来了 巨大的 钢 漫画 的 男人 .

然后，从开口处走出来巨大的钢铁人形漫画。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['roʊbɑ:ts] , [i:t] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [tu:] [men] ,
There were over a dozen of these robots , each the height of two men ,
那里 是 超过 一个 打 的 这些 机器人 , 每个 这 高度 的 二 男人 ,
这样的机器人有十几个，每个都有两个成年人那么高。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][streɪndʒ] [raʊnd] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['fæsɪtɪd] [glæs] .
and their eyes were strange round circles of faceted glass .
和 他们的 眼睛 是 奇怪的 圆形的 界 的 多面体 玻璃 .

他们的眼睛是奇特的圆形多面玻璃。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ðeɪ] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [fɪr] -
In single file they moved down the ramp and stalked through the ranks of fear -
在 单身的 文件 他们 已搬 向下 这 坡道 和 跟踪 通过 这 排名 的 害怕 -
[ˈfroʊz(ə)n]['ɪndiəns] ,
frozen Indians ,
冷冻 印度人 ,

他们排成一列，沿着斜坡向下走，悄无声息地穿过吓得动弹不得的印第安人队伍。

[,dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
disappearing into the forest .
消失 进入 这 森林 .

消失在森林中。

['i:nəks] ['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][sʌŋ][tu;; tə] [krɔ:l] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Enoch's father ordered his son to crawl up into a tree out of sight ,
以诺的 父亲 订购 他的 儿子 到 爬行 向上 进入 一个 树 出去 的 视线 ,
以诺的父亲命令儿子爬到树上，躲起来，不让他看见。

[ðen] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu;; tə][get][ə; eɪ]
then shouldered his rifle and slipped away through the bushes to get a
然后 肩部 他的 步枪 和 滑倒了 离开 通过 这 灌木丛 到 得到 一个
['betər] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
better look at what was going on .
更好的 看 在 什么 曾是 去 在 .

然后他扛起步枪，溜进灌木丛中，想看得更清楚发生了什么事。

['i:nɑ:k] " [ə'laʊd] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " - " [breɪv] [mæn] ,
Enoch " allowed " that his Pop was a " moughty " brave man ,
以诺 " 允许 " 那 他的 流行音乐 曾是 一个 " - " 勇敢的 男人 ,

以诺“承认”他的父亲是一位“英勇无畏”的勇士。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][æən; ən]['ɑ:rgjumənt][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
and none of his audience gave him an argument on that score .
和 没有任何 的 他的 观众 给予 他 一个 争论 在 那 分数 :

他的听众中没有一个人就此向他提出异议。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , ['i:nɑ:k] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [melt]['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z]
From his place among the leaves , Enoch watched his father melt into the trees
从 他的 地方 之中 这 树叶 , 以诺 观看 他的 父亲 融化 进入 这 树木
.
:
.

伊诺克躲在树叶间，看着他的父亲融入树林之中。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frʌn'tɪrzmən]
The sun was above the horizon by this time and the young frontiersman
这 太阳 曾是 多于 这 地平线 经过 这 时间 和 这 年轻的 拓荒者
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zi:(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði]
discovered that his present position was the equivalent of a box seat on the
发现 那 他的 展示 位置 曾是 这 相等的 的 一个 盒子 座位 在 这
['fɪfti] - [jɑ:rd][laɪn] .
fifty - yard line .
五十 - 院子 线 :

这时太阳已经升到地平线以上，这位年轻的拓荒者发现他现在的位置相当于五十码线上的一个包厢座位。

[ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [brɔ:t] [æən; ən] [ə'meɪzd] ['mɜ:rmər]
The next figure to emerge from the spaceship brought an amazed murmur
这 下一个 数字 到 出现 从 这 飞船 带来 一个 惊叹 低语
[frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θroʊt] .
from hundreds of throats .
从 数百 的 喉咙 :

接下来从飞船里走出来的身影，引得数百人发出惊叹的低语。

[noʊ] [twelv] - [fʊt] ['roubɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [noʊ]['eɪliən]['mɑ:nstər] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
No twelve - foot robot this time , no alien monster beyond description .
不 十二 - 脚 机器人 这 时间 , 不 外星人 怪物 超过 描述 :

这次没有十二英尺高的机器人，也没有难以描述的外星怪物。

[veri] ['sɪmplɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən] ['ɪndiən] .
Very simply , this was an Indian .
非常 简单地 , 这 曾是 一个 印度 :

简单来说，他是个印度人。

[jet] [wʌt] [æən; ən] ['ɪndiən] !
Yet what an Indian !
然而 什么 一个 印度 !

真是个地道的印度人！

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ræmp] , ['weɪɪŋ] ['oʊnli] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌnə'dɔ:rnd] ['mɒkəsɪnz] ,
He stood on the ramp , wearing only leather breeches and unadorned moccasins ,
他 站立 在 这 坡道 , 穿着 仅有的 皮革 马裤 和 缷 鹿皮鞋 ,
他站在斜坡上，只穿着皮质马裤和朴素的鹿皮鞋。

['mʌslz] ['rɪplɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][sʌn] - [tænd] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
muscles rippling across a powerful sun - tanned chest , his head thrown back in a
肌肉 涟漪 穿过 一个 强大的 太阳 - 晒黑的 胸部 , 他的 头 抛掷 后退 在 一个
['pɑ:stʃər] [ʌv; əv] ['ærəgənt] ['dɪgnəti] .
posture of arrogant dignity .
姿势 的 傲慢的 尊严 :

他健硕的胸膛被阳光晒得黝黑，肌肉线条分明，头向后仰着，摆出一副傲慢而高贵的姿态。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈtɑ:pna:t] ,
He wore a single crimson feather in his black topknot ,
他 穿着 一个 单身的 赤红 羽毛 在 他的 黑色的 发髻 ,
他黑色发髻上别着一根深红色的羽毛。

[ænd; ɐnd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɛlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [les] [ˈdedli] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən]
and at his belt was a tomahawk only slightly less deadly looking than
和 在 他的 腰带 曾是 一个 钺 仅有的 轻微地 较少的 致命 寻找 比
[ə; eɪ] [ˈhaʊɪtsər] .
a howitzer .
一个 榴弹炮 .
他的腰间别着一把战斧，看起来比榴弹炮的杀伤力稍逊一筹。

[ɑ:ɹmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [stʌnd] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [laɪk]
Arms folded across his chest , he swept his stunned audience with an eye like
武器 折叠 穿过 他的 胸部 , 他 扫荡 他的 目瞪口呆 观众 和 一个 眼睛 喜欢
[æn; ən] [ˈi:gəlz] ,
an eagle's ,
一个 老鹰的 ,
他双臂抱胸，目光如鹰隼般扫视着目瞪口呆的观众。

[ðen] [brɪˈgæn][tu:; tə] [spi:k] .
then began to speak .
然后 开始 到 说话 .
然后开始说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [di:p] [ænd; ɐnd] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈkærid] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
His voice , deep and ringing , carried beyond the edges of the crowd ,
他的 嗓音 , 深的 和 铃声 , 携带 超过 这 边缘 的 这 人群 ,
他那低沉洪亮的声音传遍了人群之外。

[soʊ] [ðæt] [ˈi:nɔ:k] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
so that Enoch was able to catch a portion of what he was saying .
所以 那 以诺 曾是 有能力的 到 抓住 一个 部分 的 什么 他 曾是 说 .
因此，以诺能够听到他所说的一部分内容。

[ˈwetzel] [ədˈmɪtɪd] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʌŋz] .
Wetzel admitted he understood very little of any of the Indian tongues .
韦策尔 承认 他 理解 非常 小的 的 任何 的 这 印度 舌头 .
韦策尔承认他对任何一种印度语言都知之甚少。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeləweə] [traɪb] ,
He thought the one he was hearing had its roots in the Delaware tribe ,
他 想法 这 一 他 曾是 听力 有 它是 根 在 这 特拉华州 部落 ,
他认为自己听到的那个版本起源于特拉华部落。

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] .
but admitted this was no more than a guess .
但 承认 这 曾是 不 更多的 比 一个 猜测 .
但他承认这只不过是一种猜测。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [traɪbz]
it appeared that the visitor was summoning the chiefs of the assembled tribes
它 出现 那 这 游客 曾是 召唤 这 酋长们 的 这 组装 部落
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .
to a meeting within the spaceship .
到 一个 会议 之内 这 飞船 .
看起来，这位访客正在召集聚集在此的各部落首领到飞船内开会。

[ˈeɪdɪəntli] [aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈduːɪŋ] .
Evidently it took some doing .
显然 它 采取 一些 正在做 .

显然，这并非易事。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈdeɪndʒər] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈhjuːmən] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəs] [ðæn; ðən][æn; ən]
Faced with a familiar danger , there is no human more courageous than an
面对 和 一个 熟悉的 危险 , 那里 是 不 人类 更多的 勇敢 比 一个
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

面对熟悉的危险，没有哪个民族比印第安人更勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [mɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [sti:l] [ˈkævərən] [wʊd]
But the thought of entering the yawning maw of that steel cavern would
但 这 想法 的 进入 这 打哈欠 嘴 的 那 钢 洞穴 会
[hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] - [hɪmˈself] .
have shaken the nerves of Manabus himself .
有 摇晃 这 神经 的 - 他自己 .

但想到要进入那钢铁洞穴的巨大深渊，即使是马纳布斯本人也会感到神经紧张。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪndiːənz] [ˈɔːrətɔːri] [peɪd] [ɔːf] ,
Finally the visiting Indian's oratory paid off ,
最后 这 访问 印度人的 演说 有薪酬的 离开 ,

最终，这位来访的印度人的雄辩才取得了成效。

[ænd; ænd][naɪn][ɔːr][ten][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [ˈlɪdər] [rɪˈlʌktəntli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .
and nine or ten of the tribal leaders reluctantly entered the spaceship .
和 九 或者 十 的 这 部落 领导人 勉强 进入 这 飞船 .

九到十名部落首领不情愿地进入了宇宙飞船。

[tuː] [ˈroʊbɑːts] [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ræmp][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈkɪbɪtsər] ,
Two robots took up positions on the ramp to discourage kibitzers ,
二 机器人 采取 向上 职位 在 这 坡道 到 阻碍 旁观者 ,

两台机器人占据了坡道上的特定位置，以阻止围观者。

[ænd; ænd][ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈhæpənd] ,
and after an hour or so in which nothing more happened ,
和 后 一个 小时 或者 所以 在 哪个 没有什么 更多的 发生 ,

大约过了一个小时，期间什么事也没有发生。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [rɪˈtʃːrnd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] .
the rest of the camp returned pretty much to normal .
这 休息 的 这 营 返回 漂亮的 很多 到 普通的 .

营地的其余部分基本恢复了正常。

[mɪd] - [ˌæftərˈnuːn] [keɪm] [ænd; ænd] [pæst] , [ænd; ænd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [went]
Mid - afternoon came and passed , and still the meeting inside the ship went
中 - 下午 来了 和 通过了 , 和 仍然 这 会议 里面 这 船 去
[ɑːn] .
on .
在 .

下午时分已经过去，但船内的会议仍在继续。

[ˈiːnɔːk] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [triː] [bræntʃ] [nɔːt][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfərtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [spend]
Enoch was finding the tree branch not the most comfortable place to spend
以诺 曾是 寻找 这 树 分支 不是 这 最多 舒服的 地方 到 花费

[ə; eɪ] [ˈwiːkend] ,
a weekend ,
一个 周末 ,

伊诺克觉得树枝并不是度过周末最舒适的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] ['stedəli] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] .
and he was growing steadily more uneasy by his father's continued absence .
和 他 曾是 生长 稳步 更多的 不安 经过 他的 父亲的 持续 缺席 .
父亲的长期缺席让他越来越感到不安。

[mɔːr] ['aʊərz] [pæst] .
More hours passed .
更多的 小时 通过了 .

时间又过去了。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [naʊ] [ænd; ənd]['kæmpfaɪəz][br'gæən][tuː; tə][dɔːt][ðə; ði] [naɪt] .
The sun was gone now and campfires began to dot the night .
这 太阳 曾是 已消失 现在 和 篝火 开始 到 点 这 夜晚 .
太阳已经落山，夜空中开始出现点点篝火。

[ˈɔːrdərz][ɔːr][noʊ][ˈɔːrdərz] , ['iːnɔːk] [dr'saɪdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [pɔːp] .
Orders or no orders , Enoch decided , he was going to find his Pop .
订单 或者 不 订单 , 以诺 决定 , 他 曾是 去 到 寻找 他的 流行音乐 .
不管有没有命令，伊诺克都决定要找到他的父亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stelθ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪndiən] ,
With a stealth equal to that of any Indian ,
和 一个 隐身 平等的 到 那 的 任何 印度 ,
他的隐蔽技巧堪比任何印第安人，

[hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][br'gæən][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði]
he dropped to the ground and began a cautious advance in the
他 掉落 到 这 地面 和 开始 一个 谨慎 进步 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd]['teɪkən] ['aʊərz] [br'fɔːr] .
direction his father had taken hours before .
方向 他的 父亲 有 已采取 小时 前 .

他趴在地上，小心翼翼地朝着他父亲几个小时前走过的方向走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [kræʃt] [ə'pɑːrt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Suddenly the bushes crashed apart directly in front of him , and his
突然 这 灌木丛 崩溃了 除 直接地 在 正面 的 他 , 和 他的
['fɑːðər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [θruː] .
father came bounding through .
父亲 来了 边界 通过 .

突然，他面前的灌木丛猛地分开，他的父亲从中冲了出来。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [bæk] , [ɪts] ['dʒaɪənt] [straɪdz] ['ræpɪdli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][gæp] ,
Only a few yards back , its giant strides rapidly closing the gap ,
仅有的 一个 很少 码 后退 , 它是 巨大的 步幅 快速 结束 这 差距 ,
它落后几码远，迈着大步迅速缩小差距。

[keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stiːl] [men] .
came one of the huge steel men .
来了 一 的 这 巨大的 钢 男人 .

一个巨大的钢铁巨人走了出来。

['iːnəks] [ɡʌn] [flæʃt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd] [wɪ'ðəʊt] ['eɪmɪŋ] .
Enoch's gun flashed up and he fired without aiming .
以诺的 枪 闪光灯 向上 和 他 被解雇 没有 瞄准 .

伊诺克的枪口闪了一下，他没瞄准就开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊ,bɑːts, 'roʊ,bəts][hjuːdʒ] [aɪz] ,
The bullet struck one of the robot's huge eyes ,
这 子弹 击 一 的 这 机器人的 巨大的 眼睛 ,
子弹击中了机器人的一只巨大眼睛。

[ˈʃætərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈkræʃɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
shattering the glass and sending the towering figure crashing headlong into a
破碎 这 玻璃 和 发送 这 参天 数字 崩溃 一头扎 进入 一个
[triː] .
tree .
树 .

玻璃破碎，高大的身影一头撞在树上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [æn; ən] [ɪr] - [ˈʃætərɪŋ] [weɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːləŋ][ˈroʊbɔːt] ,
At the same instant , an ear - shattering wail came from the fallen robot ,
在 这 相同的 立即的 , 一个 耳朵 - 破碎 哀号 来了 从 这 倒下 机器人 ,
就在同一时刻，倒下的机器人发出了一声震耳欲聋的哀嚎。

[ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [tuː; tə]
and powerful rays of light flashed from the rim of the spaceship to
和 强大的 射线 的 光 闪光灯 从 这 轮缘 的 这 飞船 到
[beɪð] [ðə; ði][spɔːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [wetʒəlz] [stʊd] .
bathe the spot where the two Wetzels stood .
洗澡 这 点 在哪里 这 二 韦策尔斯 站立 .

一道道强光从飞船边缘射出，照亮了韦策尔二人站立的地方。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪrən][weɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːləŋ][mæn][ʌv; əv] [stiːl] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv]
Mixed with the siren wail from the fallen man of steel came a chorus of
混合 和 这 警笛 哀号 从 这 倒下 男人 的 钢 来了 一个 合唱 的
[blʌd] - [ˈkɜːrdl] - [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
blood - curdling warhoops as the Indians made out the figures of the two men ,
血 - 凝固 - 作为 这 印度人 制成 出去 这 数据 的 这 二 男人 ,
伴随着倒下的钢铁战士的凄厉哀嚎，印第安人也发出了一阵令人毛骨悚然的战吼，他们辨认出了那两个人的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [breɪvz] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈkliːrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and a hundred braves came pouring across the clearing toward them .
和 一个 百 勇士们 来了 浇注 穿过 这 清理 朝向 他们 .
一百名勇士涌过空地，向他们奔来。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,
Instantly the two scouts took to their heels ,
即刻 这 二 侦察兵 采取 到 他们的 高跟鞋 ,
两名侦察兵立刻拔腿就跑。

[dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ʃr] - [ˈfʊtrɪd] [səˈlerɪti]
darting through the inky blackness of the forest with the sure - footed celerity
飞镖 通过 这 墨色 黑 的 这 森林 和 这 当然 - 有脚的 速度
[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] .
of long practice .
的 长的 实践 .

凭借长期练习积累的稳健步伐和迅捷身姿，穿梭在漆黑的森林中。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ɪːzəli] [ˈʌndər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
They would have escaped easily under ordinary circumstances .
他们 会 有 逃脱 容易地 在下面 普通的 情况 .
在正常情况下，他们本可以轻易逃脱。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsaɪrən] [ˈsaʊndɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But suddenly the blast of another siren sounded directly ahead and a
但 突然 这 爆炸 的 其他 警笛 听起来 直接地 前方 和 一个
[læns] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪmˈpeɪld] [ðem; ðəm] .
lance of light impaled them .
槊 的 光 刺穿 他们 .

但突然，前方又响起一声刺耳的警报声，一道光束刺穿了他们。

[ˈblaɪndɪd] , [ðeɪ] ˈstʌmbld] [əˈsaɪd] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [stɪl] [əˈnʌðər] [biːm] .
Blinded , they stumbled aside , only to be caught by still another beam .
失明 , 他们 踉跄 旁边 , 仅有的 到 是 捕捉 经过 仍然 其他 光束 .
他们被晃得睁不开眼, 踉跄着躲到一边, 却又被另一道光束击中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [splɪt][əˈpɑːrt][ænd; ənd][daɪvd][fɔːr; fər][ˈkʌvər] .
The two men split apart and dived for cover .
这 二 男人 分裂 除 和 潜水 为了 覆盖 .
两人分开行动, 各自寻找掩体。

[ˈiːnɔːk] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] ˈ[ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪz][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Enoch , finding himself shielded from the rays by the thick bole of a tree ,
以诺 , 寻找 他自己 屏蔽 从 这 射线 经过 这 厚的 树干 的 一个 树 ,
伊诺克发现自己被一棵粗壮的树干遮挡住了阳光。

[ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .
scrambled into its branches .
打乱 进入 它是 分支 .
爬上了它的树枝。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [pæst] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
A moment later the first wave of Indians passed below him .
一个 片刻 之后 这 第一的 海浪 的 印度人 通过了 以下 他 .
片刻之后, 第一批印度人从他下方经过。

[fɔːr; fər] [ˈfəli] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðər; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
For fully ten minutes he crouched there among the leaves .
为了 完全 十 分钟 他 蹲着 那里 之中 这 树叶 .
他蹲在树叶间整整十分钟。

[ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [laɪt] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈroʊbɔːts] ,
The barrage of light , he discovered , had come from the towering robots ,
这 弹幕 的 光 , 他 发现 , 有 来 从 这 参天 机器人 ,
他发现, 那道强光竟然来自那些高耸的机器人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [stiːl] [ˈmɒnstəz] [ðæt][hæd; həd][left][ðə; ði][kæmp] [suːn]
and he recalled the dozen or so steel monsters that had left the camp soon
和 他 召回 这 打 或者 所以 钢 怪物 那 有 左边 这 营 很快
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈlændɪd] .
after the spaceship landed .
后 这 飞船 登陆 .
他回忆起飞船着陆后不久, 有十几名钢铁怪物离开了营地。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði][kæmp][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt]
Evidently they had been sent out to encircle the camp so that no one might
显然 他们 有 到过 发送 出去 到 包围 这 营 所以 那 不 一 可能
[liːv] [ɔːr][ˈentər][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [pərˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] .
leave or enter until the visitors permitted it .
离开 或者 进入 直到 这 访客 允许 它 .
显然, 他们被派出去包围营地, 这样在访客允许之前, 任何人都不准离开或进入。

[ˈfaɪnəli] [ˈiːnɔːk] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [rɪˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [kæmp] .
Finally Enoch heard the Indians returning toward camp .
最后 以诺 听到 这 印度人 返回 朝向 营 .
最后, 伊诺克听到了印第安人返回营地的声音。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ˈevri] [triː] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He knew they would search every tree hunting for him .
他 知道 他们 会 搜索 每一个 树 打猎 为了 他 .
他知道他们会搜遍每一棵树来寻找他。

[ˌriːˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ; [hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əˈdɒpt] [ðə; ði][ˈoʊnli]
Reloading his rifle , he dropped to the ground and adopting the only
重新装弹 他的 步枪 , 他 掉落 到 这 地面 和 收养 这 仅有的
[məˈnuːvər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspekt] ,
maneuver they would not expect ,
演习 他们 会 不是 预计 ,
他重新装填好步枪, 然后趴倒在地, 采取了他们绝对意想不到的举动。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəslɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] .
made his way cautiously back toward the camp .
制成 他的 方式 谨慎地 后退 朝向 这 营 .
他小心翼翼地往营地方向走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][kæmp][ɪtˈself][ænd; ənd][faɪnd][æŋ; ən][ˈævənuː][tuː; tə] [ˈfriːdəm]
He had hoped to skirt the camp itself and find an avenue to freedom
他 有 希望 到 裙子 这 营 本身 和 寻找 一个 大街 到 自由
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in the opposite direction .
在 这 对面的 方向 .
他原本希望绕过集中营, 找到一条通往自由的反方向道路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [dæft] ,
But his hopes were almost immediately dashed ,
但 他的 希望 是 几乎 立即地 虚线 ,
但他的希望几乎立刻就破灭了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [daːtɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈmɑːrkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊbɑːts] .
for he soon made out the darting rays of light marking more of the robots .
为了 他 很快 制成 出去 这 飞镖 射线 的 光 标记 更多的 的 这 机器人 .
他很快辨认出那些闪烁的光线, 那是更多机器人的标志。

[ˈiːnɑːk] [wʌz; wəz] [træpt] .
Enoch was trapped .
以诺 曾是 被困 .
以诺被困住了。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˈklʌvər] , [hiː; hi] [ɪntɪt] [əˈhed] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Taking advantage of every possible means of cover , he inched ahead , changing
采取 优势 的 每一个 可能的 方法 的 覆盖 , 他 一点点地 前方 , 变化
[hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ,
his direction a dozen times ,
他的 方向 一个 打 时代 ,
他利用一切可能的掩体, 缓慢向前移动, 期间十几次改变方向。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ˈɔːrt] , [hɪz; ɪz] [pæθ] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈspeɪsʃɪp] [ɪtˈself] .
until he suddenly stopped short , his path barred by the towering spaceship itself .
直到 他 突然 停止 短的 , 他的 小路 禁止 经过 这 参天 飞船 本身 .
直到他突然停了下来, 高耸的宇宙飞船挡住了他的去路。

[ˈsteɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dens] [ˈfæˌdoʊz] [æt; ət][ɪts] [beɪs] , [hiː; hi][brˈɡæŋ][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Staying within the dense shadows at its base , he began to skirt the ship ,
入住 之内 这 稠密 阴影 在 它是 根据 , 他 开始 到 裙子 这 船 ,
他躲在船底浓密的阴影里, 开始绕着船走。

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [aʊt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈenəmi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
hoping to find a place where he could hide out until the enemy gave up the
希望 到 寻找 一个 地方 在哪里 他 可以 隐藏 出去 直到 这 敌人 给予 向上 这
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .
他希望找到一个可以躲藏的地方, 直到敌人放弃搜寻。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [lʌk] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld] .
But again his luck failed to hold .
但 再次 他的 运气 失败的 到 抓住 .

但他的好运再次没能持续下去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈfɒli] [ten] [fi:t] [haɪ] ,
This time he was stopped by a wall of metal fully ten feet high ,
这 时间 他 曾是 停止 经过 一个 墙 的 金属 完全 十 脚 高的 ,
这一次, 他被一堵十英尺高的金属墙挡住了去路。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .
which turned out to be one side of the entrance ramp to the spaceship .
哪个 转向 出去 到 是 一 边 的 这 入口 坡道 到 这 飞船 .

结果发现那是宇宙飞船入口坡道的一侧。

[ˈsɜːrklɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] , [tuː; tə][klaɪm] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Circling it would bring him right into the camp , to climb over it was impossible ;
盘旋 它 会 带来 他 正确的 进入 这 营 , 到 爬 超过 它 曾是 不可能的 ;

绕着它转一圈就会直接进入营地, 翻越它是不可能的;

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [ˈjuːsləs] .
to turn back , useless ;
到 转动 后退 , 无用 .

回头是没用的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] !
This was the end of the line !
这 曾是 这 结尾 的 这 线 !

这是终点!

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ,
As he stood there trying to figure out his next move ,
作为 他 站立 那里 尝试 到 数字 出去 他的 下一个 移动 ,

他站在那里, 努力思考下一步该怎么做。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdɪd] [ˈmuːvmənt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
he caught the sound of a guarded movement some distance behind him .
他 捕捉 这 声音 的 一个 守卫 移动 一些 距离 在后面 他 .

他听到身后不远处传来谨慎的动静。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [drɔːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] ,
Instantly he dropped to the grass ,
即刻 他 掉落 到 这 草 ,

他立刻倒在了草地上。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
his long rifle ready to take at least one of his enemies with him .
他的 长的 步枪 准备好 到 拿 在 至少 一 的 他的 敌人 和 他 .

他手持长枪, 随时准备至少带走一个敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
And that was when he learned that the bottom of the ramp was nearly

[tuː] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
two feet above the ground .
二 脚 多于 这 地面 .

那时他才知道, 坡道的底部离地面将近两英尺。

[ˈiːv(ə)n][ˈmeɪsɪːz] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhaɪdɪŋ]
Even Macy's shopping service couldn't have furnished him with a better hiding
甚至 梅西百货 购物 服务 不能 有 提供 他 和 一个 更好的 隐藏
[plɜːs] .
place .
地方 .

即使是梅西百货的购物服务也无法为他提供更好的藏身之处。

[ˈiːnɑːk] [ˈrɪɡəld] [hɪmˈself] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [waɪl] , [ə; eɪ]
Enoch wriggled himself under the edge and lay there breathing quietly , while , a
以诺 扭动 他自己 在下面 这 边缘 和 躺 那里 呼吸 悄悄 , 尽管 , 一个
[ˈmʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,
[θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
three pairs of moccasined feet moved over the spot where he had been hiding .
三 对 的 莫卡辛 脚 已搬 超过 这 点 在哪里 他 有 到过 隐藏 .
[sɜːm; səm] [taɪm] [pæst] .
Some time passed .
一些 时间 通过了 .

以诺扭动着身子钻到床沿下面，躺在那里静静地呼吸着，片刻之后，

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [ˈmɒkəsɪn] [fiːt] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
three pairs of moccasined feet moved over the spot where he had been hiding .
三 对 的 莫卡辛 脚 已搬 超过 这 点 在哪里 他 有 到过 隐藏 .
[sɜːm; səm] [taɪm] [pæst] .
Some time passed .
一些 时间 通过了 .

三双穿着鹿皮鞋的脚在他藏身的地方移动过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ˈveri] [nɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
He could hear voices very near and the rustle of feet moving through the
他 可以 听到 声音 非常 靠近 和 这 沙沙 的 脚 移动 通过 这
[græs] .
grass .
草 .
[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [əˈɡenst] [ˈmet(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk]
Then came the dull thud of metal against metal over his head in a rhythmic
然后 来了 这 乏味的砰的一声 的 金属 反对 金属 超过 他的 头 在 一个 节奏
[ˈtempoʊ][laɪk][ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv] [ˈmaːtʃɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
tempo like the tread of marching soldiers .
速度 喜欢 这 踏 的 行军 士兵 .

他能听到很近的人声，还能听到脚步穿过草丛的沙沙声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [əˈɡenst] [ˈmet(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk]
Then came the dull thud of metal against metal over his head in a rhythmic
然后 来了 这 乏味的砰的一声 的 金属 反对 金属 超过 他的 头 在 一个 节奏
[ˈtempoʊ][laɪk][ðə; ðɪ] [tred] [ʌv; əv] [ˈmaːtʃɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
tempo like the tread of marching soldiers .
速度 喜欢 这 踏 的 行军 士兵 .
[hɑːrdli][hæd; həd] [ðɪs] [ˈsiːst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Hardly had this ceased before he heard another sound which he could not
几乎 有 这 停止 前 他 听到 其他 声音 哪个 他 可以 不是
[aɪˈdentɪfaɪ] ,
identify ,
确认 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræmp][ɪtˈself][bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] !
and the ramp itself began to move !
和 这 坡道 本身 开始 到 移动 !

然后，他的头顶传来金属撞击金属的沉闷砰砰声，节奏如同行军士兵的脚步声。

[hɑːrdli][hæd; həd] [ðɪs] [ˈsiːst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈnʌðər] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Hardly had this ceased before he heard another sound which he could not
几乎 有 这 停止 前 他 听到 其他 声音 哪个 他 可以 不是
[aɪˈdentɪfaɪ] ,
identify ,
确认 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræmp][ɪtˈself][bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] !
and the ramp itself began to move !
和 这 坡道 本身 开始 到 移动 !
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ˈveri] [ˈsləʊli] .
It was drawing in toward the ship , very slowly .
它 曾是 绘画 在 朝向 这 船 , 非常 缓慢地 .

这种声音刚一停止，他就听到了另一种他无法辨认的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræmp][ɪtˈself][bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] !
and the ramp itself began to move !
和 这 坡道 本身 开始 到 移动 !
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ˈveri] [ˈsləʊli] .
It was drawing in toward the ship , very slowly .
它 曾是 绘画 在 朝向 这 船 , 非常 缓慢地 .
[ɪt ɪz ˈvɛrɪ ˈsləʊli ˈtəʊəd θə ʃɪp ˈkəʊdɪŋ] .
它正非常缓慢地向船靠近。

[tuː; tə] [steɪ] [wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs];
To stay where he was would mean the loss of his hiding place ;
到 停留 在哪里 他 曾是 会 意思是 这 损失 的 他的 隐藏 地方 ;
留在原地就意味着失去藏身之处;

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi][ˈfɛt(ə)l] .
to try to run away would almost certainly be fatal .
到 尝试 到 跑步 离开 会 几乎 当然 是 致命的 .
试图逃跑几乎肯定会致命。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈiːnɔːk] [ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And so Enoch acted in the only way left to him .
和 所以 以诺 行动 在 这 仅有的 方式 左边 到 他 .
于是，以诺只能采取他唯一剩下的办法。

[baɪ] [ˈhʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈgɜːdəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərsaɪd] [ʌv; əv]
By hooking his arms and legs around the girders forming the underside of
经过 钩子 他的 武器 和 腿 大约 这 桁架 成型 这 底面 的
[ðə; ði][ræmp] ,
the ramp ,
这 坡道 ,
他将手臂和腿勾住构成坡道底部的横梁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [hɪmˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
he was able to lift himself clear of the ground .
他 曾是 有能力的 到 举起 他自己 清除 的 这 地面 .
他能够让自己离开地面。

[aɪˈtiː] [ment] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [hiː; hi][drˈsaɪdɪd] ,
It meant being carried into the ship , but even that , he decided ,
它 意思是 存在 携带 进入 这 船 , 但 甚至 那 , 他 决定 ,
这意味着要被抬上船，但即便如此，他也决定.....

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈɪndiəns] .
was better than falling into the hands of Indians .
曾是 更好的 比 坠落 进入 这 双手 的 印度人 .
总比落入印第安人手中要好。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][sləʊθ][tuː; tə][ə; eɪ] [brænt]] .
He clung there like a sloth to a branch .
他 紧紧抓住 那里 喜欢 一个 树懒 到 一个 分支 .
他像树懒一样紧紧地依附在树枝上。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] [rɪˈsest] [rˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [skreɪpt] [ɔːf]
Fortunately the beams were recessed enough to prevent his being scraped off
幸运的是 这 光束 是 凹陷 足够的 到 防止 他的 存在 刮擦 离开
[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌl] .
when he reached the opening into the hull .
什么时候 他 达到 这 开幕 进入 这 船体 .
幸运的是，这些横梁凹陷得足够深，当他到达船体开口处时，身体没有被刮掉。

[wen] [ðə; ði][ræmp][ˈfaɪnəli] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈɔːnd]
When the ramp finally ground to a halt he found himself in darkness beyond
什么时候 这 坡道 最后 地面 到 一个 停止 他 成立 他自己 在 黑暗 超过
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
anything in his experience .
任何事物 在 他的 经验 .
当斜坡最终停住时，他发现自己身处一片前所未有的黑暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kəʊld][ˈmet(ə)l][ˈʌndər][hɪm; ɪm][naʊ][ænd; ənd][hi;; hi][ˈloʊə-d][hɪmˈself][ˈdʒɪndʒərli][ˈɑːntə]

There	was	cold	metal	under	him	now	and	he	lowered	himself	gingerly	onto
那里	曾是	寒冷的	金属	在下面	他	现在	和	他	降低	他自己	小心翼翼地	到

[,aɪˈti:] .

it	:
它	:

他身下现在是冰冷的金属，他小心翼翼地坐了下去。

[wen][hi;; hi][traɪd][tu;; tə][krɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ,

When	he	tried	to	crawl	into	the	open	:
什么时候	他	尝试	到	爬行	进入	这	打开	:

，

当他试图爬到空地上时，

[hi;; hi][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][wɜ:r; wər][naʊ][flʌʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flɔ:r]

he	discovered	that	the	edges	of	the	ramp	were	now	flush	with	the	floor
他	发现	那	这	边缘	的	这	坡道	是	现在	冲洗	和	这	地面

·

:

:

他发现坡道的边缘现在与地面齐平了。

[ˈsʌd(ə)nli][ə; eɪ][di:p][ˈhʌmɪŋ][noʊt][tɔ:r][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪrɪz] , [brˈkeɪm][ə; eɪ][ˈrɪl][waɪn] , [ðen]

Suddenly	a	deep	humming	note	tore	at	his	ears	:	became	a	shrill	whine	:	then
突然	一个	深的	哼唱	笔记	撕裂	在	他的	耳朵	:	成为	一个	尖锐	抱怨	:	然后

[pæst][ˈɪntu:][ˈsaɪləns] .

passed	into	silence	:
通过了	进入	沉默	:

突然，一阵低沉的嗡鸣声刺入他的耳中，变成一声尖锐的啸叫，然后归于沉寂。

[ðə; ði][flɔ:r][si:md][tu;; tə][pres][ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][bæk] , [hɪz; ɪz][lʌŋz][fɔ:t]

The	floor	seemed	to	press	harder	and	harder	into	his	back	:	his	lungs	fought
这	地面	似乎	到	按	更难	和	更难	进入	他的	后退	:	他的	肺	战斗

[fɔ:r; fər][er] ,

for	air	:
为了	空气	:

地板似乎越来越用力地压在他的背上，他的肺部拼命地呼吸着。

[ə; eɪ][ɑ:rp][bɜ:rst][ʌv; əv][laɪt][si:md][tu;; tə][ɪkˈsploʊd][ˈsaʊndləsli][brɪˈfɔ:r][hɪz; ɪz][ˈbʌldʒɪŋ][aɪz]

a	sharp	burst	of	light	seemed	to	explode	soundlessly	before	his	bulging	eyes
一个	锋利的	爆裂	的	光	似乎	到	爆炸	无声地	前	他的	凸起	眼睛

[ænd; ənd][ˈkɑːŋʃəsnəs][left][hɪm; ɪm]

and	consciousness	left	him	:	:	:	:
和	意识	左边	他	:	:	:	:

一道耀眼的强光仿佛无声地爆炸开来，他瞪大了眼睛，意识随即消散.....

[ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ˈmet(ə)l][əˈgenst][ˈmet(ə)l][əˈraʊzd][hɪm; ɪm] .

The	rasp	of	metal	against	metal	aroused	him	:
这	锉刀	的	金属	反对	金属	被唤醒	他	:

·

金属摩擦的刺耳声让他兴奋起来。

[ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz][ˈmuːvɪŋ][əˈgen] .

The	ramp	was	moving	again	:
这	坡道	曾是	移动	再次	:

·

坡道又开始移动了。

[wʌns][mɔ:r][hi;; hi][əˈtætʃt][hɪmˈself][tu;; tə][ɪts][ˈɡɜːdəz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsləʊli][ˈkæɪɪd][frʌm; frəm]

Once	more	he	attached	himself	to	its	girders	and	was	slowly	carried	from
一次	更多的	他	随附的	他自己	到	它是	桁架	和	曾是	缓慢地	携带	从

[ðə; ði][ˈspersɪp] .

the	spaceship	:
这	飞船	:

他再次把自己固定在飞船的横梁上，慢慢地被带出了飞船。

[ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,
Sunlight on the grass told him the night had passed ,
阳光 在 这 草 讲述 他 这 夜晚 有 通过了 ,
草地上的阳光告诉他，黑夜已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ræmp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
and the moment the ramp came to a halt ,
和 这 片刻 这 坡道 来了 到 一个 停止 ,
就在坡道停止的那一刻，

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
he dropped to the ground and squirmed into the open .
他 掉落 到 这 地面 和 扭动着身子 进入 这 打开 .
他跌倒在地，挣扎着钻进了空地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klaʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [baɪ] [ðoʊz]
He was close enough to the ship to keep from being seen by those
他 曾是 关闭 足够的 到 这 船 到 保持 从 存在 已见 经过 那些
[əˈbɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,
他离船足够近，所以船上的人看不到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd][wʌn][saɪd] [brɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər]
and he slipped quickly around one side before making a break for the shelter
和 他 滑倒了 迅速地 大约 一 边 前 制作 一个 休息 为了 这 庇护所
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
of a clump of trees bordering the clearing .
的 一个 丛 的 树木 毗邻 这 清理 .
他迅速绕到一侧，然后冲向空地边缘的一丛树木的掩护处。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɪnlən] , " [ˈkreɪmɜː] [sed] , " [dʒʌst][əˈbaʊt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
" **And that , Mr . Quinlan , " Kramer said , " just about brings you up to date** .
" 和 那 , 先生 . 昆兰 , " 克莱默 说 , " 只是 关于 带来 你 向上 到 日期 .
“昆兰先生，”克莱默说，“这就是您目前的情况了。”

[æt; ət][fɔːr] :
At 4 :
在 4 :
4点:
- [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . [ˈwetzel] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][tæŋk]
07 this afternoon Mr . Wetzel was found by the crew of an Army tank
- 这 下午 先生 . 韦策尔 曾是 成立 经过 这 全体人员 的 一个 军队 坦克
[twelv] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [bɜːˈdet] ,
twelve miles west of Burdette ,
十二 英里 西方 的 伯德特 ,
今天下午7点，韦策尔先生被一辆陆军坦克的乘员在伯德特以西12英里处发现。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
Colorado :
科罗拉多州 :
科罗拉多州。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈrɪmɪtər] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ,
He told his story to the colonel in charge of that perimeter of operations ,
他 讲述 他的 故事 到 这 上校 在 收费 的 那 周长 的 运营 ,
他把自己的遭遇告诉了负责该作战区域的上校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [floʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
and was then flown directly to Washington .
和 曾是 然后 飞行 直接地 到 华盛顿 .
然后直接乘飞机前往华盛顿。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ɐnd] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['hju:mərləs] [smaɪl] .
" He paused and allowed himself a humorless smile .
" 他 暂停 和 允许 他自己 一个 缺乏幽默感 微笑 .

他停顿了一下，脸上露出一丝苦笑。

" [aɪ] [ə'su:m] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] ?
" I assume you have some questions ?
" 我 认为 你 有 一些 问题 ?

我想你肯定有一些问题吧？

" [aɪ] [sed] , " [aɪm][na:t]['gouɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mænz]['stɔ:ri] ['sɪriəsli] .
" I said , " I'm not going to ask if you take this man's story seriously .
" 我 说 , " 我是 不是 去 到 问 如果 你 拿 这 男人的 故事 严重地 .

我说：“我不会问你是否认真对待这个人的故事。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [juː; jʊ] ['ɔ:bviəsli] [duː] .
Considering the positions of the men in this room you obviously do .
考虑 这 职位 的 这 男人 在 这 房间 你 明显地 做 .

考虑到这房间里这些人的立场，你显然是这么认为的。

[wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] ?
What I'd like to know is why ?
什么 ID 喜欢 到 知道 是 为什么 ?

我想知道的是为什么？

" ['kreɪmɜː]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" Kramer hesitated .
" 克莱默 犹豫了一下 .

克莱默犹豫了一下。

" [let] [em 'iː][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] , ['kwɪnlən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['kerfəli] .
" Let me ask you this , Quinlan , " he said , choosing his words carefully .
" 让 我 问 你 这 , 昆兰 , " 他 说 , 选择 他的 字 小心 .

“昆兰，我问你一个问题，”他斟酌着字句说道。

" [beɪst] ['soʊlli] [ɑːn] [ðɪs] ['mænz]['kɑːstju:m][ænd; ɐnd] [spi:tʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]
" Based solely on this man's costume and speech , would you say he is an
" 基于 仅 在 这 男人的 戏服 和 演讲 , 会 你 说 他 是 一个
[ɪm'pɑːstər] ? " impostor ? " 骗子 ? " 骗子 ?

“仅凭这个人的穿着和言谈，你认为他是冒名顶替者吗？”

" [noʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] .
" No , " I told him promptly .
" 不 , " 我 讲述 他 及时 .

“不，”我立即告诉他。

" ['frʌntjəzmən] [drest] [ɪg'zæktli][ðæt] [wei] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɡʌn][ɪz] [ɔː'θentɪk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
" Frontiersmen dressed exactly that way , the long gun is authentic and his
" 边疆居民 穿着 确切地 那 方式 , 这 长的 枪 是 真正的 和 他的
[prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , pronunciation ,
发音 ,

“边境居民的穿着打扮就是这样，长枪也是真的，而且他的发音也很地道。”

[freɪzɪz] [ænd; ɐnd]['ɪdiəm] [kʌmz] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv] [prɪ] - [revə'luːʃənəri] [taɪmz] .
phrases and idiom comes straight out of pre - Revolutionary times .
短语 和 成语 来 直的 出去 的 预 - 革命者 时代 .

这些短语和习语直接源自革命前的时代。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] . "

But I still fail to see why you give a second thought to his story . "

但 我 仍然 失败 到 看 为什么 你 给 一个 第二 想法 到 他的 故事 . "

但我仍然不明白你为什么还要认真考虑他的故事。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [truː] ? "

You don't think it true ? "

你 不 思考 它 真的 ? "

你不认为这是真的吗？

" [maɪ][ɡɔːd] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ? "

My God , man , how can it be ? "

我的 上帝 , 男人 , 如何 能 它 是 ? "

我的天啊，怎么会这样？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叫他野蛮人(Call Him Savage)

第2/3页

[ən'les] [jʊə(r)] ['traɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][taɪm]
Unless you're trying to tell me that this character was brought here by a time
除非 你是 尝试 到 告诉 我 那 这 特点 曾是 带来 这里 经过 一个 时间
[məʃiːn] ！ "
machine ！ "
机器 ！ "

除非你想告诉我，这个角色是坐时光机来的！

" [wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɪnlən] .
" **One moment** , **Mr** . **Quinlan** .
" 一 片刻 , 先生 . 昆兰 .

“稍等片刻，昆兰先生。”

" ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [məˈkleɪv] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **Secretary of War McClave was back in the picture** .
" 秘书 的 战争 麦克莱夫 曾是 后退 在 这 图片 .

“战争部长麦克莱夫又重新出现在公众视野中。”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪˈɡɑːrd][ˈmɪstər] . ['wetzel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [keɪs] .
" **Let me tell you why we do not regard Mr** . **Wetzel as a mental case** .
" 让 我 告诉 你 为什么 我们 做 不是 看待 先生 . 韦策尔 作为 一个 精神的 案件 .

让我来告诉你为什么我们不认为韦策尔先生是精神病患者。

[ˈɔːrtli] ['æftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈrɑːki] ['maʊnt(ə)n] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈsek](ə)n][ʌv; əv]
Shortly after one o'clock this afternoon, Rocky Mountain Time, a section of
不久 后 一 点钟 这 下午 , 洛基 山 时间 , 一个 部分 的
['wɑːʃɪŋtən] ['kɑʊnti] , [kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈrɑːdoʊ] ,
Washington County, Colorado ,
华盛顿 县 , 科罗拉多州 ,

今天下午一点刚过（落基山时间），科罗拉多州华盛顿县的一部分地区

['rʌfli] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
roughly thirty miles in circumference was suddenly cut off from the rest of the
大致 三十 英里 在 圆周 曾是 突然 切 离开 从 这 休息 的 这
['kʌntri] — [kʌt] [ɔːf][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
country — cut off as completely as though it never existed .
国家 — 切 离开 作为 完全地 作为 尽管 它 绝不 存在 .

大约30英里周长的区域突然与该国其他地区隔绝——完全隔绝，就像它从未存在过一样。

['telɪfoʊn] [laɪnz] ['siːst] [tuː; tə]['fʌŋk(jə)n] ,
Telephone lines ceased to function ,
电话 线条 停止 到 功能 ,

电话线路停止运行，

[ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][ˈsteɪ(jə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [went] [ɔːf][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp]
a radio station in the same area went off the air in the middle of a soap
一个 收音机 车站 在 这 相同的 区域 去 离开 这 空气 在 这 中间 的 一个 肥皂
[kə'mɜːr(jə)l] .
commercial .
商业的 .

同一地区的一家广播电台在播放肥皂剧广告时突然停播。

[ɔːl] ['træfɪk] , [viːˈhɪkjələr][ænd; ənd] [fʊt] , ['siːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All traffic, vehicular and foot, ceased to come out of it .
全部 交通 , 车辆 和 脚 , 停止 到 来 出去 的 它 .

所有车辆和行人都停止了从那里驶出。

[ðə; ði] ['gʌvnərən] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædəʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:dəʊ][sent][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
The Governor of Colorado sent in a detachment of the National
这 州长 的 科罗拉多州 发送 在 一个 分离 的 这 国家的
[gɑ:rd] ;
Guard ;
警卫 ;

科罗拉多州州长派出了一支国民警卫队分遣队；

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [sɪns] .
nothing has been heard from it since .
没有什么 有 到过 听到 从 它 自从 .

此后便再也没有关于它的消息了。

[er] [əb'zɜ:vəz] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:l][kɑ:rz][ænd; ʌnd][treɪnz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [stɔ:ld] .
Air observers report all cars and trains appear to have stalled .
空气 观察员 报告 全部 汽车 和 火车 出现 到 有 停滞 .

空中观察员报告称，所有汽车和火车似乎都已停止运转。

[tu:] [pleɪnz] ['traɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hedʒ] - ['hɑ:pɪŋ] [ə'pærəntli] [kɑ:ŋkt] [aʊt][ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]
Two planes trying a bit of hedge - hopping apparently conked out and were
二 飞机 尝试 一个 少量 的 对冲 - 跳跃 显然 康克 出去 和 是
[fɔ:rst] [tu:; tə][lənd] .
forced to land .
强制 到 土地 .

两架试图进行低空飞行的飞机显然发生了故障，被迫降落。

[noʊ]['reɪdiəʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
No radio contact with them .
不 收音机 接触 和 他们 .

与对方没有无线电联系。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:z] ['brɔ:dkæst] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt]
" I said , " I heard some of this on a news broadcast shortly before midnight
" 我 说 , " 我 听到 一些 的 这 在 一个 消息 播送 不久 前 午夜
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

我说：“我今晚午夜前不久在新闻广播中听到了一些相关内容。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ðə; ði]['erɪə] [ɪn'vɑ:lvd] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [maɪlz] .
According to the announcer the area involved was larger than thirty miles .
根据 到 这 播音员 这 区域 涉及 曾是 更大的 比 三十 英里 .

据播音员称，事发区域面积超过三十英里。

" [mə'kleɪv] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['səʊbərlɪ] .
" McClave nodded soberly .
" 麦克莱夫 点头 清醒地 .

麦克莱夫严肃地点了点头。

" [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['erɪə] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] ['stedəli] .
" The affected area is expanding steadily .
" 这 做作的 区域 是 扩展 稳步 .

受影响区域正在不断扩大。

[aɪ 'ti:] [naʊ] ['ri:tɪz] [æz; əz][fɑ:r][west] [æz; əz] ['stræsbɜ:g] , [ˌkɑ:lə'rædəʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:dəʊ] ,
It now reaches as far west as Strasburg , Colorado ,
它 现在 到达 作为 远的 西方 作为 斯特拉斯堡 , 科罗拉多州 ,

现在它的覆盖范围最西已到达科罗拉多州的斯特拉斯堡。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɑ:r] [i:st] [æz; əz][ðə; ði] [nə'bræskə] [stert] [laɪn] .
and as far east as the Nebraska state line .
和 作为 远的 东方 作为 这 内布拉斯加州 状态 线 .

最东到达内布拉斯加州州界。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['lɪmɪts] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi] ['sʌmwaɪt] ['hɛrəʊə] .
The north and south limits seem to be somewhat narrower .
这 北 和 南 限制 似乎 到 是 有些 较窄 .

南北边界似乎略窄一些。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .
" I looked at him and at the other men around the table .
" 我 看起来 在 他 和 在 这 其他 男人 大约 这 桌子 .
我看了看他，又看了看桌子周围的其他男人。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [held] [ə; eɪ]['kwaiət] ['tɔ:tnəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
Their faces held a quiet tautness , and General Ohlmsted's hand , holding a
他们的 面孔 握住 一个 安静的 紧绷 , 和 一般的 - 手 , 保持 一个
[sɪ'gɑ:r] , [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
cigar , was shaking a little .
雪茄 , 曾是 摇晃 一个 小的 .

他们脸上带着一种静默的紧张感，奥尔姆斯特德将军拿着雪茄的手微微颤抖。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] [sed] , " [ju;; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] ['spɛɪsʃɪp] [hoʊldz][ðə; ði] ['ænsər] .
" And , " I said , " you feel that this spaceship holds the answer .
" 和 , " 我 说 , " 你 感觉 那 这 飞船 持有 这 回答 .
“而且，”我说，“你觉得这艘宇宙飞船里藏着答案。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗？

" [ɪts] [ɔ:l] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][goʊ][ɑ:n] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['sɔ:ftli] .
" It's all we have to go on , " the President said softly .
" 它是全部 我们 有 到 去 在 , " 这 总统 说 轻轻 .
“这是我们唯一能依靠的信息，”总统轻声说道。

" [wʌŋ] [mɔ:r] ['kwɛstʃən] , " [aɪ] [sed] .
" One more question , " I said .
" 一 更多的 问题 , " 我 说 .

“最后一个问题，”我说。

" [wer] [du:][aɪ][fɪt]['ɪntu:] [ðɪs] ?
" Where do I fit into this ?
" 在哪里 做 我 合身 进入 这 ?

我在这其中扮演什么角色？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] ,
" There was a moment's awkward silence ,
" 那里 曾是 一个 瞬间 尴尬的 沉默 ,
一阵尴尬的沉默之后，

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st]
broken by the creak of the chair holding the man who had been introduced
破碎的 经过 这 吱嘎声 的 这 椅子 保持 这 男人 WHO 有 到过 介绍
[tu;; tə][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['praʊd.fɪt] .
to me as a Mr . Proudfit .
到 我 作为 一个 先生 . Proudfit .

椅子发出吱嘎声，打破了宁静。椅子上坐着一位男士，有人向我介绍说 he 叫普劳德菲特先生。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:]['ɔ:lmoʊst]['dʒoʊviəlɪ] .
His round face smiled at me almost jovially .
他的 圆形的 脸 微笑 在 我 几乎 兴高采烈地 .

他圆圆的脸上带着近乎欢快的笑容看着我。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] , ['mɪstər] . ['kwɪnlən] .

" **I expect I'm the one to explain that , Mr . Quinlan .**
" 我 预计 我是 这 一 到 解释 那 , 先生 : 昆兰 :

“我想这事得由我来解释，昆兰先生。”

[ˈwetzəl] [telz] [ju: 'es][ðə; ði][mæn][ɪn] [tɪɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
Wetzel tells us the man in charge of the spaceship appeared to be an
韦策尔 讲述 我们 这 男人 在 收费 的 这 飞船 出现 到 是 一个

[ˈɪndiən] .

Indian .
印度 :

韦策尔告诉我们，负责这艘宇宙飞船的人看起来像个印度人。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈaʊər; ɑ:r][best] [mu:v] [ɪz][tu:; tə][send][æn; ən] ['emɪsəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [blækt] - [aʊt]
It seems our best move is to send an emissary into the blacked - out
它 似乎 我们的 最好的 移动 是 到 发送 一个 使者 进入 这 变黑 - 出去

[ˈsek](ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] — [wel] — [ðɪs] [ə'tæk] .

section to learn the reason for this — well — this attack .
部分 到 学习 这 原因 为了 这 — 出色地 — 这 攻击 :

看来我们最好的办法是派一名使者进入被封锁的区域，查明这次袭击的原因。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzentətɪv] [fʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈkwɑ:ɪfaɪd][tu:; tə] [di:l] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs]
Such a representative should be qualified to deal intelligently with this — this
这样的 一个 代表 应该 是 合格的 到 交易 聪明地 和 这 — 这

[ˈɪndiən] .

Indian .
印度 :

这样的代表应该有能力妥善处理与这位印度人的关系。

[ˈsʌmbɑ:di] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈtemprəmənt] .

Somebody able to understand the Indian temperament .
某人 有能力的 到 理解 这 印度 气质 :

能够理解印度人性情的人。

[ɪn] [jɔ:rt] , ['mɪstər] . ['kwɪnlən] , [ju:; jʊ] !

In short , Mr . Quinlan , you !
在 短的 , 先生 : 昆兰 , 你 !

简而言之，昆兰先生，就是你！

" [aɪ] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [smaɪld] .

" **I rubbed a hand along the back of my neck and smiled .**
" 我 摩擦 一个 手 沿着 这 后退 的 我的 脖子 和 微笑 :

我用手揉了揉后颈，笑了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ˈʌtərli] [mæd] ! [ˈɪndiəns] , [taɪm] [mə'ʃi:nz] , ['rouba:ts] ,

" **You know , this whole thing is utterly mad ! Indians , time machines , robots ,**
" 你 知道 , 这 所有的 事物 是 完全地 疯狂的 ! 印度人 , 时间 机器 , 机器人 ,

[ˈspeɪsʃɪp] !

spaceships !
宇宙飞船 !

“你知道吗，整件事简直太疯狂了！印第安人、时间机器、机器人、宇宙飞船！”

[bʌt; bət] [ðen] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ]
But then these days the most fertile imaginations can't seem to keep up with
但 然后 这些 天 这 最多 沃 想象力 不能 似乎 到 保持 向上 和

[ri'æləti] .

reality .
现实 :

但如今，即使是最丰富的想象力也似乎跟不上现实的步伐。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪndiən][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
If you gentlemen want me to try to get to this Indian and ask him
如果 你 先生们 想 我 到 尝试 到 得到 到 这 印度 和 问 他
[wɒts] [ðə; ði][bɪɡ][aɪˈdiːə] ,
what's the big idea ,
是什么 这 大的 主意 ,

如果各位先生想让我设法联系上这位印度人，问问他到底是怎么想的，

[aɪl] [duː][maɪ][best] .
I'll do my best .
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
Not because I want to ,
不是 因为 我 想 到 ,

并非因为我想这样做，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɡoʊ][əˈbaʊt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][maɪ]
but because I wouldn't know how to go about refusing the President of my
但 因为 我 不会 知道 如何 到 去 关于 拒绝 这 总统 的 我的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但因为我不知道该如何拒绝我国总统。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Some of the tension seemed to go out of the room** .
" 一些 的 这 紧张 似乎 到 去 出去 的 这 房间 .

“房间里的紧张气氛似乎消散了一些。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] , " [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em ˈiː][ɔːr][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɪnlən]
The President said, " You won't find me or your country ungrateful, Mr . Quinlan
这 总统 说 , " 你 惯于 寻找 我 或者 你的 国家 忘恩负义 , 先生 . 昆兰
,
,
,

总统说：“昆兰先生，你不会发现我或你的国家忘恩负义。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːvɪŋli] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] -
" **and the Secretary of War nodded approvingly, and General Ohlmsted's**
" 和 这 秘书 的 战争 点头 赞许地 , 和 一般的 -
[srɪˈɡɑːr] [stɑːpt] [ˈfeɪkɪŋ] .
cigar stopped shaking .
雪茄 停止 摇晃 .

“陆军部长赞许地点了点头，奥尔姆斯特德将军的雪茄也停止了摇晃。”

[ˈpraʊd, fɪt] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˈpepərz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Proudfit took out a sheaf of papers from an inner pocket of his coat ,
Proudfit 采取 出去 一个 捆 的 文件 从 一个 内 口袋 的 他的 外套 ,

普劳德菲特从外套内袋里掏出一叠文件，

[liːft] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈhændɪd][wʌn][tuː; tə][em ˈiː] .
leafed through them quickly and handed one to me .
有叶子的 通过 他们 迅速地 和 递交 一 到 我 .

他快速翻阅了一遍，然后递给我一本。

" [ðɪs] [ˈɔːθəraɪzɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvərnmənt] ,
" This authorizes you as a representative of the United States Government ,
" 这 授权 你 作为 一个 代表 的 这 团结的 各州 政府 ,
[ˈænsərəb(ə)l] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
answerable only to the President ,
可回答的 仅有的 到 这 总统 ,

“这授权你作为美国政府的代表，只对总统负责，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] . "
and with full authority to act accordingly . "
和 和 满的 权威 到 行为 因此 . "

并拥有采取相应行动的全部权力。

" [faɪn] , " [aɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" Fine , " I said , putting it away .
" 美好的 , " 我 说 , 推杆 它 离开 .

“好吧，”我一边说着，一边把它收了起来。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðiːz] [ˈroʊbɑːts] [ˈwetzel] [ˈmenʃ(ə)nd] !
" Maybe I can use it on these robots Wetzel mentioned !
" 或许 我 能 使用 它 在 这些 机器人 韦策尔 提及 !

“也许我可以把它用在韦策尔提到的那些机器人上！”

" [ˈpraʊdˌfɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][stræp] - [wɑːtʃ] .
" Proudfit looked at his strap - watch .
" Proudfit 看起来 在 他的 带子 - 手表 .

“普劳德菲特看了看他的表带手表。

" [æn; ən][ˈɑːrmi][dʒet] [ˈbɑːmər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwetzel] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz]
" An Army jet bomber will take you and Mr . Wetzel to a point as
" 一个 军队 喷射 轰炸机 将要 拿 你 和 先生 . 韦策尔 到 一个 观点 作为

[kloʊz][tuː; tə] [bɜːˈdet] ,
close to Burdette ,
关闭 到 伯德特 ,

“一架陆军喷气式轰炸机将带您和韦策尔先生到达尽可能靠近伯德特的地方。”

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .
Colorado , as can be managed .
科罗拉多州 , 作为 能 是 管理 .

科罗拉多州，只要能够管理。

[ˈwetzel] [telz] [juː ˈes][hiː; hi][kæn; kən][ˈloʊkət][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
Wetzel tells us he can locate the spaceship from that point .
韦策尔 讲述 我们 他 能 定位 这 飞船 从 那 观点 .

韦策尔告诉我们，他可以从那里定位到飞船。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [ˈkloʊsli] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts]
We don't know , of course , how closely guarded the ship is — or even if it's
我们 不 知道 , 的 课程 , 如何 密切 守卫 这 船 是 — 或者 甚至 如果它是
[ˈɡɑːrdɪd] [æt; ət][ɔːl] .
guarded at all .
守卫 在 全部 .

我们当然不知道这艘船的安保措施有多严密——甚至不知道它是否有人守卫。

[bʌt; bət] [ˈwetzel] [ɪz][ˈkɑːnfɪdənt][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækgraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnˈtɪrɪzmən]
But Wetzel is confident his training and background as a frontiersman
但 韦策尔 是 自信的 他的 训练 和 背景 作为 一个 拓荒者

[ænd; ənd][ˈɪndiən] [ˈfaɪtər] [kæn; kən][ɡet][juː; jʊ][ðər; ðər][ˈʌndər] [ˈklʌvər][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
and Indian fighter can get you there under cover of darkness .
和 印度 战斗机 能 得到 你 那里 在下面 覆盖 的 黑暗 .

但韦策尔相信，他作为边疆开拓者和印第安战士的训练和背景，能够让他在夜幕的掩护下到达目的地。

[wʌns][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] , [ðə; ði][rest][ɪz][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Once you reach the spaceship , the rest is up to you ."
一次 你 抵达 这 飞船 , 这 休息 是 向上 到 你 . "

到达飞船后，剩下的就全靠你自己了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈti:] ?
"
" **And if I don't make it ?**
" 和 如果 我 不 制作 它 ?

“如果我没成功呢？”

" ['praʊd,fɪt] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Proudfit spread his hands .**
" Proudfit 传播 他的 双手 .

“Proudfit张开双手。

" [tu:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈɑ:rmɪ] ['regjʊləz] ['entərd] [ðæt] ['eriə] [æt; ət][sɪks] : - [təˈnaɪt] .
" **Two companies of Army regulars entered that area at 6 : 30 tonight .**
" 二 公司 的 军队 常客 进入 那 区域 在 6 : - 今晚 .

“今晚6点30分，两连陆军正规军进入了该地区。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ɑ:rmɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ju:z] [ðʊʊz] [ɑ:rmz] [ɪf] ['nesəsəri] .
They were fully armed , with orders to use those arms if necessary .
他们 是 完全 武装 , 和 订单 到 使用 那些 武器 如果 必要的 .

他们全副武装，并接到命令，必要时可以使用这些武器。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] .
Nothing has been heard from them since .
没有什么 有 到过 听到 从 他们 自从 .

此后便再也没有他们的消息了。

[wɪə(r)] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [wer] ['meni] [kɑ:nt][get] [θru:] [pər'hæps][wʌn][ɔ:r] [tu:]
We're sending you on the theory that where many can't get through perhaps one or two
是 发送 你 在 这 理论 那 在哪里 许多 不能 得到 通过 也许 一 或者 二
[kæn; kən] .
can :
能 .

我们派你去，是基于这样的假设：很多人过不去的地方，或许有一两个人能过。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl] [nu:n] — ['slɑɪtli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n] ['aʊərz][frʌm; frəm] [naʊ] — [tu:; tə][get]
You have until noon — slightly more than eleven hours from now — to get
你 有 直到 中午 — 轻微地 更多的 比 十一 小时 从 现在 — 到 得到
[wɜ:rd][tu:; tə][ju: 'es] .
word to us :
单词 到 我们 .

你们需要在中午之前——也就是从现在算起还有十一个多小时——把消息告诉我们。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][baɪ] [ðen] [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] - [ded] - ['eriə] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə]
If we don't hear from you by then or if the ' dead ' area continues to
如果 我们 不 听到 从 你 经过 然后 或者如果 这 - 死的 - 区域 继续 到
[ɪk'spænd][ˈæftər] [ðæt] [taɪm] ,
expand after that time ,
扩张 后 那 时间 ,

如果届时我们仍未收到您的回复，或者此后“失联”区域继续扩大，

[ðen] [wi:; wi] [θrʊʊ] ['aʊə; ɑ:r] ['sʌndɪrɪ] [pʌntʃ] !
then we throw our Sunday punch !
然后 我们 扔 我们的 星期日 冲床 !

然后我们就可以打出周日的重拳了！

" ['i:nɔ:k] ['wetzel] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [waɪl] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
" **Enoch Wetzel was still standing exactly as he had while telling his story .**
" 以诺 韦策尔 曾是 仍然 常设 确切地 作为 他 有 尽管 讲述 他的 故事 .

“伊诺克·韦策尔仍然像讲述他的故事时那样站着。

[aɪ] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I walked over to him .
我 步行 超过 到 他 .

我走到他身边。

" [lets] [get][wʌn] [θɪŋ] [streɪt] , [ˈmɪstər] .
" **Let's get one thing straight , mister** .
" 我们来吧 得到 一 事物 直的 , 先生 .

“先生，我们先把一件事说清楚。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [təˈgeðər] , [wi:; wi] [li:v] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [aʊt]
If you and I are going to work together , we leave personal feelings out
如果 你 和 我 是 去 到 工作 一起 , 我们 离开 个人的 情怀 出去
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it .
的 它 .

如果我们要一起工作，就应该把个人感情排除在外。

[ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][aɪ] [pæst] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rk][ɔ:r] [tu:] [əˈbaʊt][wʌn][ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈrelətɪvz]
A few minutes ago I passed a remark or two about one of your relatives
一个 很少 分钟 前 我 通过了 一个 评论 或者 二 关于 一 的 你的 亲属
[ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə] [nɑ:k] [maɪ] [hed] [ɔ:f] .
and you tried to knock my head off .
和 你 尝试 到 敲 我的 头 离开 .

几分钟前，我无意中说了你一位亲戚的坏话，你就想打掉我的脑袋。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][fərˈget][aɪˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .
I'm willing to forget it if you are .
我是 愿意的 到 忘记 它 如果 你 是 .

如果你愿意，我也愿意忘记这件事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [kræks] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ][əˈbaʊt][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [bri:d] .
But I don't want any more cracks out of you about my being a half - breed .
但 我 不 想 任何 更多的 裂缝 出去 的 你 关于 我的 存在 一个 一半 - 品种 .

但我不想再听到你嘲笑我是混血儿了。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗？

" [hi:; hi] [aɪd] [ˌem ˈi:] [ˈstoʊnɪli] ,
" **He eyed me stonily** ,
" 他 眼睛 我 冷漠地 ,

他冷冷地打量着我，

[ðen] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [spæt][ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [ʌv; əv][maɪ]
then without change of expression spat on the rug within a quarter - inch of my
然后 没有 改变 的 表达 争吵 在 这 小地毯 之内 一个 四分之一 - 英寸 的 我的
[left] [ʃu:] .
left shoe .
左边 鞋 .

然后面无表情地朝地毯上吐了一口唾沫，距离我的左鞋不到四分之一英寸。

[aɪ][felt][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [twæŋ] [laɪk] [plʌkt] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪɜz][æz; əz][aɪ]
I felt the muscles in my arms twang like plucked wires as I
我 毛毡 这 肌肉 在 我的 武器 颤音 喜欢 拨弦 电线 作为 我
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
resisted the impulse to swing on him .
抵抗 这 冲动 到 摇摆 在 他 .

我强忍住想要揍他的冲动，感觉手臂上的肌肉像被拨动的电线一样抽搐。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈænsər] , [ˈwetzəl] ? "
" Is that your answer , Wetzel ? "
" 是 那 你的 回答 , 韦策尔 ? "

这就是你的答案吗, 韦策尔?

" [aɪl] [ɡɪt][juː; jʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtoʊnləsli] .
" I'll git you thar , " he said tonelessly .
" 患病的 git 你 那里 , " 他 说 无声地 .

"我会把你送到那儿的,"他语气平淡地说。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðiːz] [jɪər] [aɪˈd][duː] [θet] [mʌt] .
" I promised these yere gennelmen I'd do thet much .
" 我 承诺 这些 年份 将军 ID 做 那个 很多 .

"我向这些将军们承诺过我会做这么多。"

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt][hoʊld][aɪ][ˈɡɑːtə][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
But it don't hold I gotta cotton to you .
但 它 不 抓住 我 必须 棉布 到 你 .

但这并不能让我对你产生感情。

" [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [iːt] [ˈʌðɜːz] [aɪz] .
" We stood there staring into each other's eyes .
" 我们 站立 那里 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

我们站在那里, 互相凝视着对方的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [drɪˈstrɔɪd] ,
There was a wall of hatred between us that could never be destroyed ,
那里 曾是 一个 墙 的 仇恨 之间 我们 那 可以 绝不 是 损毁 ,

我们之间有一堵永远无法摧毁的仇恨之墙。

[ə; eɪ][wɔːl][nɑːt] [ˈfæʃnd] [baɪ][juː ˈes][bʌt; bət][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [ˌdʒɛnɜːˈeɪənz] [brɪˈfɔːr] .
a wall not fashioned by us but by our forefathers generations before .
一个 墙 不是 造型 经过 我们 但 经过 我们的 祖先 几代人 前 .

这堵墙不是我们建造的, 而是我们祖辈建造的。

[jet] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [rɪˈvents] [hæd; həd] [meɪd] [juː ˈes][ˈælaɪz] [əˈɡenst] [æn; ən][ˈeɪliən][foʊ] .
Yet a chain of incredible events had made us allies against an alien foe .
然而 一个 链 的 极好的 活动 有 制成 我们 盟国 反对 一个 外星人 敌人 .

然而, 一系列不可思议的事件让我们结成了对抗外星敌人的联盟。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl][dɪsˈlaɪk][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [təˈɡeðər] .
In spite of our mutual dislike we must work together .
在 尽管如此 的 我们的 相互的 不喜欢 我们 必须 工作 一起 .

尽管我们彼此厌恶, 但我们必须合作。

[aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˈpraʊd,fɪt] .
I turned back to Proudfit .
我 转向 后退 到 Proudfit .

我重新选择了Proudfit。

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhevi] [blæk] [ˈbæskɪtbɔːl] [ˈjuːz] , [dɑːrk] [ˈkʌvəɜːlz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhevi]
" I'll need a pair of heavy black basketball shoes , dark coveralls , a good heavy
" 患病的 需要 一个 一对 的 重的 黑色的 篮球 鞋 , 黑暗的 连体工作服 , 一个 好的 重的
[ˈswetər] ,
sweater ,
毛衣 ,

我需要一双厚重的黑色篮球鞋、深色连体工作服和一件厚实的毛衣。

[ə; eɪ] . - [kəʊlt] [ˌɔːtəˈmæɪtɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] .
a .38 Colt automatic with plenty of ammunition , and a compass .
一个 . - 小马 自动的 和 很多的 的 弹药 , 和 一个 罗盘 .

一把装有充足弹药的.38口径柯尔特自动手枪, 以及一个指南针。

" [ðə; ði] ['bɑ:mər] ['paɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] - [feɪst] ['jʌŋstər] [hu:] [tʃu:d] [gʌm][ænd; ənd] [kleɪmd]
" The bomber pilot was a fresh - faced youngster who chewed gum and claimed
" 这 轰炸机 飞行员 曾是 一个 新鲜的 - 面对 青少年 WHO 咀嚼 胶 和 声称
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sekənd] - ['ræŋkɪŋ] ['tenɪs] ['pleɪər] [ɪn]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ,
to have been the second - ranking tennis player in Des Moines ;
到 有 到过 这 第二 - 排行 网球 玩家 在 德斯 莫因斯 ;
“那位轰炸机飞行员是个面容稚嫩的年轻人，他嚼着口香糖，自称是得梅因排名第二的网球选手。”

[ˈaɪər] .
Iowa .
爱荷华州 .
爱荷华州。

[hi:; hi] [[ʊk] [hændz] ['greɪvli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
He shook hands gravely with me ,
他 摇晃 双手 严重地 和 我 ;
他严肃地和我握了握手，

[aɪd] ['wetzel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ][gɑ:rb][ænd; ənd][aʊt] - [saɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][blæŋk] - [feɪst]
eyed Wetzel and his strange garb and out - size rifle with blank - faced
眼睛 韦策尔 和 他的 奇怪的 外衣 和 出去 - 尺寸 步枪 和 空白的 - 面对
[ˈwʌndər] ,
wonder ;
想知道 ;
他面无表情地打量着韦策尔和他奇特的装束以及那支超大的步枪，充满了惊奇。

[ænd; ənd] ['men](ə)nd] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['flaɪŋ] .
and mentioned that it was a nice night for flying .
和 提及 那 它 曾是 一个 好的 夜晚 为了 飞行 .
并提到当晚是个适合飞行的好夜晚。

[ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɔ:f][æt; ət][wʌn] : - .
The plane took off at 1 : 27 .
这 飞机 采取 离开 在 1 : 27 .
飞机于1点27分起飞。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [du:] ['ʊʊvər]['aʊər; ɑ:r]['tɑ:rgɪt][baɪ][fɔ:r] : - [ə'klɒk, əu-] ['i:stərn] ['stændərd] [taɪm] ,
We were due over our target by 4 : 00 o'clock Eastern Standard Time ,
我们 是 到期的 超过 我们的 目标 经过 4 : - 点钟 东 标准 时间 ;
我们原计划在东部标准时间下午4点前超过目标。

[ɔ:r][tu:'tu:] : - ['maʊnt(ə)n] [taɪm] .
or 2 : 00 Mountain Time .
或者 2 : - 山 时间 .
或山区时间 2:00。

[ðə; ði][plænz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:mər] [tu:; tə][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtu:d] ,
The plans called for the bomber to fly at a high altitude ,
这 计划 称为 为了 这 轰炸机 到 飞 在 一个 高的 高度 ;
计划要求轰炸机在高空飞行，

[ðen] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] [bɜ'det] [wɪð; wɪθ] ['dʒets] [ɔ:f][ænd; ənd][dra:p][ju: 'es][baɪ] - [ʃu:t] .
then come in on Burdette with jets off and drop us by ' chute .
然后 来 在 在 伯德特 和 喷气式飞机 离开 和 降低 我们 经过 - 滑槽 .
然后驾驶 Burdette 号飞机，关闭喷气发动机，把我们从滑道放下来。

['wetzel] [hæd; həd] ['bɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:] [speɪs] ,
Wetzel had balked for a while at the idea of stepping off into space ,
韦策尔 有 犹豫不决 为了 一个 尽管 在 这 主意 的 步进 离开 进入 空间 ;
韦策尔起初对进入太空的想法有所抵触。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət][ˈpeɪ(ə)nt][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈpærəʃu:t] [wɜ:rkt] [ˈfaɪnəli]
but a brief but patient explanation of how a parachute worked finally
但 一个 简短的 但 病人 解释 的 如何 一个 降落伞 工作 最后
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈgrʌdʒɪŋli] [əˈraʊnd] .
brought him grudgingly around .
带来 他 勉强 大约 .

但经过简短而耐心的解释，他最终勉强接受了降落伞的工作原理。

[ðə; ði][trɪp] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [fəˈlevər] .
The trip seemed to take forever .
这 旅行 似乎 到 拿 永远 .

这段旅程似乎永无止境。

[aɪ][wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [daʊts] , [ˈsædnɪd] [baɪ][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [seɪ]
I was torn by a thousand doubts , saddened by not being allowed to say
我 曾是 撕裂 经过 一个 千 疑虑 , 悲伤 经过 不是 存在 允许 到 说
[gʊdˈbaɪ] [tu:; tə][ˈləʊɪs] ,
goodbye to Lois ,
再见 到 路易丝 ,

我内心充满无数疑虑，没能和洛伊斯道别让我感到无比悲伤。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ˈlaɪkli] [rʌŋ][ˈɪntu:][ɪn][kɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:doʊ] .
not a little afraid of what I would likely run into in Colorado :
不是 一个 小的 害怕的 的 什么 我 会 可能 跑步 进入 在 科罗拉多州 :

我对在科罗拉多州可能会遇到的事情感到有些害怕。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [maɪ][kəmˈpænjən] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɔ:rm(ə)l][wɜ:rld][ænd; ənd][taɪm] ,
And all the while , my companion , out of his normal world and time ,
和 全部 这 尽管 , 我的 伴侣 , 出去 的 他的 普通的 世界 和 时间 ,

与此同时，我的同伴，却置身于他平常的世界和时间之外，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwʌndəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [ˈnaɪtmeəz] , [slept] [saʊnd] [æz; əz][æn; ən][ˈɪnfənt] . .
surrounded by wonders beyond his wildest nightmares , slept sound as an infant . .
包围 经过 奇迹 超过 他的 最狂野的 噩梦 , 睡着了 声音 作为 一个 婴儿 . .
: :
: :

周围环绕着远超他最可怕噩梦的奇观，他像婴儿一样睡得很香.....

[ə; eɪ][hænd] [ʃʊk] [emˈi:] [əˈweɪk] .
A hand shook me awake .
一个 手 摇晃 我 醒 .

一只手摇醒了我。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflæʃlaɪt] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: ˈoʊ] - [ˈpaɪlət] .
In the faint glow of a flashlight I made out the face of the co - pilot .
在 这 头晕的 辉光 的 一个 手电筒 我 制成 出去 这 脸 的 这 合作 - 飞行员 .

在手电筒微弱的光芒下，我辨认出了副驾驶的脸。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ˈmɪstər] . [ˈkwɪnlən] .
" **Twenty minutes , Mr . Quinlan** .
" 二十 分钟 , 先生 . 昆兰 .

“还有二十分钟，昆兰先生。”

" [ˈwetzel] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Wetzel was already on his feet** .
" 韦策尔 曾是 已经 在 他的 脚 .

韦策尔已经站起来了。

[ðə; ði][,si: 'oʊ] - ['paɪlət] [helpt] [ju: 'es] [dɑ:n] [ðə; ði] - [ju:t] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [ə'raɪv(ə)]
The co - pilot helped us don the ' chutes , and five minutes before arrival
这 合作 - 飞行员 帮助 我们 大学教师 这 - 滑道 , 和 五 分钟 前 到达
[ˈoʊpənd][ðə; ði] ['hevi] [saɪd] [dɔ:r] .
opened the heavy side door .
打开 这 重的 边 门 .

副驾驶帮我们穿上降落伞，并在抵达前五分钟打开了沉重的侧门。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [lʌv; əv][wɪnd] [tɔ:r] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [saʊnd] .
A rush of wind tore in , but there was no other sound .
一个 匆忙 的 风 撕裂 在 , 但 那里 曾是 不 其他 声音 .

一阵狂风呼啸而来，除此之外，再无其他声响。

[ðə; ði] ['dʒets] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][ˈgrædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ˈæltɪtu:d] [ɪn]
The jets had already cut off and the plane was gradually losing altitude in
这 喷气式飞机 有 已经 切 离开 和 这 飞机 曾是 逐步地 输 高度 在
[ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [daɪv] .
a shallow dive .
一个 浅的 潜水 .

喷气发动机已经停止运转，飞机正在逐渐下降高度，并进行浅俯冲。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['pærəʊt] [tru:ps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwaɪər]
As this was not a plane used for parachute troops there was no wire
作为 这 曾是 不是 一个 飞机 用过的 为了 降落伞 军队 那里 曾是 不 金属丝
[tu;; tə] [hʊk] [ðə; ði] - [ju:t] [kɔ:rd][tu;; tə] .
to hook the ' chute cord to .
到 钩 这 - 滑槽 绳索 到 .

由于这不是一架用于伞兵的飞机，所以没有钢丝绳可以用来连接降落伞绳。

[aɪ 'ti:] [ment] [wi;; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [pʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
It meant we would have to pull our own ,
它 意思是 我们 会 有 到 拉 我们的 自己的 ,
这意味着我们必须自力更生。

[bʌt; bət][bəʊθ][lʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
but both of us had been thoroughly versed in what to do .
但 两个都 的 我们 有 到过 彻底 精通 在 什么 到 做 .
但我们俩都非常清楚该怎么做。

" [get] ['redi] , " ['ʃaʊtrɪd] [ðə; ði][,si: 'oʊ] - ['paɪlət] .
" **Get ready , " shouted the co - pilot .**
" 得到 准备好 , " 喊叫 这 合作 - 飞行员 .

“准备！”副驾驶喊道。

[aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [maɪ] [hɑ:rt] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
I grasped the door frame and waited , my heart pounding in my ears .
我 抓住 这 门 框架 和 等待 , 我的 心 猛击 在 我的 耳朵 .
我紧紧抓住门框，等待着，心跳声震耳欲聋。

['wetzəl] [stʊd] [də'rektli; da'rektli][br'haɪnd][,em 'i:] , [ðə; ði] ['mʌzl] - ['loʊdər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Wetzel stood directly behind me , the muzzle - loader in his hand ,
韦策尔 站立 直接地 在后面 我 , 这 枪口 - 装载机 在 他的 手 ,
韦策尔就站在我身后，手里拿着前膛枪。

[ðə; ði][teɪl][lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ku:nskɪn] [kæp] ['baʊnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] .
the tail of his coonskin cap bouncing in the wind , his eyes narrowed .
这 尾巴 的 他的 浣熊皮 帽 弹跳 在 这 风 , 他的 眼睛 范围缩小 .

他的浣熊皮帽帽檐在风中飘动，他眯起了眼睛。

" [faɪv] , " [ðə; ði][,si: 'oʊ] - ['paɪlət] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **Five , " the co - pilot said suddenly .**
" 五 , " 这 合作 - 飞行员 说 突然 .

“五，”副驾驶突然说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] — [ˈtɑːrgɪt] !
" And a four , and a three , and a two , and a one — target !
" 和 一个 四 , 和 一个 三 , 和 一个 二 , 和 一个 一 — 目标 !
"还有四、三、二、一——目标! "

" [aɪ][daɪvd] ['hed'fɜːrst][ˈɪntuː] ['blæknəs] .
" I dived headfirst into blackness .
" 我 潜水 头朝下 进入 黑 .
我一头扎进了黑暗之中。

[aɪ][spʌn] ['mædli] [ˈɜːrθwərd] ,
I spun madly earthward ,
我 旋转 疯狂地 向地球 ,
我疯狂地向地面旋转,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ['kaʊntɪd] [ɔːf][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
but in the back of my mind a calm voice counted off the seconds .
但 在 这 后退 的 我的 头脑 一个 冷静的 嗓音 计数 离开 这 秒 .
但我的脑海中却有一个平静的声音在数着秒数。

[ðen] [aɪ] [jæŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] - [kɔːrd] , [blæk] [fəʊldz][ʌv; əv][ˈnaɪlɑːn] ['rʌslɪd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
Then I yanked at the ring - cord , black folds of nylon rustled above me ,
然后 我 猛拉 在 这 戒指 - 绳索 , 黑色的 折叠 的 尼龙 沙沙作响 多于 我 ,
然后我猛地拽了一下环绳, 头顶上方黑色的尼龙布褶皱发出沙沙声。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wɪp] ,
I heard a sharp report like the crack of a giant whip ,
我 听到 一个 锋利的 报告 喜欢 这 裂缝 的 一个 巨大的 鞭 ,
我听到一声尖锐的响声, 就像巨大的鞭子抽打的声音。

[ðə; ði][stræps][æt; ət][maɪ] ['jəʊldəz] [jæŋkt] ['peɪnfəli] ,
the straps at my shoulders yanked painfully ,
这 肩带 在 我的 肩膀 猛拉 痛苦地 ,
肩带猛地一扯, 疼得我肩膀生疼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] - ['fraʊdɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
and I was floating gently down toward the night - shrouded surface of
和 我 曾是 漂浮的 轻轻地 向下 朝向 这 夜晚 - 被遮蔽的 表面 的
[ˌkɑːlə'rædəʊ; ˌkɑːlə'rɑːdəʊ] .
Colorado :
科罗拉多州 :
我缓缓地向着夜幕笼罩下的科罗拉多湖面漂去。

[aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [fɑːr][west] .
I landed in a meadow , if that was what they called it this far west .
我 登陆 在 一个 草地 , 如果 那 曾是 什么 他们 称为 它 这 远的 西方 .
我降落在一片草地上, 如果在这个遥远的西部地区人们都把草地称为草地的话。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɑːrd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [wʊd] [prɪ'vent] ['ɪndʒəri] .
I came down hard but in the way they had told me would prevent injury .
我 来了 向下 难的 但 在 这 方式 他们 有 讲述 我 会 防止 受伤 .
我落地时重重地摔在了地上, 但方式正如他们告诉我的那样, 可以防止受伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə][jæŋk][ˌem 'iː][ə'baʊt] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌn'ɪp] [ðə; ði] ['pærəʊtɪt] ,
There was no wind to yank me about before I could unship the parachute ,
那里 曾是 不 风 到 扬克 我 关于 前 我 可以 解体 这 降落伞 ,
在我打开降落伞之前, 没有风把我吹得东倒西歪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
and within seconds I was on my feet and searching for some
和 之内 秒 我 曾是 在 我的 脚 和 搜索 为了 一些
[saɪn][ʌv; əv] ['iːnɑːk] ['wetzel] .
sign of Enoch Wetzel .
符号 的 以诺 韦策尔 .

几秒钟之内，我就站了起来，开始寻找伊诺克·韦策尔的踪迹。

[ʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ][hænd] [strʌk] [ˌem 'iː] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Unexpectedly a hand struck me lightly on the back .
不料 一个 手 击 我 轻轻 在 这 后退 .

突然，一只手轻轻拍了一下我的背。

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ə'saɪd][ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][gʌn] [wen] [ðə; ði] [frəntɪəzmənz] ['kwaɪət]
I was jumping aside and reaching for my gun when the frontiersman's quiet
我 曾是 跳 旁边 和 到达 为了 我的 枪 什么时候 这 拓荒者的 安静的
[vɔɪs] [ri:tʃt] [ˌem 'iː] .
voice reached me .
嗓音 达到 我 .

我正要跳到一边去摸枪，这时，拓荒者低沉的声音传到了我耳边。

" [juː; jʊ] [sker] ['mɑːti] ['iːzi] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒən] .
" **You scare mighty easy for an Injun** .
" 你 吓 强大的 简单的 为了 一个 印第安人 .

“你一个印第安人，胆子也太小了吧。”

" [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪ] , [tuː] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,
" **I said , " We should be about a mile , two at the most ,**
" 我 说 , " 我们 应该 是 关于 一个 英里 , 二 在 这 最多 ,

我说：“我们应该还有一英里，最多两英里。”

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðæt] [ˈɑːrmi][tæŋk] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
south of the road where that Army tank picked you up yesterday afternoon .
南 的 这 路 在哪里 那 军队 坦克 挑选 你 向上 昨天 下午 .

就在昨天下午那辆陆军坦克把你接走的路南边。

[lets] [faɪnd][aɪ 'tiː] . " **Let's find it** . "
我们来吧 寻找 它 . "

我们去找找看。

" [aɪ] .
" **Aye** .
" 是的 .

“是的。”

" [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][flæt][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" **The land was by no means as flat as I had expected** .
" 这 土地 曾是 经过 不 方法 作为 平坦的 作为 我 有 预期的 .

“这片土地远没有我想象的那么平坦。”

[fɔːrtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['relatɪvli] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['skætərd] [klʌmps] [ʌv; əv]
Fortunately most of it was relatively open , with only scattered clumps of
幸运的是 最多 的 它 曾是 相对地 打开 , 和 仅有的 疏散 团块 的
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
trees and bushes .
树木 和 灌木丛 .

幸运的是，大部分地区都比较开阔，只有零星的树木和灌木丛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [smɔːl] [ʌnɪk'spleɪnd] [naɪt] [saʊndz] ,
There were too many small unexplained night sounds ,
那里 是 也 许多 小的 无法解释 夜晚 声音 ,

夜里出现了太多无法解释的细微声响，

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ə'lɑ:rm] ['wetzel] [ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] , [soʊ][aɪ] ['mænɪdʒd]
but none of these appeared to alarm Wetzel in the slightest , so I managed
但 没有任何 的 这些 出现 到 警报 韦策尔 在 这 丝毫 , 所以 我 管理
[tu:; tə] [ɪg'hɔ:ɾ] [ðem; ðəm] .
to ignore them :
到 忽略 他们 :

但这些似乎丝毫没有引起韦策尔的警觉，所以我设法忽略了它们。

[wʌns][wi:; wi] [flʌft] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] ['ræbɪt] ,
Once we flushed a long - eared rabbit ,
一次 我们 配 一个 长的 - 耳朵 兔子 ,
[wɛnz][wɪ:; wɪ] [flʌft] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] ['ræbɪt] ,
我们曾经惊起过一只长耳兔，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:ɾ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [hɑ:ɾt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] .
and it was five minutes before I could get my heart out of my throat .
和 它 曾是 五 分钟 前 我 可以 得到 我的 心 出去 的 我的 喉 .
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:ɾ] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [hɑ:ɾt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] .
过了五分钟，我才缓过神来，感觉自己的心都快跳出来了。

[ə; eɪ] [bɑ:ɾbd] - ['waɪər] [fens] , [ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] , [taʊld][em 'i:][wi:; wi][hæd; həd]
A barbed - wire fence , the first we had encountered , told me we had
一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 , 这 第一的 我们 有 遭遇 , 讲述 我 我们 有
[ri:tʃt] [ə; eɪ][roʊd] .
reached a road .
达到 一个 路 .

我们遇到的第一道带刺铁丝网告诉我，我们已经到达了公路。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [peɪvd] [ɔ:ɾ][i:v(ə)n] ['grævəld] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv][dɜ:ɾt] ['pɔɪntɪŋ] [i:st] [ænd; ænd]
It wasn't paved or even graveled — just a ribbon of dirt pointing east and
它 不是 铺砌路面或者 甚至 碎石 — 只是 一个 丝带 的 污垢 指向 东方 和
[west][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃɪ] [læns] .
west as straight as an Apache lance .
西方 作为 直的 作为 一个 阿帕奇 槊 .

它既没有铺设路面，也没有铺碎石——只是一条东西走向的土路，笔直得像阿帕奇人的长矛。

['nʌθɪŋ] [mu:vɔd] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fa:ɾ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
Nothing moved along it in either direction as far as I could see .
没有什么 已搬 沿着 它 在 任何一个 方向 作为 远的 作为 我 可以 看 .
[nʌθɪŋ] [mu:vɔd] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fa:ɾ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
据我所见，没有任何东西沿着它向任何方向移动。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [poʊlz] ['bɔ:ðəd] [wʌŋ][saɪd] .
A line of telephone poles bordered one side .
一个 线 的 电话 杆子 带边框 一 边 .
[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['telɪfoʊn] [poʊlz] ['bɔ:ðəd] [wʌŋ][saɪd] .
一侧竖立着一排电线杆。

" ['rekəɡnaɪz] ['eni] ['lændmɑ:ks] ?
" **Recognize any landmarks ?**
" 认出 任何 地标 ?
['rekəɡnaɪz] ['eni] ['lændmɑ:ks] ?
认出什么地标了吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .
[aɪ] [æskt] .
我问了。

['wetzel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wetzel shook his head .
韦策尔 摇晃 他的 头 .
['wetzel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
韦策尔摇了摇头。

" [wɪə(r)] ['pra:bəbli] [i:st] [ʌv; əv] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər] [faʊnd] , " [aɪ] [sed] .
" **We're probably east of where you were found , " I said .**
" 是 大概 东方 的 在哪里 你 是 成立 , " 我 说 .
[wɪə(r)] ['pra:bəbli] [i:st] [ʌv; əv] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər] [faʊnd] , " [aɪ] [sed] .
“我们大概在你被发现地点的东边，”我说。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] .
" We might as well start walking .
" 我们 可能 作为 出色地 开始 步行 .

我们不妨开始步行吧。

" [hiː; hi] [grʌntɪd] [ɪn] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt] .
" He grunted in agreement and we started out .
" 他 哼哼 在 协议 和 我们 开始 出去 .

他咕哝了一声表示同意，然后我们就出发了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɑːrlɪt] [naɪt] , [noʊ] [muːn] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
It was a lovely starlit night , no moon at this hour ,
它 曾是 一个 迷人的 星光 夜晚 , 不 月亮 在 这 小时 ,
这是一个美丽的星空之夜，此时此刻还没有月亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]['wɔːrmər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər][ɪn]
and a lot warmer than I had expected for October in
和 一个 很多 更温暖 比 我 有 预期的 为了 十月 在
[kɑːlə'rædəʊ; ,kɑːlə'rɑːdəʊ] .
Colorado :
科罗拉多州 :

科罗拉多州十月份的气温比我预想的要高得多。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊd] ['dɪpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,
Now and then the road dipped and climbed ,
现在 和 然后 这 路 浸入 和 攀登 ,

道路时而下坡，时而上坡。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['riːtʃt] [ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [hɪl] ,
and as we reached the crest of the third hill ,
和 作为 我们 达到 这 波峰 的 这 第三 爬坡道 ,

当我们到达第三座山顶时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['fɑːrmhaʊs] [set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp]
I saw a good - sized farmhouse set well back from the road among a group
我 锯 一个 好的 - 尺寸 农家 放 出色地 后退 从 这 路 之中 一个 团体
[ʌv; əv][aʊt] - ['bɪldɪŋz] .
of out - buildings .
的 出去 - 建筑物 .

我看到一座规模不小的农舍，它远离公路，周围环绕着一些附属建筑。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I pointed to the house .
我 尖 到 这 房子 .

我指着那栋房子。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wɒts] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" Maybe they can tell us what's been happening around here .
" 或许 他们 能 告诉 我们 是什么 到过 发生 大约 这里 .

“或许他们可以告诉我们这里发生了什么事。”

" ['wetzel] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['fiːld,stoʊn] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs]
" Wetzel nodded and we turned in at a fieldstone path leading across
" 韦策尔 点头 和 我们 转向 在 在 一个 田石 小路 领导 穿过

[ðə; ði][lɑːrdʒ][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the large yard to the front door .
这 大的 院子 到 这 正面 门 .

韦策尔点了点头，我们拐进了一条穿过大院子通往大门的石板路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] ['vɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [noʊ][dɔːg] [bɑːrkt] ,
There were no lights visible from within , no dog barked ,
那里 是 不 灯 可见的 从 之内 , 不 狗 吠叫 ,

屋内没有灯光，也没有狗吠声。

[nɒʊ][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv] [ˈlaɪvstɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:nz] [ɔ:r][penz] .
no rustle of livestock in the barns or pens .
不 沙沙 的 家畜 在 这 谷仓 或者 钢笔 ；

畜棚或圈舍里没有牲畜的动静。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [aɪ] [stept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
I saw him just before I stepped on his head .
我 锯 他 只是 前 我 步 在 他的 头 ；

我踩到他头之前就看到了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [kæst][baɪ][ə; eɪ] [nɑ:rlɪd] [tri:] ,
He was lying across the path in the shadow cast by a gnarled tree ,
他 曾是 说谎 穿过 这 小路 在 这 阴影 投掷 经过 一个 盘根错节的 树 ；

他横躺在小路上，在一棵枝干虬曲的大树投下的阴影里。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ki] [mæn][ɪn][ˈoʊvərɔ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [wɜ:rk] [ʃɜ:rt] .
a stocky man in overalls and a blue work shirt .
一个 矮壮 男人 在 连体工作服 和 一个 蓝色的 工作 衬衫 ；

一个身材敦实的男人，穿着工装裤和蓝色工作衬衫。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [twelv] - [geɪdʒ] [ˈʃɑ:tgʌn] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
A double - barrelled twelve - gauge shotgun lay on the ground near his right hand .
一个 双倍的 - 桶装 十二 - 测量 霰弹枪 躺 在 这 地面 靠近 他的 正确的 手 ；

一把双管十二号口径猎枪躺在他右手边的地上。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈsʌbstəns] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv]
One side of his chest was black with a sticky substance that could have
一 边 的 他的 胸部 曾是 黑色的 和 一个 黏 物质 那 可以 有
[bɪn] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
been only one thing ,
到过 仅有的 一 事物 ；

他胸口一侧沾满了黑色的粘稠物质，那只能是一种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and the top of his head was black in the same way ,
和 这 顶部 的 他的 头 曾是 黑色的 在 这 相同的 方式 ；

他的头顶也是同样的黑色。

[ɪkˈsept] [ðæt][nɒʊ] [her] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌeniˈmɔ:r]
except that no hair was there anymore
除了 那 不 头发 曾是 那里 不再

只是头发全没了.....

" [skælp] !
" Scalped !
" 被剥头皮 ！

被剥头皮了！

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈhɔ:rsli] .
" I whispered hoarsely .
" 我 低声说道 沙哑地 ；

我沙哑地低语道。

[ˈi:nɑ:k] [ˈwetzel] [stu:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃɑ:tgʌn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rdləsli] [held]
Enoch Wetzel stooped suddenly and picked up the shotgun and wordlessly held
以诺 韦策尔 弯腰 突然 和 挑选 向上 这 霰弹枪 和 无言 握住
[aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:] .
it out to me .
它 出去 到 我 ；

伊诺克·韦策尔突然弯下腰，捡起猎枪，一言不发地递给我。

[ˈmaɪ][dʒɔ:] [fel] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
My jaw fell in astonishment .
我的 颞 跌倒 在 惊讶

我惊讶得合不拢嘴。

[ðə; ði][twin] ['bærəlz] [wɜ:r; wər][bent] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:d] [vi:] .
The twin barrels were bent into a rude V .
这 双 桶 是 弯曲 进入 一个 粗鲁的 V

双管弯成了一个怪异的V字形。

[aɪ] [likt] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .
I licked my lips and backed away .
我 舔过 我的 嘴唇 和 支持的 离开

我舔了舔嘴唇，后退了几步。

" [lets] [get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , ['wetzel] .
" Let's get out of here , Wetzel .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , 韦策尔

“我们离开这里吧，韦策尔。”

" [hi;; hi] [tɔ:st] [ðə; ði][gʌn][ə'saɪd][ænd; ənd][wi;; wi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][roʊd] .
" He tossed the gun aside and we turned back to the road .
" 他 抛掷 这 枪 旁边 和 我们 转向 后退 到 这 路

他把枪扔到一边，我们转身回到路上。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɒli] [ə; eɪ][maɪl] .
Neither of us said anything for fully a mile .
两者都不 的 我们 说 任何事物 为了 完全 一个 英里

我们俩整整一英里都没说话。

" [noʊ][ˈhju:mən][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tu;; tə][ə; eɪ][gʌn] , " [aɪ] [sed] .
" No human hands could have done that to a gun , " I said .
" 不 人类 双手 可以 有 完毕 那 到 一个 枪 , " 我 说

“没有人能对枪支做出那种事，”我说。

" [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [ju;; jʊ] [sed] [ə'baʊt]['roʊbɑ:ts] .
" I'm beginning to believe what you said about robots .
" 我是 开始 到 相信 什么 你 说 关于 机器人

我开始相信你之前说的关于机器人的话了。

['roʊbɑ:ts] [ðæt] [teɪk] [skælpz] !
Robots that take scalps !
机器人 那 拿 头皮 !

能割头皮的机器人！

" [ə'nʌðər] [hɪl] , [ə'nʌðər] ['væli] . . . [ænd; ənd] ['wetzel] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] .
" Another hill , another valley . . . and Wetzel caught hold of my arm .
" 其他 爬坡道 , 其他 谷 . . . 和 韦策尔 捕捉 抓住 的 我的 手臂

“又翻过一座山，又翻过一个山谷.....韦策尔一把抓住我的胳膊。”

" [aɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪr] , " [hi;; hi] [sed] .
" I come across them sojers about here , " he said .
" 我 来 穿过 他们 索杰斯 关于 这里 , " 他 说

“我经常在这附近遇到这些小混混，”他说。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的

“好的。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ju;; jʊ][ækt][æz; əz] [ɡaɪd] .
From now on you act as guide .
从 现在 在 你 行为 作为 指导

从现在开始，你将担任向导的角色。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] .
" We went on .
" 我们 去 在 .

我们继续前进。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈwetsəlz] [lɔːŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] ,
Several times Wetzel's long , swinging ,
一些 时代 韦策尔的 长的 , 摇摆 ,

韦策尔多次挥动长杆，

[ˈtaɪərləs] [straɪd] [left] [ˌem ˈiː] [brˈhaɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːt] [ʌp]
tireless stride left me behind and he was forced to wait until I caught up
不知疲倦 步幅 左边 我 在后面 和 他 曾是 强制 到 等待 直到 我 捕捉 向上
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
with him again .
和 他 再次 .

他不知疲倦的步伐把我甩在了身后，他不得不等我再次追上他。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
I had the feeling that I was holding him back ,
我 有 这 感觉 那 我 曾是 保持 他 后退 ,

我感觉自己拖了他的后腿。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪntli] [kənˈtemptʃuəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and there was something faintly contemptuous in his obvious patience .
和 那里 曾是 某物 淡淡的 轻蔑的 在 他的 明显的 耐心 .

在他表现出的明显耐心中，隐隐透着一丝轻蔑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [ˈhædnt] [prɪˈperd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [krɔːs]
But the life of a book - writing newspaper man hadn't prepared me for cross
但 这 生活 的 一个 书 - 写作 报纸 男人 之前没有 准备 我 为了 叉
- [ˈkʌntri] [ˈmærəθɑːn] ,
- country marathons ,
- 国家 马拉松 ,

但是，作为一名报社撰稿人的生活经历并没有让我为横跨全国的马拉松做好准备。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
and there was nothing to be done about it now .
和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 关于 它 现在 .

现在对此已经无能为力了。

[ðə; ði] [ˈferli] [ˈlev(ə)] , [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntrisaɪd]
The fairly level , open ground was giving place to a heavily wooded countryside
这 相当 等级 , 打开 地面 曾是 给予 地方 到 一个 重度 树木繁茂的 农村
.
:
.

原本较为平坦开阔的地面逐渐被树木茂密的乡村所取代。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrouɪdweɪ] , [ˈwetzel] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrɪnd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
After another mile of winding roadway , Wetzel suddenly turned aside and plunged
后 其他 英里 的 绕线 道路 , 韦策尔 突然 转向 旁边 和 暴跌
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
into the forest .
进入 这 森林 .

又行驶了一英里蜿蜒的道路后，韦策尔突然转向，驶入了森林。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈʌndərˌteɪkərz] [hæt] ,
It was as dark as the inside of an undertaker's hat ,
它 曾是 作为 黑暗的 作为 这 里面 的 一个 殡仪馆的 帽子 ,

里面黑得像殡仪员的帽子里面一样。

[ænd; ənd][æftər][aɪ][hæd; həd] ['bæŋd] ['ɪntuː;][ə; eɪ][fjuː;]['dʌz(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][fjuː;]
and after I had banged into a few dozen trees and tripped over a few
和 后 我 有 砰的一声 进入 一个 很少 打 树木 和 绊倒了 超过 一个 很少
[ded] ['bræntʃɪz] ,
dead branches ,
死的 分支 ,

在我撞到几十棵树、被几根枯枝绊倒之后，

[ˈmeɪkɪŋ] ['ɪnʌf] ['rækɪt] [tuː; tə][əˈlɜːrt][hæf][ðə; ði] [stɜːt] , [ˈwetzel] [sləʊd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
making enough racket to alert half the state , Wetzel slowed his pace to a
制作 足够的 球拍 到 警报 一半 这 状态 , 韦策尔 减速 他的 步伐 到 一个
[kroːl] .
crawl .
爬行 .

韦策尔的脚步声大得足以惊动半个州的人，他只好放慢速度，几乎是爬行。

[ˈfaɪnəli][aɪ] [græbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [tuː; tə][stɔːp]
Finally I grabbed one of the fringed sleeves of his buckskin shirt to stop
最后 我 抓住 一 的 这 流苏 袖子 的 他的 鹿皮 衬衫 到 停止
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːlən][lɒːg] .
him and sank down on a fallen log .
他 和 沉没 向下 在 一个 倒下 日志 .

最后我抓住他鹿皮衬衫的一条流苏袖子阻止了他，然后一屁股坐在倒下的圆木上。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ?
" **How much farther ?**
" 如何 很多 更远 ?

还有多远？

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɒːŋ] [ɡʌn][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
" **He leaned his folded arms on the muzzle of his long gun and I could**
" 他 倾斜 他的 折叠 武器 在 这 枪口 的 他的 长的 枪 和 我 可以
[fiːl] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪˈðəʊt] [əˈpruːv(ə)l] .
feel his deep - set eyes studying me without approval .
感觉 他的 深的 - 放 眼睛 学习 我 没有 赞同 .

“他将交叉的双臂倚在长枪的枪口上，我能感觉到他深邃的眼睛在不加评判地打量着我。

" - ['nʌðər] ['aʊər] ; [mɔːr] .
" ' **Nother hour ; p'rhaps more** .
" - 另一个 小时 ; 或许 更多的 .

“再过一个小时；或许更久。”

[dɪpɛndɪŋ] - [ɑːn][juː; jʊ] . " **Dependin ' on you** . "
取决于 - 在 你 . "

就指望你了。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['bɪtərnəs] .
" **Sure , I said with understandable bitterness** .
" 当然 , " 我 说 和 可以理解 苦味 .

“当然，”我带着可以理解的苦涩说道。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][maɪ] ['grændædi] [wʌz; wəz] .
" **I'm not the man my granddaddy was** .
" 我是 不是 这 男人 我的 爷爷 曾是 .

“我不是我祖父那样的人。”

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] .
Nobody is .
无人 是 .

没有一个人。

[wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
When I take a walk it's down to the corner for a pack of cigarettes .
什么时候 我 拿 一个 走 它是 向下 到 这 角落 为了 一个 盒 的 香烟 .

我散步的时候总会去街角买包烟。

[ˈeniθɪŋ] [ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][ðæt][aɪ][juːz][ə; eɪ] [ˈhɔːrslɪs] ['kæɪɪdʒ] .
Anything farther than that I use a horseless carriage .
任何事物 更远 比 那 我 使用 一个 无马 运输 .

再远一点的地方我就用无马马车。

[wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [stiːl] [ˈmʌslz] [ænd; ʌnd][suːˈpɪriər] [ˈwʊdkræft] [ðiːz] [deɪz] , [ˈbrʌðər] .
We don't need steel muscles and superior woodcraft these days , brother .
我们 不 需要 钢 肌肉 和 优越的 木工 这些 天 , 兄弟 .

兄弟，如今我们不需要钢铁般的肌肉和高超的木工技艺了。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈaɪsaɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][də'rek](ə)nʒ][ɑːn][ðə; ði][kæn; kən] ,
Just enough eyesight to read the directions on the can ,
只是 足够的 视力 到 读 这 方向 在 这 能 ,

视力刚好够看清罐子上的说明。

[ɪrʒ] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔːs] [bɔːl] [juː; jʊ][aʊt] ,
ears sharp enough to hear the boss bawling you out ,
耳朵 锋利的 足够的 到 听到 这 老板 嚎啕大哭 你 出去 ,

耳朵要足够灵敏，能听到老板对你大吼大叫。

[ɪˈnʌf] [noʊz][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ˈwɪski] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈneɪbəɪŋ] [stræfæŋɜːz] [breθ] ,
enough nose to smell the whiskey on your neighboring straphanger's breath ,
足够的 鼻子 到 闻 这 威士忌酒 在 你的 邻接 乘客的 气息 ,

鼻子灵敏到能闻到邻座乘客嘴里威士忌的气味。

[ˈriːfleksɪz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌpɑːləˈtɪʃənz] [ˈkædɪlək] .
reflexes quick enough to avoid being run down by some politician's Cadillac .
反射 快的 足够的 到 避免 存在 跑步 向下 经过 一些 政治家们 凯迪拉克 .

反应足够快，可以避免被某个政客的凯迪拉克撞到。

[ɪf] [aɪˈd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][goʊ] [ˈbæɪŋ] [əˈraʊnd][ə; eɪ]
If I'd have known I was going to be called on to go batting around a
如果 ID 有 已知 我 曾是 去 到 是 称为 在 到 去 击球 大约 一个
[ˈdʒʌŋg(ə)] ,
jungle ,
丛林 ,

如果我早知道自己会被派去丛林里打仗，

[aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ][faɪv] [deɪz] [ə; eɪ][wiː; wi] —
I'd have been down to the Y five days a we —
ID 有 到过 向下 到 这 是 五 天 一个 我们 —

我本来五天前就到YMCA了——

" [hiː; hi] [muːvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [sneɪk] .
" **He moved like a striking snake .**
" 他 已搬 喜欢 一个 引人注目 蛇 .

他行动起来就像一条凶猛的毒蛇。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [klæpt] [ˈoʊvər][maɪ] [maʊθ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [niː] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
A hand was clapped over my mouth and a knee forced me to the
一个 手 曾是 鼓掌 超过 我的 嘴 和 一个 膝盖 强制 我 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

一只手捂住了我的嘴，一只膝盖把我按倒在地。

[brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [klaʊz][tuː; tə]
Before I could make an effort to fight back , he placed his mouth close to
前 我 可以 制作 一个 努力 到 斗争 后退 , 他 放置 他的 嘴 关闭 到
[maɪ] [ɪr] .
my ear .
我的 耳朵 .

还没等我做出反抗，他就把嘴凑到我的耳朵边。

" [deɪndʒər] ! -
" **Danger !** '
" 危险 ! -

“危险！”

[tɪz] [deθ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][twɪɡ] !
Tis death for so much as a broken twig !
的 死亡 为了 所以 很多 作为 一个 破碎的 枝条 !

哪怕是一根断枝，也会要人命！

" [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] .
" **He removed his hand and I could breathe again .**
" 他 已移除 他的 手 和 我 可以 呼吸 再次 .

“他移开了手，我又能呼吸了。”

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] [klaʊz][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæ,douz] .
We lay there side by side close to a huge tree , deep in the shadows .
我们 躺 那里 边 经过 边 关闭 到 一个 巨大的 树 , 深的 在 这 阴影 .

我们并排躺在一棵大树旁，深深地陷在树荫里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪntli] [æz; əz][frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkrækl] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd]
And then faintly as from far off I heard the crackle of disturbed
和 然后 淡淡的 作为 从 远的 离开 我 听到 这 裂纹 的 不安

[ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ,
undergrowth and ,
灌木丛 和 ,

然后，我隐约听到远处灌木丛被扰动时发出的噼啪声，

[ˈsləʊli] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [æn; ən] [ˈiːvnli] [speɪst] [ˈθʌmpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
slowly louder and louder , an evenly spaced thumping sound that seemed to
缓慢地 更大声 和 更大声 , 一个 均匀地 间隔 怦 声音 那 似乎 到

[ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
shake the earth .
摇 这 地球 .

声音渐渐越来越大，发出均匀的砰砰声，仿佛撼动了大地。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈwetzel] [ænd; ənd][aɪ]
Through the trees it came , directly toward the spot where Wetzels and I
通过 这 树木 它 来了 , 直接地 朝向 这 点 在哪里 韦策尔 和 我

[hʌɡɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
hugged the ground .
拥抱 这 地面 .

它穿过树林，径直朝我和韦策尔趴在地上的地方飞来。

[aɪ ˈtiː] [luːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːn][ˈdʒɔɪntɪd][legz] ,
It loomed against the night , a tower of steel on jointed legs ,
它 迫近 反对 这 夜晚 , 一个 塔 的 钢 在 关节 腿 ,

它耸立在夜色中，像一座架在铰接式支腿上的钢铁塔楼。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [kɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [ˈhelmt] .
a horrible travesty of the human figure , a head like King Arthurs helmet .
一个 可怕 闹剧 的 这 人类 数字 , 一个 头 喜欢 国王 亚瑟的 头盔 .

对人体形态的可怕扭曲，头部像亚瑟王的头盔。

[ˈstɑːrlaɪt] [pɪkt] [aʊt] [tuː] [raʊnd] [ˈfæsiɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [ɡlæs] .
Starlight picked out two round faceted eyes of glass .
星光 挑选 出去 二 圆形的 多面体 眼睛 的 玻璃 .

星光映照出两只圆形的、棱角分明的玻璃眼睛。

[maɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪ] [maʊθ] [ˈpʌkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈterər] .
My suddenly dry mouth puckered with the taste of terror .
我的 突然 干燥 嘴 皱巴巴的 和 这 品尝 的 恐怖 .

我突然感到嘴唇发干，恐惧的味道让我不由自主地撇了起来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [briːð] ; [ˈiːv(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [noʊ] [mɔːr] .
I did not breathe ; even my heart seemed to beat no more .
我 做过 不是 呼吸 ; 甚至 我的 心 似乎 到 打 不 更多的 .

我无法呼吸；甚至连心脏似乎也停止了跳动。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kloʊz][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][lɪdz] [siːmd] [ˈperəlaɪzd] .
I wanted to close my eyes , but even the lids seemed paralyzed .
我 通缉 到 关闭 我的 眼睛 , 但 甚至 这 盖子 似乎 瘫痪 .

我想闭上眼睛，但连眼皮都好像麻木了。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈroʊbə:t] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt]
For almost a full minute the giant robot remained standing less than ten feet
为了 几乎 一个 满的 分钟 这 巨大的 机器人 剩余 常设 较少的 比 十 脚
[frʌm; frəm] [wer] [ˈwetzel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] .
from where Wetzels and I were lying .
从 在哪里 韦策尔 和 我 是 说谎 .

将近一分钟的时间里，那个巨型机器人一直矗立在离我和韦策尔躺着的地方不到十英尺的地方。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði][ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˌnɪrˈbaɪ] .
It seemed to sense the presence of something of flesh and blood nearby .
它 似乎 到 感觉 这 在场 的 某物 的 肉 和 血 附近 .

它似乎感觉到了附近有血肉之躯的存在。

[ɪts] [hed] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈiːv(ə)n][ˈdʒɜːks] [ðæt] [pʊt] [aɪs] [kjuːbz] [ɪn]
Its head turned slowly from side to side in little uneven jerks that put ice cubes in
它是 头 转向 缓慢地 从 边 到 边 在 小的 不均匀 混蛋 那 放 冰 立方体 在
[maɪ] [veɪnz] .
my veins .
我的 静脉 .

它的头缓慢地左右转动，动作幅度不大，让我感觉像被冰块冻住了一样。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [fiːt] [brɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˈrɪðmɪk] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər]
Finally the mammoth feet began their rhythmic thumping and a moment later
最后 这 长毛象 脚 开始 他们的 节奏 怦 和 一个 片刻 之后

[aɪˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
it disappeared among the trees .
它 消失 之中 这 树木 .

最后，猛犸象的脚步声开始有节奏地咚咚作响，片刻之后，它便消失在了树林之中。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈwetzel] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
After what seemed a long time Wetzels rose to his feet .
后 什么 似乎 一个 长的 时间 韦策尔 玫瑰 到 他的 脚 .

过了好一会儿，韦策尔才站起身来。

[aɪ][ɡʌ:t][ʌp] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] .
I got up slowly and leaned against the tree .
我 得到 向上 缓慢地 和 倾斜 反对 这 树 .

我缓缓起身，靠在树上。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] , " [aɪ] [sed] [ˈsɔːftli] , " [aɪ] [weɪk] [ʌp] .
" In a little while , " I said softly , " I'll wake up .
" 在 一个 小的 尽管 , " 我 说 轻轻 , " 患病的 唤醒 向上 .

“过一会儿，”我轻声说道，“我就会醒来。”

[aɪl] [biː; bi][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ˈʌndər][ðə; ði][naɪs] [kliːn] [waɪt] [ʃiːts] ,
I'll be in bed with my wife , under the nice clean white sheets ,
患病的 是 在 床 和 我的 妻子 , 在下面 这 好的 干净的 白色的 纸张 ,
我会和妻子躺在床上, 盖着干净舒适的白色床单。

[ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmər] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðæt] [kænd] ['sæmən][wiː; wi]
and I'll know all this was a nightmare brought on by that canned salmon we
和 患病的 知道 全部 这 曾是 一个 恶梦 带来 在 经过 那 罐装 三文鱼 我们
[hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
had for dinner .
有 为了 晚餐 .

我会明白, 这一切都是晚餐吃的那罐鲑鱼造成的噩梦。

" [ðɪs] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] [ˈfɑːrpli] , [ˈwɔznt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['eniwər] [ɪk'sept] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə]
" **This , I told myself sharply , wasn't getting me anywhere except next door to**
" 这 , 我 讲述 我 尖锐地 , 不是 获得 我 任何地方 除了 下一个 门 到
[hɪ'striə] .
hysteria .
歇斯底里 .

“我厉声告诉自己, 这样做除了让我陷入歇斯底里之外, 没有任何好处。”

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] [tə'geðər] , [ˈʌdəd] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , [ðen]
I ground my teeth together , shuddered uncontrollably for a second or two , then
我 地面 我的 牙齿 一起 , 颤抖 无法控制 为了 一个 第二 或者 二 , 然后
[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
was all right again .
曾是 全部 正确的 再次 .

我咬紧牙关, 不受控制地颤抖了一两秒钟, 然后又没事了。

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
Or nearly so .
或者 几乎 所以 .

或者说, 差不多是这样。

" [lets] [goʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Let's go , " I said** .
" 我们来吧 去 , " 我 说 .

“走吧,”我说。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,
An hour or so later ,
一个 小时 或者 所以 之后 ,

大约一个小时后,

[ˈæftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] [ruːt] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beldʒən]['kɑːŋɡoʊ] ,
after taking a twisting route through what seemed to be the Belgian Congo ,
后 采取 一个 扭曲 路线 通过 什么 似乎 到 是 这 比利时人 刚果 ,
在沿着一条蜿蜒曲折的路线穿过看似比利时属刚果的地区之后,

[ˈwetzəl] ['hɔːltɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kɑːtnwʊd] .
Wetzel halted under the spreading branches of a towering cottonwood .
韦策尔 停止 在下面 这 传播 分支 的 一个 参天 棉白杨 .

韦策尔在一棵高耸的白杨树枝繁叶茂的树枝下停了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪts] [ə; eɪ] - ['setɪn] - [aʊt]
With his lips close to my ear , he whispered , " It's a - settin ' out
和 他的 嘴唇 关闭 到 我的 耳朵 , 他 低声说道 , " 它是 一个 - 塞廷 - 出去
[taː(r); taː(r), təː(r)][mɪdst] ['oʊpən] [graʊnd] .
thar midst open ground .
那里 中间 打开 地面 .

他嘴唇贴近我的耳朵, 低声说: “那是在一片空地上开工。”

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['blækənəs] ['hemɪŋ] [ju: 'es][ɪn] — ['blækənəs] [ju:; jʊ]
" He gestured at the wall of blackness hemming us in — blackness you

" 他 做手势 在 这 墙 的 黑 缝边 我们 在 — 黑 你

[kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt][ˈɪntu:] [hʌŋks] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

could have cut into hunks with an ax .

可以 有 切 进入 帅哥 和 一个 斧头 .

"他指着包围着我们的那堵黑色墙壁——那黑色仿佛可以用斧头砍成大块。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [θɑ:rz] ['plenti] - [oʊ][ðəm; ðəm][ˈaɪərn] ['krɪte] ['roʊmɪn] - - [raʊnd] [twɪkst][ju: 'es][æn; ən] -
" I'm thinkin ' thar's plenty ' o them iron critters roamin ' ' round twixt us an ' .

" 我是 思考 - 那里 很多 - o 他们 铁 小动物 漫游 - - 圆形的 中间 我们 一个 -

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

"我想在我们和它之间有很多这样的铁家伙在游荡。”

[ju:; jʊ][ˈeɪmɪn] - [tu:; tə][ə'wert][ðə; ði] [dɑ:n] ? "
You aimin ' to await the dawn ? "

你 艾明 - 到 等待 这 黎明 ? "

你是打算等到黎明吗？

" [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [sed] [aɪ 'ti:] !
" You , " I said , " said it !

" 你 , " 我 说 , " 说 它 !

"你,"我说,“说了! "

" [ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
" The dawn came up nice and quiet .

" 这 黎明 来了 向上 好的 和 安静的 .

黎明时分, 宁静而美好。

['blækənəs] [tɜ:rnd] [greɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [pɪŋk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪi; ji][wʌz; wəz] : [ə; eɪ]
Blackness turned gray and then a pearl pink — and there she was : a

黑 转向 灰色的 和 然后 一个 珍珠 粉色的 — 和 那里 她 曾是 : 一个

[ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
hundred yards from us ,

百 码 从 我们 ,

黑暗渐渐变成灰色, 然后变成珍珠粉色——她就在那里: 离我们一百码远。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['gli:mɪŋ] ['met(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ,
of some gleaming metal resembling aluminum ,

的 一些 闪闪发光 金属 类似 铝 ,

某种闪亮的金属, 类似铝,

['twenti] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtɪ] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ker,teɪkərz] ['kɑ:tidʒ] .
twenty feet high and covering about as much ground as a caretaker's cottage .

二十 脚 高的 和 覆盖 关于 作为 很多 地面 作为 一个 看护人的 小屋 .

高二十英尺, 占地面积大约相当于一个看守小屋。

[aɪ 'ti:] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [su:p] [pleɪt] [tɜ:rnd] ['bɑ:təm] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .
It resembled nothing more than a soup plate turned bottom up to dry .

它 类似 没有什么 更多的 比 一个 汤 盘子 转向 底部 向上 到 干燥 .

它看起来就像一个倒扣着晾干的汤盘。

[ə; eɪ][tɔ:l] , ['semi] - ['sɜ:rkjələɾ][ˈoʊpənɪŋ] [[oʊd] [blæk] [ɪn][wʌn][saɪd] ,
A tall , semi - circular opening showed black in one side ,

一个 高的 , 半 - 圆 开幕 显示 黑色的 在 一 边 ,

一个高高的半圆形开口, 一侧露出黑色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsloʊpɪŋ] [mə'tæɪɪk] [ræmp] [rɪ:tɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with a sloping metallic ramp reaching from it to the ground .

和 一个 倾斜的 金属 坡道 到达 从 它 到 这 地面 .

一条倾斜的金属坡道从它延伸到地面。

[tu:] ['rɒʊbə:ts] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] , [stɪf] [ænd; ənd] ['taʊəɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vmənt] ,
Two robots guarded the entrance , stiff and towering and without movement ,
二 机器人 守卫 这 入口 , 僵硬的 和 参天 和 没有 移动 ,
两个机器人守卫着入口，它们僵硬高大，一动不动。

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [laɪt] ['glɪsnɪŋ] [ə'lb:ŋ] [ðer; ðər]['dʒɔɪntɪd] ['bɑ:dɪz] .
the early light glistening along their jointed bodies .
这 早期的 光 闪闪发光 沿着 他们的 关节 身体 .
清晨的阳光沿着它们关节处的身体闪烁。

[ɪn] [ʃɑ:rp] ['kɑ:ntɹæst][tu:; tə] [ðɪs] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə,nækɹə'nɪstɪk]
In sharp contrast to this scene from the distant future was the anachronistic
在 锋利的 对比 到 这 场景 从 这 遥远 未来 曾是 这 不合时宜的
['spektək(ə)l][ʌv; əv][sɪks]['ɪndiəns] ,
spectacle of six Indians ,
奇观 的 六 印度人 ,
与这幅来自遥远未来的景象形成鲜明对比的是六个印第安人的时代错位景象。

[ɪn][wɔ:r][peɪnt] , [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [stript] [tu:; tə][ðə; ði][weɪst] ,
in war paint , fringed buckskin and stripped to the waist ,
在 战争 画 , 流苏 鹿皮 和 脱衣舞 到 这 腰部 ,
脸上涂着战妆，身穿流苏鹿皮衣，上身赤裸。

['skwɑ:tɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
squatting around a small cooking fire near the ship .
蹲姿 大约 一个 小的 烹饪 火 靠近 这 船 .
他们蹲在船附近的一小堆炊火旁。

[wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv]['æərəʊs] .
Within easy reach of each was a long bow and a quiver of arrows .
之内 简单的 抵达 的 每个 曾是 一个 长的 弓 和 一个 颤动 的 箭头 .
每人触手可及的地方都放着一张长弓和一袋箭。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [geɪv] [,em 'i:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɪndiən]['fæməli] [ðeɪ]
Nothing about them gave me a certain clue as to which Indian family they
没有什么 关于 他们 给予 我 一个 肯定 线索 作为 到 哪个 印度 家庭 他们
[bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə] .
belonged to .
属于 到 .
他们身上没有任何迹象表明他们属于哪个印度家庭。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [ɪn] [i:tʃ] [skælp] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] [tɪp] .
The single feather in each scalp lock was pure white with a vivid red tip .
这 单身的 羽毛 在 每个 头皮 锁 曾是 纯的 白色的 和 一个 生动 红色的提示 .
每缕头皮上的羽毛都是纯白色的，尖端呈鲜艳的红色。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [peɪnt][ʌv; əv][ʌn'tɹaɪd] ['wɒrɪrɪz] ,
Two of them wore the black paint of untried warriors ,
二 的 他们 穿着 这 黑色的 画 的 未经尝试 战士 ,
他们两人身上涂着未经考验的战士才会有的黑色油彩。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['nɔ:ɪŋ] [ɑ:n][strips][ʌv; əv] [mi:t] [grɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
and all were gnawing on strips of meat grilled over the fire .
和 全部 是 啃咬 在 条状物 的 肉 烤 超过 这 火 .
他们都啃着在火上烤的肉条。

['wetzel] , ['plæsɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] ,
Wetzel , placid and silent ,
韦策尔 , 平静 和 沉默的 ,
韦策尔，平静而沉默，

[li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [stʌft] [ə; eɪ] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [blæk]
leaned on his rifle and calmly stuffed a cheek with a twist of black
倾斜 在 他的 步枪 和 平静地 填充 一个 脸颊 和 一个 捻 的 黑色的
[təˈbækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

他倚着步枪，镇定地往腮帮子里塞了一小撮黑烟草。

" [ˈrekən] [ðeɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑ:rd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] .
" **Reckon they be a little hard to talk to ?** " **he asked in a soft voice** .
" 估计 他们 是 一个 小的 难的 到 讲话 到 ? " 他 问 在 一个 柔软的 嗓音 .
"你觉得跟他们沟通会不会有点困难？"他轻声问道。

[aɪ] [ˈrʌɡd] .
I shrugged .
我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] . "
" **Only one way I know of to find out** . "
" 仅有的 一 方式 我 知道 的 到 寻找 出去 . "
"我只知道一个办法可以查明真相。"

" [θet] [ˈfænsɪ][ˈpɪst(ə)] [ju:; jʊ][gɑ:t][kʊd; kəd] [kɪl] - [ɪm] [ɔ:l] [əˈfɔ:r] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ˈbaʊz, 'boʊz]
" **Thet fancy pistol you got could kill ' em all afore they get them bows**
" Thet 想要 手枪 你 得到 可以 杀 - 呃 全部 之前 他们 得到 他们 弓
[ʌnˈlɪmbərd] . "
unlimbered . "
未舒展的 . "

“你那把高级手枪能在他们拉弓之前就把他们全杀了。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][aɪ] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] ?
" **Are you suggesting I shoot them down without warning ?**
" 是 你 建议 我 射击 他们 向下 没有 警告 ?
“你是建议我不加警告就把他们击落吗？ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [ˈrʌɡ] .
" **It was his turn to shrug** .
" 它 曾是 他的 转动 到 耸肩 .

轮到他耸肩了。

" [ðeɪ] [bi:; bi][ˈɪndiəns] .
" **They be Indians** .
" 他们 是 印度人 .

他们是印第安人。

" [ðə; ðɪ] [kəmˈpli:t] [læk] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] [ɪnfˈjʊəriətɪd][em ˈi:] .
" **The complete lack of feeling in his tone infuriated me** .
" 这 完全的 缺少 的 感觉 在 他的 语气 愤怒的 我 .
“他语气中完全没有感情，这让我非常生气。”

" [ju:; jʊ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈbæstərd] !
" **You cold - blooded bastard !**
" 你 寒冷的 - 血腥 混蛋 !

你这个冷血混蛋！

[aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt] [ˈɪndiən] [maɪˈself] .
I happen to be a good part Indian myself .
我 发生 到 是 一个 好的 部分 印度 我 .

我本人恰好也有相当一部分印度血统。

" [hi:; hi] [aid] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] ['glɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He eyed me without expression but with a chill glitter to his eyes .
" 他 眼睛 我 没有 表达 但 和 一个 寒意 闪光 到 他的 眼睛 .
他面无表情地打量着我，但眼神中却闪过一丝冷漠的光芒。

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[aɪ] [eɪnt] [fər'ɡetɪn] - [θet] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][spæt] .
I ain't forgettin ' thet , " he said , and spat .
我 不是 忘记 - 那个 , " 他 说 , 和 争吵 .

“我不会忘记的，”他说着，啐了一口。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ] [vɔɪs] .
I took a slow breath and waited until I could trust my voice .
我 采取 一个 慢的 气息 和 等待 直到 我 可以 相信 我的 嗓音 .

我缓缓吸了一口气，等待着，直到我能信任自己的声音。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'm going out there , " I said quietly .
" 我是 去 出去 那里 , " 我 说 悄悄 .

“我要出去，”我轻声说道。

" ['kʌvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɡʌn] .
" Cover me with your gun .
" 覆盖 我 和 你的 枪 .

用你的枪掩护我。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:z][aɪ 'ti:] [ən'les] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] .
But don't use it unless it's the only thing left to do .
但 不 使用 它 除非 它是 这 仅有的 事物 左边 到 做 .

但除非万不得已，否则不要使用它。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ðæt] ['trɪɡər] [pʊld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ləst][ˈpɑ:səb(ə)] ['sekənd] .
I don't want that trigger pulled until the last possible second .
我 不 想 那 扳机 拉 直到 这 最后的 可能的 第二 .

我希望在最后一刻才扣动扳机。

[ðeɪ] [meɪ] [græb][em 'i:] , [ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [nɑ:k] [em 'i:][ə'raʊnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
They may grab me , they may even knock me around a little .
他们 可能 抓住 我 , 他们 可能 甚至 敲 我 大约 一个 小的 .

他们可能会抓住我，甚至可能会把我打一顿。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] .
That I can take .
那 我 能 拿 .

我可以接受。

[bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ʌn'tɪl][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt] .
But don't try to interfere until there's no other way out .
但 不 尝试 到 干扰 直到 有 不 其他 方式 出去 .

但除非万不得已，否则不要试图干预。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **I turned away from him** .
" 我 转向 离开 从 他 .

我转身背对他。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [wʌz; wəz] [step] [aʊt] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [wɔːk]
All I had to do now was step out from behind that tree and walk
全部 我 有 到 做 现在 曾是 步 出去 从 在后面 那 树 和 走
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [graʊnd] .
across the open ground .
穿过 这 打开 地面 .

我现在要做的就是从树后走出来，穿过这片空地。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] [weɪd] [ə; eɪ] [tʌn] .
Each of my feet suddenly weighed a ton .
每个 的 我的 脚 突然 称重 一个 吨 .

我的双脚突然感觉重得像一吨。

[tuː] [steps] ['ɪntuː] [ðæt] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
Two steps into that clearing and the funeral could be Monday .
二 步骤 进入 那 清理 和 这 葬礼 可以 是 周一 .

再往前走两步，葬礼可能就要在星期一举行了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [hænd] [krɔːld] [tɔːrd] [ðə; ði] . - [ɔːtə'mætɪk] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['kʌvəɔːlz] .
Instinctively my hand crawled toward the . 38 automatic hidden in my coveralls .
本能地 我的 手 爬行 朝向 这 . - 自动的 隐 在 我的 连体工作服 .

我的手本能地爬向藏在工作服里的.38口径自动手枪。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [gɔːt] [ðæt] [fɑːr] .
It never got that far .
它 绝不 得到 那 远的 .

事情从未发展到那一步。

['suːɪsaɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['faɪn(ə)] .
Suicide was so final .
自杀 曾是 所以 最终的 .

自杀是如此彻底。

['wetsəlz] [fɜːrm] [jʌŋ] [maʊθ] [held] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [sniːr] .
Wetzel's firm young mouth held an almost invisible sneer .
韦策尔的 公司 年轻的 嘴 握住 一个 几乎 无形的 冷笑 .

韦策尔年轻而坚毅的嘴唇上带着一丝几乎难以察觉的冷笑。

[drɪ'lɪbəɾətli] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] , [laɪtɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eri] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Deliberately I took out a cigarette , lighted it with an airy gesture and a
故意地 我 采取 出去 一个 卷烟 , 照明 它 和 一个 轻盈的 手势 和 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

我故意掏出一支香烟，漫不经心地用火柴点燃了它。

['drægd] ['diːpli] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [twɔɪs] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'wei] .
dragged deeply on it twice and threw it away .
拖拽 深 在 它 两次 和 扔 它 离开 .

用力拖拽了两遍，然后扔掉了。

[aɪ] [sed] , " [leɪ] [ɔːf] [ðæt] [gʌn] [laɪk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ,
I said , " Lay off that gun like I told you ,
我 说 , " 莱 离开 那 枪 喜欢 我 讲述 你 ,

我说：“听我的，别碰枪。”

" [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
" **and walked slowly out into the clearing** .
" 和 步行 缓慢地 出去 进入 这 清理 .

然后慢慢地走到了空地上。

[aɪˈti:][gɑ:t][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪ] .
It got a rise out of them , **all right** .
它 得到 一个 上升 出去 的 他们 , 全部 正确的 .

这确实激怒了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] , [ˈæərəʊs] [nɑ:tɪt] , [brɪʔɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [θri:] [fi:t] .
They were on their feet , arrows notched , before I had traveled three feet .
他们 是 在 他们的 脚 , 箭头 缺口 , 前 我 有 旅行 三 脚 .

我还没走三步，他们就已经站了起来，箭已上膛。

[aɪ][ˈnevər][ˈi:v(ə)n][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
I never even hesitated .
我 绝不 甚至 犹豫了一下 .

我甚至连犹豫都没犹豫。

[wʌns][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [ðɪs] [fɑ:r] , [ðə; ði] [blʌf] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
Once I had gone this far , the bluff had to be carried all the way out .
一次 我 有 已消失 这 远的 , 这 虚张声势 有 到 是 携带 全部 这 方式 出去 .

既然我已经走到这一步，就必须把悬崖一直搬出去。

[aɪ][kept][maɪ][spain] [stɪf] , [maɪ] [hed] [ɪˈrekt] , [maɪ][hændz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈempti] [æt; ət][maɪ][saɪdz] .
I kept my spine stiff , my head erect , my hands conspicuously empty at my sides .
我 保留 我的 脊柱 僵硬的 , 我的 头 直立 , 我的 双手 显眼地 空的 在 我的 侧面 .

我挺直脊背，昂首挺胸，双手空空地垂在身侧。

[ɪf] [maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌmpɪŋ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [nu:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
If my nerves were jumping I was the only one who knew about it .
如果 我的 神经 是 跳 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 关于 它 .

如果我紧张得神经紧绷，那只有我自己知道。

[aɪˈti:] [kɔ:t] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə; eɪ] [jeɪd] [ɔ:f] - [ˈbæləns] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
It caught them just a shade off - balance , which was all I had hoped
它 捕捉 他们 只是 一个 阴影 离开 - 平衡 , 哪个 曾是 全部 我 有 希望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

这让他们稍稍措手不及，这正是我所希望的。

[ðə; ði][wʌn] - [ˈsaɪdɪdnəs] [ʌv; əv][sɪks] [drɔ:n] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [əˈgenst] [wʌn] [ˌʌnɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈɑ:rmɪd]
The one - sidedness of six drawn bows against one unimpressive and unarmed
这 一 - 偏侧性 的 六 绘制 弓 反对 一 平庸 和 徒手

[mæn] [ɪˈventʃuəli] [ˈredʒɪstərd] [ænd; ənd][ðə; ði][flɪnt] [tɪps] [ˈweɪvəd] ,
man eventually registered and the flint tips wavered ,
男人 最终 挂号的 和 这 燧石 尖端 犹豫不决 ,

六张拉开的弓箭对付一个相貌平平、手无寸铁的人，这种不平衡最终还是让弓尖晃动了起来。

[ðen] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] .
then turned aside .
然后 转向 旁边 .

然后转过身去。

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] — [ə; eɪ] [li:n] [ˈnʌmbər][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈpenɪ] —
The tallest of the braves — a lean number the color of an old penny —
这 最高 的 这 勇士们 — 一个 倾斜 数字 这 颜色 的 一个 老的 一分钱 —
[tɔ:st] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][əˈsaɪd][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪtli] [stept] [ˈskwerli] [ɪn][maɪ] [pæθ] .
tossed his bow aside and deliberately stepped squarely in my path .
抛掷 他的 弓 旁边 和 故意地 步 完全 在 我的 小路 .

勇士中个子最高的那个——一个瘦削得像旧便士一样的家伙——把弓扔到一边，故意径直走到我的面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪnsələnt] [ˈærəɡəns] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] — [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ðæt]
There was an insolent arrogance in every line of his body — a body that
那里 曾是 一个 傲慢的 傲慢 在 每一个 线 的 他的 身体 — 一个 身体 那
[ˈtɑːpt] [maɪ][sɪks] [fi:t] [ə; eɪ][fʊl] [θriː] [ɪntɪz] .
topped my six feet a full three inches .
顶峰 我的 六 脚 一个 满的 三 英寸 .

他浑身上下都透着一股傲慢无礼的气质——他的身高比我足足高出六英尺三英寸。

[aɪ] [sed] , " [haɪ] - [joʊ] , [ˈsɪlvər] ,
I said , " Hi - yo , Silver ,
我 说 , " 你好 - 哟 , 银 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hɪp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [θruː]
" and put my hip into his naked belly and grabbed his arm and threw
" 和 放 我的 时髦的 进入 他的 裸 腹部 和 抓住 他的 手臂 和 扔
[hɪm; ɪm][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
him over my shoulder .
他 超过 我的 肩膀 .

“然后我把臀部贴在他的裸露的腹部上，抓住他的手臂，把他扛到肩上。

[hiː; hi][hɪt] [feɪs] [fɜːrst] [tuː] [ˌjɑːdʒ] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ˌplau] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [ʌv; əv] [græs] ,
He hit face first two yards away and plowed up a furrow of grass ,
他 打 脸 第一的 二 码 离开 和 犁过的 向上 一个 畦 的 草 ,
[flɒpt] [əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðen] [leɪ] [stɪl] .
flopped around a little , then lay still .
失败 大约 一个 小的 , 然后 躺 仍然 .

他脸朝下摔出两码远，犁出了一道草沟。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [muːvd] , [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] .
Nobody else moved , except me .
无人 别的 已搬 , 除了 我 .
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈkrɔːlɪŋ] , [hed] [stɪl] [ʌp] ,
I started for the spaceship again , not hurrying and not crawling , head still up ,
我 开始 为了 这 飞船 再次 , 不是 匆忙 和 不是 爬行 , 头 仍然 向上 ,
[spɑɪn] [stɪl] [stɪf] , [aɪz] [streɪt] [əˈhed] .
spine still stiff , eyes straight ahead .
脊柱 仍然 僵硬的 , 眼睛 直的 前方 .

挣扎了一会儿，然后就静静地躺着。
除了我以外，其他人都没有动。

[fi:t] [ˈslɪðəd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [ðə; ði] [skɪn] [bɪˈtwiːn] [maɪ]
Feet slithered in the grass behind me and the sound made the skin between my
脚 滑行 在 这 草 在后面 我 和 这 声音 制成 这 皮肤 之间 我的
[ˈʃoʊldər] [bleɪdʒ] [twɪtʃ] [laɪk][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [tuːθ] .
shoulder blades twitch like an aching tooth .
肩膀 刀片 抽搐 喜欢 一个 疼痛 齿 .

身后的草地上传来窸窣窸窣的脚步声，这声音让我的肩胛骨之间的皮肤像牙齿疼痛一样抽搐了一下。

[ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][self] - [ˌprezərˈveɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ]
Every instinct that had anything to do with self - preservation was fighting
每一个 本能 那 有 任何事物 到 做 和 自己 - 保存 曾是 斗争
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][tɜːrn] [əˈraʊnd] .
to make me turn around .
到 制作 我 转动 大约 .

所有与自我保护有关的本能都在竭力让我转身。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˈrouba:ts] [mu:vd] .
That was when the robots moved .
那 曾是 什么时候 这 机器人 已搬 .

就在那时，机器人开始移动了。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlaɪv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ,
They seemed to come alive at the same instant ,
他们 似乎 到 来 活 在 这 相同的 立即的 ,

他们仿佛在同一瞬间活了过来。

[ˈmet(ə)l] [klænd] [ɑ:n][ˈmet(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [ˈstɪfli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tu:; tə] [mi:t] [,em ˈi:] .
metal clanged on metal as they strode stiffly down the ramp to meet me .
金属 叮当作响 在 金属 作为 他们 大步走 僵硬地 向下 这 坡道 到 见面 我 .

他们迈着僵硬的大步走下坡道来迎接我，金属碰撞发出叮当作响的声音。

[ˈvaɪələns] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][,aɪ ˈti:] [hæŋz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpætən] [tæŋk] .
Violence hung over them as it hangs over a Patton tank .
暴力 悬挂 超过 他们 作为 它 悬挂 超过 一个 巴顿 坦克 .

暴力笼罩着他们，就像笼罩着巴顿坦克一样。

[ˈevri] [step] [tʊ:rd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][laɪk] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkwɪksænd] .
Every step toward them was like pulling my foot out of quicksand .
每一个 步 朝向 他们 曾是 喜欢 拉 我的 脚 出去 的 流沙 .

每朝他们走一步，都像是在流沙里挣扎。

[ˈoʊnli] [twelv] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkri:tn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [wen] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
Only twelve kinds of a cretin would have gone on when faced with anything
仅有的 十二 种类 的 一个 克汀病 会 有 已消失 在 什么时候 面对 和 任何事物
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

只有十二种白痴才会面对这样的事情。

[aɪ] [went] [ɑ:n] .
I went on .
我 去 在 .

我继续前进。

[aɪ] [ˈkudnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I couldn't do anything else .
我 不能 做 任何事物 别的 .

我别无选择。

[wʌns] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [æn; ən][ˈɪndiən][ə; eɪ][ˈmɑ:ɪkju:l][ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] , [jʊə(r)] [twelv] [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði]
Once you show an Indian a molecule of cowardice , you're twelve lines on the
一次 你 展示 一个 印度 一个 分子 的 怯懦 , 你是 十二 线条 在 这
[oʊˈbɪtʃueri][ˌpeɪdʒ] .
obituary page .
讣告 页 .

一旦你向一个印第安人表现出哪怕一丝一毫的懦弱，你的讣告上就会出现十二行字。

[ðə; ði] [speɪs] [brˈtwi:n] [ju: ˈes][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ɡræs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
The space between us was down to a narrow ribbon of grass by this time .
这 空间 之间 我们 曾是 向下 到 一个 狭窄的 丝带 的 草 经过 这 时间 .

此时，我们之间的距离只剩下一条狭窄的草地。

[fɔ:r] — [θri:] [mɔ:r] [steps] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p] .
Four — three more steps and I would have to stop .
四 — 三 更多的 步骤 和 我 会 有 到 停止 .

四——再走三步我就得停下来了。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][tʌnz][ʌv; əv][ˈænɪmərtɪd] [sti:l] .
Nobody could push aside a couple of tons of animated steel .
无人 可以 推 旁边 一个 夫妻 的 吨 的 动画 钢 .

谁也推不开几吨重的钢铁巨兽。

[ˈmet(ə)l][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ˈsləʊli] , [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][kloʊz][ɑ:n][em ˈi:] .
Metal arms were lifting slowly , preparing to close on me .
金属 武器 是 举重 缓慢地 , 准备 到 关闭 在 我 .

金属臂缓缓抬起，准备将我合拢。

[ˌɪnˈsaɪd][em ˈi:][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [vɔɪs] [skri:md] [ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ˈwetzel] [tu:; tə] [pʊl] [ðæt] [ˈtrɪɡər]
Inside me a silent voice screamed a prayer for Wetzel to pull that trigger
里面 我 一个 沉默的 嗓音 尖叫 一个 祷告 为了 韦策尔 到 拉 那 扳机
[ænd; ənd] [pʌmp] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] ,
and pump a bullet into one of those round ,
和 泵 一个 子弹 进入 一 的 那些 圆形的 ,

我内心深处有个声音在默默祈祷，希望韦策尔扣动扳机，把子弹射进那些子弹里。

[ˈsterɪŋ] , [ˈfæsɪtɪd] [aɪz]
staring , faceted eyes
凝视 , 多面体 眼睛

炯炯有神、棱角分明的眼睛.....

[ðə; ði][ˈroʊbə:ts] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [ded] .
The robots seemed to go dead .
这 机器人 似乎 到 去 死的 .

机器人似乎停止了工作。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] , [ɑ:rmz] [ˈlɪftɪd] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn]
They hung there motionless , arms lifted , each with a massive foot caught in
他们 悬挂 那里 静止不动 , 武器 抬起 , 每个 和 一个 大量的 脚 捕捉 在
[mɪdstraɪd] .
midstride .
步幅中期 .

他们一动不动地悬在那里，双臂高举，每只巨大的脚都卡在了半步之间。

[wʌt] [hæd; həd] [stɔ:pɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈsekənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv]
What had stopped them at the last possible second I had no way of
什么 有 停止 他们 在 这 最后的 可能的 第二 我 有 不 方式 的
[ˈtelɪŋ] .
telling .
讲述 .

我无从得知是什么在最后一刻阻止了他们。

[ɔ:l][aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈli:s] [ʌv; əv][ˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [left][em ˈi:][wɪð; wɪθ][dʒʌst]
All I did know was a sudden release of tension that left me with just
全部 我 做过 知道 曾是 一个 突然 发布 的 紧张 那 左边 我 和 只是
[ɪˈnʌf] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [fi:t] [ˈmu:vɪŋ] .
enough strength to keep my feet moving .
足够的 力量 到 保持 我的 脚 移动 .

我只知道紧张感突然释放，让我只剩下足够的力气继续前进。

[aɪ] [went] [ɑ:n] .
I went on .
我 去 在 .

我继续前进。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌnˈkʌmfɪtəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][kloʊz] .
The edge of the ramp was getting uncomfortably close .
这 边缘 的 这 坡道 曾是 获得 不舒服地 关闭 .

坡道边缘越来越远，让人感到很不舒服。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [mæn] ,
I was here to see the head man ,
我 曾是 这里 到 看 这 头 男人 ,
我来这里是要见领班的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
but I would prefer to see him out in the open .
但 我 会 更喜欢 到 看 他 出去 在 这 打开 .
但我更希望看到他公开露面。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [blæk] [hoʊl] [left][em 'iː][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['berfʊt] [ˈeskɪmoʊ] .
The thought of walking into that black hole left me as cold as a barefoot Eskimo .
这 想法 的 步行 进入 那 黑色的 洞 左边 我 作为 寒冷的 作为 一个 赤脚 爱斯基摩人 .
一想到要走进那个黑洞，我就感觉像赤脚的爱斯基摩人一样冷。

[ðə; ði][ræmp] .
The ramp .
这 坡道 .
坡道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɪks] [fiːt] [waɪd] ,
It was a good six feet wide ,
它 曾是 一个 好的 六 脚 宽的 ,
它足足有六英尺宽。

[meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['ælɔɪ] ,
made of what seemed to be some form of an aluminum alloy ,
制成 的 什么 似乎 到 是 一些 形式 的 一个 铝 合金 ,
似乎是由某种铝合金制成的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ɑːn] .
and was waiting to be walked on .
和 曾是 等待 到 是 步行 在 .
等着被人走过。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪts] ['ʃæləʊ] [sloʊp] ,
I started up its shallow slope ,
我 开始 向上它是 浅的 坡 ,
我开始沿着缓坡向上走，

[ðə; ði] ['rʌbər] [səʊls][ʌv; əv][maɪ] ['bæskɪtbɔːl] [juːz] ['saʊndləs] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] .
the rubber soles of my basketball shoes soundless on the smooth surface .
这 橡皮 鞋底 的 我的 篮球 鞋 无声 在 这 光滑的 表面 .
我的篮球鞋橡胶鞋底踩在光滑的地面上，没有发出任何声音。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
He appeared suddenly , without warning , in the doorway .
他 出现 突然 , 没有 警告 , 在 这 门口 .
他毫无预兆地突然出现在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [tɔːl] , [slɪm][ɪn][ðə; ði][hɪps] ,
He was quite tall , slim in the hips ,
他 曾是 相当 高的 , 苗条的 在 这 臀部 ,
他个子很高，臀部比较纤细。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
and his naked shoulders seemed almost as wide as the opening .
和 他的 裸 肩膀 似乎 几乎 作为 宽的 作为 这 开幕 .
他裸露的肩膀似乎几乎和开口一样宽阔。

[rɪləbəɪət] [ˈbi:d,wɜ:rk] [drɪˈzaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌkskɪn] [ˈbrɪtɪz] , [ænd; ənd]
Elaborate beadwork designs had been worked into the buckskin breeches , and
精心制作的 珠饰 设计 有 到过 工作 进入 这 鹿皮 马裤 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈheddres] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [su:] [ˈwɔ:r,bɑ:nɪt] ,
his headdress resembled a Sioux warbonnet ,
他的 头饰 类似 一个 苏族 战帽 ,
鹿皮裤上绣有精美的珠饰图案, 他的头饰类似于苏族人的战帽。

[ɪts] [tʍɪn] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [red] - [tɪpt] [ˈfeðz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɒkəsɪnz] .
its twin rows of red - tipped feathers hanging almost to his moccasins .
它是 双 行 的 红色的 - 倾斜 羽毛 绞刑 几乎 到 他的 鹿皮鞋 .
它两排尖端泛红的羽毛几乎垂到它的鹿皮鞋上。

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [ʃi:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] .
A hunting knife hung in a snake - skin sheath at his right hip .
一个 打猎 刀 悬挂 在 一个 蛇 - 皮肤 鞘 在 他的 正确的 时髦的 .
一把猎刀挂在他右侧臀部的蛇皮刀鞘里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɡɔ:ntli] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈblækfʊt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ˈeni]
He was as gauntly handsome as a Blackfoot — and they don't come any
他 曾是 作为 瘦削的 英俊的 作为 一个 黑脚族 — 和 他们 不 来 任何
[ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
better - looking than that .
更好的 - 寻找 比 那 .
他瘦削却英俊, 像极了黑脚族人——而黑脚族人再也没有比这更英俊的了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪˈmu:vəbl] [æz; əz] [paɪks]
He stood there , arms folded across his chest , looking as immovable as Pike's
他 站立 那里 , 武器 折叠 穿过 他的 胸部 , 寻找 作为 不可移动的 作为 梭鱼
[pi:k] .
Peak .
顶峰 .
他站在那里, 双臂抱在胸前, 看起来就像派克峰一样纹丝不动。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [stɔ:pt] .
This time I stopped .
这 时间 我 停止 .
这次我停了下来。

[maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [maɪ] [hed] [æz; əz] [rɪˈrekt] ,
My back was as stiff as his , my head as erect ,
我的 后退 曾是 作为 僵硬的 作为 他的 , 我的 头 作为 直立 ,
我的背和他一样僵硬, 我的头也一样直立。

[maɪ] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [skwer] [ɪf] [nɑ:t][æz; əz][waɪd] .
my shoulders as square if not as wide .
我的 肩膀 作为 正方形 如果 不是 作为 宽的 .
我的肩膀虽然没那么宽, 但也相当方正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][wi:; wi] [stʊd] [ðæt] [wei] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðz] [aɪz] ,
For a long time we stood that way staring straight into each other's eyes ,
为了 一个 长的 时间 我们 站立 那 方式 凝视 直的 进入 每个 其他的 眼睛 ,
我们就这样站着, 长时间地直视着对方的眼睛。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪkˈspreʃənz] [blæŋk] , [ˈʌʊər; ɑ:r] [tʌŋz] [lɒkt] .
our expressions blank , our tongues locked .
我们的 表达式 空白的 , 我们的 舌头 已锁定 .
我们面无表情, 哑口无言。

[wen] [ɪˈnʌf] [taɪm][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][,em ɪː][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt]
When enough time had passed for me to open the conversation without
什么时候 足够的 时间 有 通过了 为了 我 到 打开 这 对话 没有
[ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ɪmˈpetʃʊəsənəs] ,
being accused of impetuoussness ,
存在 被告 的 冲动 ,

等我等到有足够的时间可以开口谈话而不会被指责为鲁莽之后，

[aɪ] [sed] , " [aɪ][,er ˈem] [bɔːŋ] [rɑːk] , [ʌv; əv][ðə; ði][,pɔtəˈwɒtəmi] .
I said , " I am Long Rock , of the Potawatomi .
我 说 , " 我 是 长的 岩石 , 的 这 波塔瓦托米 .

我说：“我是波塔瓦托米族的长岩。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [piːs] , [tuː; tə][həʊld][ˈkʌʊns(ə)][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I have come in peace , to hold counsel with you .
我 有 来 在 和平 , 到 抓住 法律顾问 和 你 .

我怀着和平之心而来，与你们商议。

" [maɪ][wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈwetsəlz] [ˈɜːrliər]
" My words , in the language of the Delaware because of Wetzel's earlier
" 我的 字 , 在 这 语言 的 这 特拉华州 因为 的 韦策尔的 早些时候
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

“由于韦策尔之前说过的话，我用特拉华语来说，

[hæd; həd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈɪndiən] .
had no immediate effect , which was par for the course with any Indian .
有 不 即时 影响 , 哪个 曾是 帕 为了 这 课程 和 任何 印度 .

没有立即产生任何效果，这对于任何一个印度人来说都是司空见惯的。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdʒ] [muːvd] .
Not even his eyelids moved .
不是 甚至 他的 眼睑 已搬 .

他的眼皮甚至都没有动一下。

[ðə; ði][ˈsaɪləns] [went] [ɑːn] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈɪntuː][ˈtenʃ(ə)n] .
The silence went on , building into tension .
这 沉默 去 在 , 建筑 进入 紧张 .

沉默持续了一段时间，气氛逐渐变得紧张起来。

[ˈeniwʌn] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [stæb]
Anyone unfamiliar with the ways of the Indian would have taken another stab
任何人 陌生 和 这 方式 的 这 印度 会 有 已采取 其他 刺
[æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

任何不了解印度人习俗的人都会再试一次。

[aɪ] [nuː] [ˈbetər] .
I knew better .
我 知道 更好的 .

我明明知道不该这样。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [pɪtʃ] ; [naʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I had made my pitch ; now it was strictly up to him .
我 有 制成 我的 沥青 ; 现在 它 曾是 严格 向上 到 他 .

我已经陈述了我的观点；现在完全取决于他了。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [lɪps] [keɪm] [ˌʌnˈstʌk] .
Finally his strong lips came unstuck .
最后 他的 强的 嘴唇 来了 解开 .

最终，他那坚韧的嘴唇裂开了。

" [aɪ][,eɪ 'em][loʊ] - [æz; əz] - [ˈroʊ] , [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **I am Lo - as - ro , War Chief of the Kornesh .**
" 我 是 洛 - 作为 - ro , 战争 首席 的 这 - .
"我是科尔内什的战争首领洛阿斯罗。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deləwɛə] [tʌŋ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'flekʃən] [ænd; ənd][ˈnuːɑːnsɪz]
" **It was the Delaware tongue , all right , but with inflexions and nuances**
" 它 曾是 这 特拉华州 舌头 , 全部 正确的 , 但 和 拐点 和 细微差别
[streɪndʒ][tuː; tə][em 'iː] .
strange to me .
奇怪的 到 我 .
"没错，那是特拉华州的方言，但其中的语调和细微差别对我来说却很陌生。"

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər][skɪn][ɪz] [waɪt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" **How is it that your skin is white but you speak in the way of the Orbiwah**
" 如何 是 它 那 你的 皮肤 是 白色的 但 你 说话 在 这 方式 的 这 -
?
?
?"
"为什么你的皮肤是白色的，但你说话的方式却像奥尔比瓦人一样？"

" [ðæt] [læst][wɜːrd] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ,
" **That last word , I judged ,**
" 那 最后的 单词 , 我 评判 ,
"我判断，最后一个词是....."

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈɪndiən][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [kɔːld] [wer'evər] [ðɪs] [ˈspesɪmən] [hæd; həd] [kʌm]
was what the Indian in general was called wherever this specimen had come
曾是 什么 这 印度 在 一般的 曾是 称为 无论 这 标本 有 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .
无论这具标本来自哪里，人们通常都用这个词来称呼印第安人。

[aɪ] [sed] , " [ɪn][maɪ] [blʌd] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
I said , " In my blood is the blood of the Orbiwah .
我 说 , " 在 我的 血 是 这 血 的 这 - .
我说：“我的血液里流淌着奥尔比瓦人的血液。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] , [sent][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] [waɪt] [men] .
That is why I am here , sent by the Great Chief of all white men .
那 是 为什么 我 是 这里 , 发送 经过 这 伟大的 首席 的 全部 白色的 男人 .
这就是我来到这里的原因，我是受白人至高酋长的派遣。

" [wiː; wi] [skwɒtɪd] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ræmp] .
" **We squatted down facing each other on the ramp .**
" 我们 蹲着 向下 面向 每个 其他 在 这 坡道 .
我们蹲在斜坡上，面对面站着。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [bɔːŋ] , [rɪˈæbəreɪtli] [kaːvd] [piːs] - [paɪp] .
At once a young brave brought out a long , elaborately carved peace - pipe .
在 一次 一个 年轻的 勇敢的 带来 出去 一个 长的 , 精心 雕刻 和平 - 管道 .
一位年轻的勇士立刻拿出了一根长长的、雕刻精美的和平烟斗。

[loʊ] - [æz; əz] - [ˈroʊ][pʊt][ðə; ði][bɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʌft] [smʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr]
Lo - as - ro put the bit to his mouth and puffed smoke toward the four
洛 - 作为 - ro 放 这 少量 到 他的 嘴 和 膨胀的 抽烟 朝向 这 四
[ˈkɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
cardinal points of the compass ,
红衣主教 积分 的 这 罗盘 ,
洛阿斯罗把马嚼子放到嘴边，朝着罗盘的四个方位喷出一口烟。

[ðen] [pæst] [ðə; ði][paɪp][tu:; tə][em 'i:] .
then passed the pipe to me .
然后 通过了 这 管道 到 我 .

然后把烟斗递给了我。

[ðə; ði][tə'bækəʊ][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [æərə'mætɪk][ðæn; ðən]['eni][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [br'fɔ:r] .
The tobacco was far more aromatic than any I had come across before .
这 烟草 曾是 远的 更多的 芳香 比 任何 我 有 来 穿过 前 .

这种烟草比我以前接触过的任何烟草都更香。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'menətɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ,
With the amenities out of the way , the Chief said ,
和 这 便利设施 出去 的 这 方式 , 这 首席 说 ,

酋长说，一切就绪后，

" [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [sent][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ? "
" Why has the White Chief sent you to me ? "
" 为什么 有 这 白色的 首席 发送 你 到 我 ? "

“白酋长为何派你来见我？ ”

" [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] . "
" To welcome you to the land of the white man . "
" 到 欢迎 你 到 这 土地 的 这 白色的 男人 . "

“欢迎来到白人的土地。”

" [aɪ] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [pi:s] .
" I come not to the land of the white man in peace . "
" 我 来 不是 到 这 土地 的 这 白色的 男人 在 和平 . "

“我来到白人的土地，并非为了和平。”

" [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][kəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" My eyes were as cold as his own . "
" 我的 眼睛 是 作为 寒冷的 作为 他的 自己的 . "

“我的眼神和他一样冰冷。”

" [ðɪs] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ʌndər'stænd] .
" This we do not understand . "
" 这 我们 做 不是 理解 . "

“我们不明白这一点。”

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz][nəʊ]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - . "
The white man has no quarrel with the tribe of Kornesh . "
这 白色的 男人 有 不 争吵 和 这 部落 的 - . "

白人与科尔内什部落之间并无冲突。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , " [loʊ] - [æz; əz] - ['roʊ] [sed] ['sɑ:nərəsli] , " [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
" The white man , " Lo - as - ro said sonorously , " has taken from the
" 这 白色的 男人 , " 洛 - 作为 - ro 说 响亮地 , " 有 已采取 从 这
- [hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Orbiwah his land and his home .
- 他的 土地 和 他的 家 .

“白人，”洛阿斯罗洪亮地说，“夺走了奥尔比瓦人的土地和家园。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] - ['ɪntu:] [smɔ:l] ['eriəz] .
He has driven the Orbiwah into small areas .
他 有 驱动 这 - 进入 小的 区域 .

他驾驶着奥比瓦进入了狭小的区域。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] ['bʌfələʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,
He has killed buffalo and the bison and the deer ,
他 有 被杀 水牛 和 这 野牛 和 这 鹿 ,

他猎杀过野牛、美洲野牛和鹿。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ɪ:t] [ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:r][tu:; tə] [stɑ:rv] .
leaving the Orbiwah to eat the meat of the horse or to starve .
离开 这 - 到 吃 这 肉 的 这 马 或者 到 饿死 .

留下奥尔比瓦人要么吃马肉，要么饿死。

[ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [faʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] . " **The Orbiwah has been made foul with the diseases of the white man .** "
这 - 有 到过 制成 犯规 和 这 疾病 的 这 白色的 男人 . "

奥尔比瓦已被白人的疾病玷污了。

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , " [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
" All this , " I said , " was long , long ago .
" 全部 这 , " 我 说 , " 曾是 长的 , 长的 前 .

“这一切,”我说, “都是很久很久以前的事了。”

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [raɪt] ,
Perhaps it was not right ,
也许 它 曾是 不是 正确的 ,

或许这样做不对。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] ['perɪʃ] .
but it is the way of life that the strong prevail and the weak perish .
但 它 是 这 方式 的 生活 那 这 强的 占上风 和 这 虚弱的 沦 .

但这就是现实，强者生存，弱者灭亡。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['da:kənd] .
" His expression darkened .
" 他的 表达 变暗 .

他的脸色阴沉了下来。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] — [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][jɔ:; jər] [veɪnz] ? "
" You say this — you with the blood of the Orbiwah in your veins ? "
" 你 说 这 — 你 和 这 血 的 这 - 在 你的 静脉 ? "

“你这么说——你血管里流淌着奥比瓦人的血脉吗？ ”

" [aɪ] [spi:k] ['oʊnli] [tru:] [wɜ:rdz] , ['nəʊb(ə)l][loʊ] - [æz; əz] - ['roʊ] .
" I speak only true words , noble Lo - as - ro .
" 我 说话 仅有的 真的 字 , 高贵 洛 - 作为 - ro .

“我只说真话，高贵的罗阿斯罗。”

[ðə; ði] [waɪt] [men][ɑ:r; ər][ɪn] ['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] - [fju:]
The white men are in number as the leaves of the forest , the Orbiwah few
这 白色的 男人 是 在 数字 作为 这 树叶 的 这 森林 , 这 - 很少
[ænd; ənd] ['helpləs] .
and helpless .
和 无助 .

白人的数量如同森林里的树叶一样多，而奥尔比瓦人却少而弱小。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] [ə; eɪ]['ɡreɪsf(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .
" One of his hands made a graceful motion .
" 一 的 他的 双手 制成 一个 优美 运动 .

他的一只手做了一个优美的动作。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði] - ,
" I have come to return the land to the Orbiwah ,
" 我 有 来 到 返回 这 土地 到 这 - ,

“我来是为了将这片土地归还给奥尔比瓦人，

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
to restore him to the greatness of his fathers .
到 恢复 他 到 这 伟大 的 他的 父亲们 .

使他恢复到他先祖的辉煌。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][lənd][jæl; jəl][biː; bi][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [geɪm] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
Once more the land shall be alive with game , the rivers filled with fish .
一次 更多的 这 土地 将 是 活 和 游戏 , 这 河流 已填 和 鱼 .

这片土地将再次充满猎物，河流将再次充满鱼群。

[wʌns] [mɔːr] [jæl; jəl][ðə; ði] - [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪpənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
Once more shall the Orbiwah hunt with the weapons of his fathers .
一次 更多的 将 这 - 打猎 和 这 武器 的 他的 父亲们 .

奥尔比瓦将再次使用他祖先的武器进行狩猎。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən] . "
I have spoken . "
我 有 说 . "

我已经说完了。

" [frʌm; frəm] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?
" From whence do you come ?
" 从 何处 做 你 来 ?

你从哪里来？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
He pointed dramatically toward the sky .
他 尖 戏剧性地 朝向 这 天空 .

他戏剧性地指向天空。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
" From a great distance .
" 从 一个 伟大的 距离 .

“从很远的地方。”

[ʌp][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɜːrld] . "
Up there are many worlds . "
向上 那里 是 许多 世界 . "

上面有很多世界。

" [tel] [em 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld] , " [aɪ] [sed] .
" Tell me of your world , " I said .
" 告诉 我 的 你的 世界 , " 我 说 .

“告诉我你的世界，”我说。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] .
The telling took a long time but not a word of it was dull .
这 讲述 采取 一个 长的 时间 但 不是 一个 单词 的 它 曾是 乏味的 .

讲述过程虽然很长，但没有一个字是枯燥乏味的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɒʊ] - [æz; əz] - ['rɒʊ] ,
According to Lo - as - ro ,
根据 到 洛 - 作为 - ro ,

据 Lo-as-ro 称，

[hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plænɪt] [rɪ'vɑːlɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['dɪpər] .
his world was a planet revolving about one of the stars in the Big Dipper .
他的 世界 曾是 一个 行星 旋转 关于 一 的 这 明星 在 这 大的 杓 .

他的世界是一颗围绕北斗七星中的一颗恒星运转的行星。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈsmɔːləɹ][ðæn; ðən] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [kˈlaɪməts][ænd; ənd]
It was slightly smaller than Earth , with about the same climates and
它 曾是 轻微地 较小的 比 地球 , 和 关于 这 相同的 气候 和
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][laɪf] .
development of life .
发展 的 生活 .
它比地球略小，气候和生命发展程度与地球大致相同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [reɪs] , [ðə; ði] - ,
It was peopled with only one race , the Orbiwah ,
它 曾是 人 和 仅有的 一 种族 , 这 - ,
那里只居住着一个种族，即奥比瓦人。

[huː] [lɪvd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][əˈmerɪkə] [dɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
who lived much as the Indians in America did before the arrival of the white
WHO 居住地 很多 作为 这 印度人 在 美国 做过 前 这 到达 的 这 白色的
[mæn] .
man .
男人 .
他们的生活方式与白人到来之前美洲的印第安人非常相似。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈspeɪsʃɪp] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][ˈlændɪd][ɑːn]
Recently spaceships from another planet in the same solar system had landed on
最近 宇宙飞船 从 其他 行星 在 这 相同的 太阳的 系统 有 登陆 在
[ðə; ði] - [wɜːrld] .
the Orbiwah world .
这 - 世界 .
最近，来自同一太阳系内另一颗行星的宇宙飞船降落在了奥比瓦星球上。

[ðiːz] [ˈnuːklɪməz] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] , [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst] ,
These newcomers were friendly , had no thought of conquest ,
这些 新来者 是 友好的 , 有 不 想法 的 征服 ,
这些新来者很友好，没有征服的念头。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] .
and possessed a science and culture of amazing proportions .
和 拥有 一个 科学 和 文化 的 惊人的 比例 .
并拥有规模惊人的科学和文化。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] - [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplænɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv]
From them the Orbiwah learned of a planet on which were men of
从 他们 这 - 学习 的 一个 行星 在 哪个 是 男人 的
[ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .
their own kind .
他们的 自己的 种类 .
奥比瓦人从他们那里得知，有一个星球上居住着和他们一样的人类。

[loʊ] - [æz; əz] - [ˈroʊ] , [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)]
Lo - as - ro , fired by the thought of establishing contact with people
洛 - 作为 - ro , 被解雇 经过 这 想法 的 建立 接触 和 人们
[laɪk] [hɪmˈself] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ,
洛阿斯罗一想到要与和他一样的人建立联系，就兴奋不已。

[hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˈspeɪsʃɪp] [mænd] [baɪ][ˈroʊbɑːts][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][vɔɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
had borrowed spaceships manned by robots and crossed the void to Earth .
有 借来的 宇宙飞船 有人值守 经过 机器人 和 交叉 这 空白 到 地球 .
他们借用了由机器人驾驶的宇宙飞船，穿越太空来到地球。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɒvəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæt məs fɪr] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈsædnɪd] , [ðen]
For weeks they had hovered in our atmosphere , at first saddened , then
为了 周 他们 有 悬停 在 我们的 气氛 , 在 第一的 悲伤 , 然后
[ˈæŋgərd] ,
angered ,
愤怒 ,

几个星期以来，它们一直盘旋在我们的 大气层中，起初是悲伤的，后来是愤怒的。

[baɪ][ðə; ði] [feɪt] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
by the fate meted out to the Indians .
经过 这 命运 已记录 出去 到 这 印度人 .
印第安人所遭受的命运。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪp] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] [θruː] [taɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
Since the spaceships were able to move through Time into the past ,
自从 这 宇宙飞船 是 有能力的 到 移动 通过 时间 进入 这 过去的 ,
由于这些宇宙飞船能够穿越时空回到过去，

[loʊ] - [æz; əz] - [ˈroʊ][hɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈɪndiən]
Lo - as - ro hit on the idea of going back to the days when the Indian
洛 - 作为 - ro 打 在 这 主意 的 去 后退 到 这 天 什么时候 这 印度
[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][əˈmerɪkə] .
was still in control of most of America .
曾是 仍然 在 控制 的 最多的 的 美国 .

洛阿罗斯罗想到了回到印第安人仍然控制着美洲大部分地区的时代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz][kənˈtroʊl][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][frəm; frəm][ðə; ði]
With the power at his control he could force the white man from the
和 这 力量 在 他的 控制 他 可以 力量 这 白色的 男人 从 这
[ˈkɑːntɪnənt][ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][lənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [oʊnd] [ˌaɪˈtiː] .
continent and restore the land to those who owned it .
大陆 和 恢复 这 土地 到 那些 WHO 拥有 它 .

凭借他所掌握的权力，他可以把白人赶出这片大陆，并将土地归还给它的原主人。

[əˈraɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌerˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsaɪzəb(ə)]
Arriving near the close of the Eighteenth Century , he found a sizeable
抵达 靠近 这 关闭 的 这 第十八 世纪 , 他 成立 一个 相当大的
[ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,
encampment of Indians ,
营地 的 印度人 ,

他于十八世纪末抵达此地，发现那里有一个规模相当大的印第安人营地。

[brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ə; eɪ]
brought the ship down among them , and summoned the chiefs to a
带来 这 船 向下 之中 他们 , 和 被召唤 这 酋长们 到 一个
[ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Council of War ,
理事会 的 战争 ,

他将船开到他们中间，并召集酋长们召开战争会议。

[wer] [hiː; hi] [ˈaʊləɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plæn] .
where he outlined to them his plan .
在哪里 他 概述 到 他们 他的 计划 .
他向他们概述了他的计划。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd] [help][ænd; ənd]
To his astonishment he found the chiefs suspicious of outside help and
到 他的 惊讶 他 成立 这 酋长们 可疑的 的 外部 帮助 和
[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][əˈləʊn] .
confident that they could defeat the white man alone .
自信的 那 他们 可以 击败 这 白色的 男人 独自的 .

令他惊讶的是，他发现酋长们对外部援助持怀疑态度，并自信他们能够独自打败白人。

[ɪn][veɪn][dɪd][ləʊ] - [æz; əz] - ['rou][ɪk'spleɪn][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr]
In vain did Lo - as - ro explain that they were doomed ; they could not , or
在 徒劳 做过 洛 - 作为 - ro 解释 那 他们 是 注定失败 ; 他们 可以 不是 , 或者
[wʊd] [nɑːt] ,
would not ,
会 不是 ,

洛阿斯罗徒劳地解释说他们注定要灭亡；他们不能，或者不愿，

[br'li:v] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
believe that he had visited the future .
相信 那 他 有 到访 这 未来 .

相信他曾到过未来。

[hiː; hi] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'hed] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] —
He offered to take them ahead and let them see for themselves —
他 提供 到 拿 他们 前方 和 让 他们 看 为了 他们自己 —

[æn; ən] [ˈɔːfər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
an offer that was quickly refused .
一个 提供 那 曾是 迅速地 拒绝 .

他提出带他们先去看看，让他们自己去看看——但这个提议很快就被拒绝了。

[,werə'pɑːn] [ləʊ] - [æz; əz] - ['rou][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [rest] [ðə; ði]
Whereupon Lo - as - ro decided to return to the Present and wrest the
于是 洛 - 作为 - ro 决定 到 返回 到 这 展示 和 夺取 这
[lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hænd][,aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊntrɑːd(ə)n] ['remnənts]
land from the white man and hand it over to the downtrodden remnants
土地 从 这 白色的 男人 和 手 它 超过 到 这 受压迫的 残余物
[ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] - ['paʊər(ə)l] [reɪs] .
of a once - powerful race .
的 一个 一次 - 强大的 种族 .

于是，洛阿斯罗决定回到现在，从白人手中夺回土地，并将其交给曾经强大种族的被压迫的残余势力。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [ðæt] ['wetzel] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
It was on that return trip that Wetzel had arrived in the present century .
它 曾是 在 那 返回 旅行 那 韦策尔 有 到达的 在 这 展示 世纪 .

正是在那次返程途中，韦策尔进入了本世纪。

[wen] [ləʊ] - [æz; əz] - ['rou] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd]
When Lo - as - ro finished , I leaned back against the side of the ship and
什么时候 洛 - 作为 - ro 完成的 , 我 倾斜 后退 反对 这 边 的 这 船 和
[lɪt][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ,
lit a cigarette ,
点燃 一个 卷烟 ,

洛阿斯罗说完后，我靠在船舷上点燃了一支烟。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [grʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .
bringing a startled grunt from the chief .
带来 一个 惊慌 咕哝 从 这 首席 .

酋长惊愕地低吼了一声。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ləʊ] - [æz; əz] - ['rou] .
I said , " You cannot defeat the white man , Lo - as - ro .
我 说 , " 你 不能 击败 这 白色的 男人 , 洛 - 作为 - ro .

我说：“你无法战胜白人，Lo-as-ro。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['wepənz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [driːmd] :
He has weapons such as you have never dreamed :
他 有 武器 这样的 作为 你 有 绝不 梦见 :

他拥有你做梦都想不到的武器：

[mə'ʃi:nz] [ðæt][kæn; kən][θrʊ] [θɪŋz] [ðæt][ɪk'splʊd][ænd; ənd][kɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [breɪvz] [æt; ət]
machines that can throw things that explode and kill hundreds of braves at
机器 那 能 扔 事物 那 爆炸 和 杀 数百 的 勇士们 在
[wʌn][taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,

能投掷爆炸物并一次性杀死数百名勇士的机器，

[mə'ʃi:nz] [ðæt][træv(ə)l] [θru:] [ðə; ði][er] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
machines that travel through the air as does the one you came in ,
机器 那 旅行 通过 这 空气 作为 做 这 一 你 来了 在 ,
像你进来时乘坐的那种在空中飞行的机器，

[θɪŋz] [ðæt][kæn; kən][waɪp] [aʊt] [ɔ:l] [laɪf] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [kæn; kən]
things that can wipe out all life within a circle as wide as a brave can
事物 那 能 擦拭 出去 全部 生活 之内 一个 圆圈 作为 宽的 作为 一个 勇敢的 能
[raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][fæst] [hɔ:rs] .
ride around in one day on a fast horse .
骑 大约 在 一 天 在 一个 快速地 马 .

能够毁灭一个勇敢者骑着快马一天之内所能绕行一圈范围内所有生命的事物。

" [noʊ] , ['noʊb(ə)l][loʊ] - [æz; əz] - ['roʊ] .
" **No , noble Lo - as - ro** :
" 不 , 高贵 洛 - 作为 - ro .

“不，高贵的罗阿斯罗。”

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rld][ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
Return to your world and leave this one to the white man .
返回 到 你的 世界 和 离开 这 一 到 这 白色的 男人 .

回到你的世界去，把这里留给白人吧。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
He took it long ago and he will never give it up .
他 采取 它 长的 前 和 他 将要 绝不 给 它 向上 .

他很久以前就拿走了它，而且他永远不会放弃它。

[aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [smaɪld] ['ɡrɪmli] .
" **The chief of the Orbiwah smiled grimly** .
" 这 首席 的 这 - 微笑 阴沉地 .

奥尔比瓦酋长露出了阴沉的笑容。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'ʃi:n] .
" **In the ship in which I arrived on your world is a small machine** .
" 在 这 船 在 哪个 我 到达的 在 你的 世界 是 一个 小的 机器 .

“我乘坐的飞船来到你们的世界时，船上有一台小型机器。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] .
It is working for me now .
它 是 在职的 为了 我 现在 .

现在对我来说可以正常使用了。

[wɪ'dɪn] [ɪts] [ri:tʃ] [noʊ] ['wepən] [ɪz]['ju:sf(ə)l] , [noʊ] [ɪk'splʊʊzn] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] , [noʊ]['sɪɡnəl]
Within its reach no weapon is useful , no explosion can take place , no signal
之内 它是 抵达 不 武器 是 有用 , 不 爆炸 能 拿 地方 , 不 信号
[kæn; kən][bi:; bi][sent] .
can be sent .
能 是 发送 .

在其作用范围内，任何武器都无法使用，任何爆炸都无法发生，任何信号都无法发出。

[ˈoʊnli][məˈn][ɪz][nɑ:t] [tʌtʃt] [baɪ][ðɪs] [məˈʃi:n] ,
Only Man is not touched by this machine ,
仅有的 男人 是 不是 感动 经过 这 机器 ,

只有人类不受这台机器的影响。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:rkɪs][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈweɪpənɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fɑ:t] .
but when it works he has no weapons with which to fight .
但 什么时候 它 作品 他 有 不 武器 和 哪个 到 斗争 .

但当这种情况发生时，他却没有任何武器可以用来反击。

[i:tʃ] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈʃi:n] [ˈwaɪdnɪz] .
Each hour the influence of this machine widens .
每个 小时 这 影响 的 这 机器 加宽 .

这台机器的影响范围每小时都在扩大。

[su:n] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhelpləs] .
Soon all this land will be helpless .
很快 全部 这 土地 将要 是 无助 .

不久之后，这片土地将变得毫无抵抗之力。

[ðen] [ðə; ði][ˈrouba:ts] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][sleɪn] .
Then the robots will take charge and those who oppose them will be slain .
然后 这 机器人 将要 拿 收费 和 那些 WHO 反对 他们 将要 是 被杀 .

然后机器人将接管一切，所有反对它们的人都将消灭。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ded] [spɑ:t] " [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:zkæst] [ðə; ði]
" **I thought of the " dead spot " I had first heard about on the newscast the**
" 我 想法 的 这 " 死的 点 " 我 有 第一的 听到 关于 在 这 新闻播报 这
[naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
night before ,
夜晚 前 ,

我想起了前一天晚上在新闻报道中第一次听到的那个“信号盲区”。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstedəli] [ˈgroʊɪŋ] .
and how it was steadily growing .
和 如何 它 曾是 稳步 生长 .

以及它如何稳步增长。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][sleɪn][ˈfɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [skælp] , [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv]
I remembered the slain farmer with the missing scalp , the two companies of
我 记得 这 被杀 农民 和 这 丢失的 头皮 , 这 二 公司 的
[ˈsoʊldʒərz] [ˈhelpləs] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪdiəʊ] ,
soldiers helpless without radio ,
士兵 无助 没有 收音机 ,

我记起了那个被杀害、头皮被割掉的农民，还有那两连没有无线电、束手无策的士兵。

[ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] .
guns and transportation .
枪支 和 运输 .

枪支和交通工具。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmekənaɪzd] [əˈmerɪkə] [ˈhelpləs] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z]
I thought of a mechanized America helpless before a few score of these
我 想法 的 一个 机械化 美国 无助 前 一个 很少 分数 的 这些
[ˈspeɪsɪp] . . . [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈkɑʊntər] - [ˈvaɪələns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] .
spaceships . . . and I knew that counter - violence would be useless .
宇宙飞船 . . . 和 我 知道 那 柜台 - 暴力 会 是 无用 .

我想到一个机械化的美国，面对几十艘这样的宇宙飞船束手无策.....我知道反抗暴力是徒劳的。

" [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] !
" **Give the country back to the Indians !**
" 给 这 国家 后退 到 这 印度人 !

“把国家还给印第安人！ ”

" [ðə; ði][krai][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['bə:dnd] ['sɪtɪzn] .

" The cry of the over - burdened citizen .
" 这 哭 的 这 超过 - 负担 公民 .

这是不堪重负的公民的呼声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðæt] !

It seemed it was about to come to that !
它 似乎 它 曾是 关于 到 来 到 那 !

看来事情就要发展到那一步了！

[fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ][sæt][ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] ,

For a long time I sat there , thinking ,
为了 一个 长的 时间 我 卫星 那里 , 思维 ,

我坐在那里想了很久，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ɑ:n][æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [maɪ] ['kʌntri] .

trying to hit on an answer that would save my country .
尝试 到 打 在 一个 回答 那 会 节省 我的 国家 .

努力寻找一个能拯救国家的答案。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] ['faɪnəli] [stɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

And when the answer finally stirred at the back of my mind ,
和 什么时候 这 回答 最后 搅拌 在 这 后退 的 我的 头脑 ,

而当答案最终在我脑海深处浮现时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:tli] [brɜ:ɹ] [ðæt][aɪ]['ɔ:lməʊst] [mɪst] [aɪ 'ti:][ɪn'taɪərli]

it was so completely bizarre that I almost missed it entirely
它 曾是 所以 完全地 怪异 那 我 几乎 错过 它 完全

这事儿太离奇了，我差点就完全错过了.....

" ['noʊb(ə)][lɒʊ] - [æz; əz] - ['rou] , " [aɪ] [sed] ,

" Noble Lo - as - ro , " I said ,
" 高贵 洛 - 作为 - ro , " 我 说 ,

“高贵的洛阿斯罗，”我说。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

" I must return to the Great White Father and tell him what I have
" 我 必须 返回 到 这 伟大的 白色的 父亲 和 告诉 他 什么 我 有

['lɜ:rnɪd] .

learned .
学习 .

“我必须回到伟大的白父那里，告诉他我所学到的一切。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]

I will tell him that there is nothing to be done to oppose the Chief of
我 将要 告诉 他 那 那里 是 没有什么 到 是 完毕 到 反对 这 首席 的

[ðə; ði] - .

the Kornesh .
这 - .

我会告诉他，没有任何办法可以反对科尔内什酋长。

[wɪ'ðɪn] [ə; ei] [fju:] ['aʊərz][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

Within a few hours I will return with his reply .
之内 一个 很少 小时 我 将要 返回 和 他的 回复 .

几个小时后我会把他的回复带回来。

" [lɒʊ] - [æz; əz] - ['rou][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

" Lo - as - ro inclined his fine head in assent .
" 洛 - 作为 - ro 倾斜 他的 美好的 头 在 同意 .

“洛阿斯罗微微颌首表示同意。”

" [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [soʊ] . "

" **Let it be so** . "

" 让 它 是 所以 . "

“就让它这样吧。”

" [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜ:n] , " [aɪ] [sed] ,

" **Until my return** , " **I said** ,

" 直到 我的 返回 , " 我 说 ,

“直到我回来,”我说。

" [let] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [drɔ:] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hoʊldz] ['helpləs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l]

" **let the influence of the machine draw back until it holds helpless only a small**

" 让 这 影响 的 这 机器 画 后退 直到 它 持有 无助 仅有的 一个 小的

[ˈsek](ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʃɪp] .

section of land about your ship .

部分 的 土地 关于 你的 船 .

“让机器的影响力逐渐减弱，直到它只能控制你船周围的一小块陆地。”

['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [aɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] .

Only in this way will I be able to return quickly to the White Chief .

仅有的 在 这 方式 将要 我 是 有能力的 到 返回 迅速地 到 这 白色的 首席 .

只有这样我才能尽快回到白酋长身边。

" [ə'gen] [loʊ] - [æz; əz] - ['roʊ] [ə'gri:d] .

" **Again Lo - as - ro agreed** .

" 再次 洛 - 作为 - ro 同意 .

“罗阿斯罗再次表示同意。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˌserə'moʊniəsli] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['wetzel]

I took my leave of him ceremoniously , and a few minutes later Wetzel

我 采取 我的 离开 的 他 庄严地 , 和 一个 很少 分钟 之后 韦策尔

我郑重地向他告别，几分钟后，韦策尔

[ænd; ænd] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and I were hurrying back toward the highway .

和 我 是 匆忙 后退 朝向 这 公路 .

我正匆匆赶回高速公路。

[fɔ:r] ['aʊərz] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [bæk] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [kəm'pænjənz] .

Four hours later I was on my way back , this time with four companions .

四 小时 之后 我 曾是 在 我的 方式 后退 , 这 时间 和 四 同伴 .

四个小时后，我踏上了返程之路，这次同行的还有四位同伴。

第3/3页

飞机把我们降落在新划定的“死区”边缘，我们五个人强行穿过森林，直到到达飞船仍然盘踞的空地。

我们穿过开阔地时，一群沉默的印度人注视着我们。

这一次，守在门口两侧的两台机器人没有离开岗位。

当我和同伴们走上舷梯时，洛阿斯罗出现在飞船的门口。

他面无表情地打量着我和其他人。

我说：“尊贵的洛阿斯罗，我带来了我所在世界的四位奥比瓦人。”

他们前来聆听你为他们和他们的人民制定的计划。

我什么也没告诉他们，你跟我说的话。

只不过你来自另一个世界，拥有他们的血统。

" [wʌn][baɪ][wʌn][aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ][kəm'pænjənz] .
" **One by one I presented my companions** .
" 一 经过 一 我 呈现 我的 同伴 ；

我一个接一个地介绍了我的同伴们。

[ˈjelooʊ] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈdʒɑ:ni] [ˈa:min] , [æn; ən][ooʊld] [sku:l] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ; [ˈaɪərn][ˈi:g(ə)] ,
Yellow Arm was Johnny Armin , an old school friend of mine ; Iron Eagle ,
黄色的 手臂 曾是 约翰尼 阿明 , 一个 老的 学校 朋友 的 矿 ; 铁 鹰 ,
黄臂是约翰尼·阿明，我的老同学；铁鹰，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [kə'riə] ,
with whom I had spent a year in Korea ,
和 谁 我 有 花费 一个 年 在 韩国 ,
我曾和他在韩国一起生活了一年，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ['lɪstɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lu:k] ['ri:gəl] ; [strɔ:ŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz]
had his telephone listed under the name of Luke Riegel ; Strong Wind was
有 他的 电话 列出 在下面 这 姓名 的 卢克 里格尔 ; 强的 风 曾是
[ˈsaɪdni][stɔ:rm] ,
Sidney Storm ,
西德尼 风暴 ,

他的电话号码登记在卢克·里格尔（Luke Riegel）名下；“强风”的真名是西德尼·斯托姆（Sidney Storm）。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][met] [waɪl] ['spɛndɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rnɪə] ; [ænd; ənd] [loʊn] [paɪn] ,
whom I had met while spending a year in Southern California ; and Lone Pine ,
谁 我 有 遇见 尽管 开支 一个 年 在 南方 加利福尼亚州 ; 和 孤独 松树 ,
我在南加州生活一年期间认识了他；还有孤松镇，

[noʊn] [æz; əz] ['laɪənl] ['pætɜ:sən] ,
known as Lionel Patterson ,
已知 作为 莱昂内尔 帕特森 ,
又名莱昂内尔·帕特森

[lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][em'ɪ:] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [eɪ'ti:n]
lived a few doors down the street from me in Washington and shot eighteen
居住地 一个 很少 门 向下 这 街道 从 我 在 华盛顿 和 射击 十八
[hoʊlz] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['sevnɪz] .
holes any day in the low seventies .
孔 任何 天 在 这 低的 七十年代 ；

他住在华盛顿，离我家只有几户之隔，每天都能打出70多杆的成绩，打18洞。

[ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'sterkəbl] [kæst][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪtʃər] ,
The color of their skins , the unmistakable cast of their features ,
这 颜色 的 他们的 皮肤 , 这 毋庸置疑 投掷 的 他们的 特征 ,
他们肤色，他们五官的独特特征，

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈooʊnli] [ˈpæspɔ:rt] [ðer] ['ni:dɪd] .
made up the only passport they needed .
制成 向上 这 仅有的 护照 他们 需要 .
他们伪造了自己需要的唯一一本护照。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃi:fs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][wi:; wi] [skwɔ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [ˈsɜ:rk(ə)][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the chief's invitation we squatted in a rude circle at the top of the
在 这 酋长的 邀请 我们 蹲着 在 一个 粗鲁的 圆圈 在 这 顶部的 的 这
[ræmp] ,
ramp ,
坡道 ,

应酋长的邀请，我们在坡道顶端蹲成一个简陋的圆圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] - [paɪp][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] .
and the peace - pipe was brought out and passed around .
和 这 和平 - 管道 曾是 带来 出去 和 通过了 大约 .
于是，和平烟斗被拿出来，在人群中传递。

[ˈprez(ə)ntli][loʊ] - [æz; əz] - [ˈroʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [spi:k] .
Presently Lo - as - ro began to speak .
目前 洛 - 作为 - ro 开始 到 说话 .

这时，罗阿斯罗开始说话了。

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [roʊld] [aʊt][ɪn][toʊnz] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈθi:drəl] [ˈɔ:rgən] ,
The magnificent voice rolled out in tones like a cathedral organ ,
这 壮丽 嗓音 滚动 出去 在 音调 喜欢 一个 大教堂 器官 ,
那美妙的声音如同教堂管风琴般婉转悠扬地响起。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈsu:m] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪ(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd]
explaining how the American Indian was to assume his rightful place in a world
解释 如何 这 美国人 印度 曾是 到 认为 他的 正当的 地方 在 一个 世界
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

解释美洲印第安人如何在自己的世界中占据应有的地位。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] ,
It was a vivid picture ,
它 曾是 一个 生动 图片 ,

这是一幅生动的画面，

[ˈpeɪntɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɔ:rətər][ˈi:kwəl][tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ˈledʒənderi] [ˈɪndiən] [ˈspi:kəz] ,
painted by an orator equal to any of the almost legendary Indian speakers ,
绘 经过 一个 演说者 平等的 到 任何 的 这 几乎 传奇 印度 演讲者 ,
由一位演说家创作，其才能堪比任何一位近乎传奇的印度演说家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [ˈbetər] .
and they don't come any better .
和 他们 不 来 任何 更好的 .

没有比这更好的了。

[ʌnˈfɔ:rtənətli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ˈprez(ə)nt] [huː] [kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] .
Unfortunately I was the only one present who could understand him .
很遗憾 我 曾是 这 仅有的 一 展示 WHO 可以 理解 他 .

可惜的是，当时在场的人中只有我能听懂他的话。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][loʊ] - [æz; əz] - [ˈroʊ][wʌz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ][ɪn][ˈkɔ:nfɪdənt] [ekspekˈteɪn]
When it was over and Lo - as - ro was smiling in confident expectation
什么时候 它 曾是 超过 和 洛 - 作为 - ro 曾是 微笑 在 自信的 期待
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgrætɪfard] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of their gratified excitement ,
的 他们的 满意 激动 ,

当一切结束时，洛阿斯罗面带微笑，自信地期待着他们兴奋的表情。

[ˈdʒɑ:nɪ] [ˈa:ˌmɪn] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbæfəld] [glæns] .
Johnny Armin gave me a baffled glance .
约翰尼 阿明 给予 我 一个 困惑 瞥一眼 .

约翰尼·阿明困惑地看了我一眼。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [əˈbaʊt] , [sæm] ?
" **What the hell was that all about , Sam ?**
" 什么 这 地狱 曾是 那 全部 关于 , 山姆 ?

“萨姆，这到底是怎么回事？”

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [gaɪz] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **I said , " You guys don't know how lucky you are .**
" 我 说 , " 你 伙计们 不 知道 如何 幸运的 你 是 .

我说：“你们不知道自己有多幸运。”

[ðə; ði] [tʃi:f] , [hɪr] ,
The chief , here ,
这 首席 , 这里 ,

这里的首领是.....

[ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [,aɪ ˈti:] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] .
is going to fix it up for you to go back to the good old days .
是 去 到 使固定 它 向上 为了 你 到 去 后退 到 这 好的 老的 天 .
他会帮你把一切都修好，让你回到过去的美好时光。

[bi:; bi][ˈnoʊb(ə)l] [red] [men] .
Be noble red men .
是 高贵 红色的 男人 .

做高贵的红衣战士。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈtæksɪz] , [noʊ] [mɔ:r] [ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] .
No more taxes , no more taxis .
不 更多的 税收 , 不 更多的 出租车 .

不再征税，也不再有出租车。

[lɪv; laɪv][aʊt][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [sli:p] [ˈʌndər][ðə; ði][stɑ:r] - [ˈstʌdɪd] [skaɪ] , [drɪŋk][ðə; ði]
Live out in the fresh air , sleep under the star - studded sky , drink the
居住 出去 在 这 新鲜的 空气 , 睡觉 在下面 这 星星 - 带钉的 天空 , 喝 这
[ʌnˈklɔ:riˌneɪtɪd] [sprɪŋ] [ˈwɔ:tər] . "
unchlorinated spring water ."
未氯化 春天 水 . "

呼吸新鲜空气，睡在繁星点点的夜空下，喝未经氯化处理的泉水。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [,em ˈi:] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[ænd; ænd][hi:; hi][kæn; kən][du:][,aɪ ˈti:] , [tu:] .
And he can do it , too .
和 他 能 做 它 , 也 .

他也能做到。

[ˈhi:z] [ɡɑ:t][ðə; ði] [tu:lz] [tu:; tə][ˈflæt(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He's got the tools to flatten the country .
他是 得到 这 工具 到 压平 这 国家 .

他有能力摧毁这个国家。

" [ðeɪ] [stɛəd][æ; ət][,em ˈi:] [ænd; ænd][æ; ət] [i:t] [ˈʌðər] , [ˈhɔ:rər] [ænd; ænd][ˈæŋɡər] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ðer; ðər]
" They stared at me and at each other , horror and anger hardening their
" 他们 凝视 在 我 和 在 每个 其他 , 恐怖 和 愤怒 硬化 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“他们盯着我，又互相盯着，恐惧和愤怒使他们的脸上变得冷峻。”

[loʊ] - [æ; əz] - [ˈroʊ][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈsmɑɪlɪŋ][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn]
Lo - as - ro had stopped smiling and was glancing about the circle in
洛 - 作为 - ro 有 停止 微笑 和 曾是 瞥了一眼 关于 这 圆圈 在
[ˈɑ:bviəs] [brˈwɪldərmənt] .
obvious bewilderment .
明显的 困惑 .

洛阿斯罗停止了微笑，一脸困惑地环顾四周。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
" **You mean he's doing all that for us ?**
" 你 意思是 他是 正在做 全部 那 为了 我们 ？

你的意思是说他做这一切都是为了我们？

" [stɔːrm] [diˈmɑːndɪd] .
" **Storm demanded** .
" 风暴 要求 .

暴风雨要求。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ˈindiəns] , " [aɪ] [sed] .
" **For all Indians , " I said** .
" 为了 全部 印度人 , " 我 说 .

“为了所有印度人,”我说。

" [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . " **Free them from the iron heel of the oppressor , and all that** . "
" 自由的 他们 从 这 铁 脚跟 的 这 压迫者 , 和 全部 那 . "

“让他们摆脱压迫者的铁蹄，等等。”

" [nʌts] , [ˈbrʌðər] !
" **Nuts , brother !**
" 坚果 , 兄弟 !

“疯了，兄弟！ ”

" [ˈaɪərn][ˈiːg(ə)l] [snæpt] .
" **Iron Eagle snapped** .
" 铁 鹰 啪啪 .

“铁鹰”断了。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːrnəgi] [tek] , [meɪk] [ˈtwenti] - [faɪv][grænd][ə; eɪ]
" **Tell him I'm a graduate of Carnegie Tech , make twenty - five grand a**
" 告诉 他 我是 一个 毕业 的 卡内基 科技 , 制作 二十 - 五 盛大 一个
[jɪr] [wɪð; wɪθ][ˈstændərd] [ɔɪl] ,
year with Standard Oil ,
年 和 标准 油 ,

“告诉他我是卡内基理工学院的毕业生，在标准石油公司年薪两万五千美元。”

[ænd; ənd][voʊt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈtɪkɪt] .
and vote the Republican ticket .
和 投票 这 共和党人 票 .

并投票给共和党候选人。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈgɑːddæm] [ˈmɪnɪt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈraʊnd][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪntoʊ]
If he thinks for a goddam minute I'm going to chasing around on a pinto
如果 他 思考 为了 一个 该死的 分钟 我是 去 到 追逐 大约 在 一个 平托
[ˈpoʊni] [ˈhʌntɪŋ] [ˈbʌfəloʊ] ,
pony hunting buffalo ,
小马 打猎 水牛 ,

如果他以为我会骑着一匹花斑小马去追着野牛跑，那他可就大错特错了。

[ˈhiːz][gɑːt][ˈrɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ! " **he's got rocks in his head !** "
他是 得到 岩石 在 他的 头 ! "

他脑子进水了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][,em ˈiː] — [ˈdʌb(ə)l] !
" **And that goes for me — double !**
" 和 那 去 为了 我 — 双倍的 !

“对我来说也是如此——双倍！ ”

" [loʊn] [pain] [grauld] .
" **Lone Pine growled** .
" 孤独 松树 咆哮 .

“孤松”低吼道。

" [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈskru:ɪ] ！
" **I never heard anything so screwy ！**
" 我 绝不 听到 任何事物 所以 古怪 ！

我从未听过这么离奇的事！

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] [loʊ] - [æz; əz] - [ˈrou] [kʊd; kəd]
" **I repeated what they had said , putting it into words Lo - as - ro could**
" 我 重复 什么 他们 有 说 , 推杆 它 进入 字 洛 - 作为 - ro 可以
[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

“我把他们说过的话复述了一遍，用罗阿斯罗能理解的话来说。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈkudnt] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He had the look of a man who couldn't believe his ears .
他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 不能 相信 他的 耳朵 .

他一脸难以置信的表情。

" [ðeɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈstu:pɪd] [tʌŋz] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **They speak with stupid tongues , " he cried .**
" 他们 说话 和 愚蠢的 舌头 , " 他 哭 .

“他们说着愚蠢的语言，”他喊道。

" [du:] [ðeɪ] [drɪˈnaɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] ？ "
" **Do they deny the blood of their fathers ？** "
" 做 他们 否定 这 血 的 他们的 父亲们 ？ "

“他们否认自己祖先的鲜血吗？ ”

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˈnoʊb(ə)l] [tʃi:f] , " [aɪ] [sed] .
" **They live as they want to live , noble chief , " I said .**
" 他们 居住 作为 他们 想 到 居住 , 高贵 首席 , " 我 说 .

“他们想怎么活就怎么活，尊敬的酋长，”我说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgreɪt(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wɪ] [tu:; tə][help][bʌt; bət] [ðeɪ] [æsk][,em ˈi:][tu:; tə] [drɪˈklaɪn] [ðə; ði]
" **They are grateful for your wish to help but they ask me to decline the**
" 他们 是 感激的 为了 你的 希望 到 帮助 但 他们 问 我 到 衰退 这
[ˈɔ:fər] .
offer :
提供 .

“他们很感谢你愿意提供帮助，但他们请我婉拒你的好意。”

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,
" **He came to his feet with a bound ,**
" 他 来了 到 他的 脚 和 一个 边界 ,

他纵身一跃，站了起来。

[hɪz; ɪz] [li:n] [feɪs] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [mæsk][ʌv; əv][ˈæŋgər] .
his lean face hardening into a copper mask of anger .
他的 倾斜 脸 硬化 进入 一个 铜 面具 的 愤怒 .

他那瘦削的脸庞变得冷峻，如同戴着一副愤怒的铜面具。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tru:] - ！
" **These are not true Orbiwah ！**
" 这些 是 不是 真的 - ！

“这些都不是真的，Orbiwah！ ”

" [hi:; hi] ['θʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他雷鸣般地说道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['wɪmɪn] , [sɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['aɪdlənəs] [ænd; ənd] ['plezər] , ['wi:kənd] [baɪ][ðer; ðər]
" These are as women , soft with idleness and pleasure , weakened by their
" 这些 是 作为 女性 , 柔软的 和 懒惰 和 乐趣 , 减弱 经过 他们的
[waɪt] ['kɒŋkərəz] .
white conquerors .
白色的 征服者 .

“她们就像女人一样，懒散享乐，被白人征服者削弱了力量。”

[ðə; ði][lənd][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][degrə'deɪ(ə)n]
The land is not for them ; it is for those forced to live in degradation
这 土地 是 不是 为了 他们 ; 它 是 为了 那些 强制 到 居住 在 降解
[ænd; ənd]['skwɑ:lər] ,
and squalor ,
和 肮脏不堪 ,

这片土地不属于他们；它是属于那些被迫生活在屈辱和肮脏环境中的人的。

[ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] , [ɪg'nɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [tʃi:fs] .
dying of hunger and disease , ignored by the white chiefs .
垂死 的 饥饿 和 疾病 , 忽略 经过 这 白色的 酋长们 .

他们死于饥饿和疾病，却被白人酋长们忽视。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [jæl; jəl][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ,
It is they who shall be given back the ways of their fathers ,
它 是 他们 WHO 将 是 给定 后退 这 方式 的 他们的 父亲们 ,

他们将被重新引入他们父辈的生活方式。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - ['neɪ(ə)n][wʌns] [mɔ:r] .
that they may become a great Orbiwah nation once more .
那 他们 可能 变得 一个 伟大的 - 国家 一次 更多的 .

愿他们能够再次成为伟大的奥尔比瓦民族。

[aɪ][hæv; həv]['spʊʊkən] ! "
I have spoken ! "
我 有 说 ! "

我已经说完了！

" [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [breɪvz] , " [aɪ] [sed] .
" Look at these braves , " I said .
" 看 在 这些 勇士们 , " 我 说 .

“看看这些勇士，”我说。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] .
All of us were standing now .
全部 的 我们 是 常设 现在 .

我们当时都站着。

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [hu:] [kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə]
" Of all the Orbiwah in this world it is such as these who could hope to
" 的 全部 这 - 在 这 世界 它 是 这样的 作为 这些 WHO 可以 希望 到
[sər'vaɪv] ['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
survive under the conditions you wish to establish .
存活 在下面 这 状况 你 希望 到 建立 .

“在这个世界上所有的奥尔比瓦人中，只有像他们这样的人才有可能在你想要建立的条件下生存下来。”

[ðə; ði] - [juː; jʊ] [drɪ'skraɪb] [wʊd] [stɑːrv] [ə'mɪd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbʌfəloʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]
The Orbiwah you describe would starve amid a thousand buffalo , they would fall
这 - 你 描述 会 饿死 之中 一个 千 水牛 , 他们 会 落下
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
from their horses ,
从 他们的 马匹 ,
你所描述的奥尔比瓦人会在上千头野牛中饿死, 他们会从马上摔下来。

[ðeɪ] [wʊd] [fliː] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
they would flee in battle .
他们 会 逃跑 在 战斗 .
他们会在战斗中逃跑。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
Take away the protection of the white chiefs and they would die .
拿 离开 这 保护 的 这 白色的 酋长们 和 他们 会 死 .
如果失去白人酋长的庇护, 他们就会灭亡。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv] - [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [snɪr] .
" **The chief of the tribe of Kornesh curled his lips in a sneer .**
" 这 首席 的 这 部落 的 - 卷曲 他的 嘴唇 在 一个 冷笑 .
科尔内什部落的首领撇了撇嘴, 露出一丝冷笑。

" [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːfs] [ɪz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [deθ] .
" **The protection given by the white chiefs is the protection of death .**
" 这 保护 给定 经过 这 白色的 酋长们 是 这 保护 的 死亡 .
“白人酋长提供的保护就是死亡的保护。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
They do not care what happens to the Orbiwah .
他们 做 不是 关心 什么 发生 到 这 - .
他们根本不在乎奥比瓦号会发生什么事。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] . "
I have seen it with my own eyes ."
我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 . "
我亲眼所见。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ˈprɔːmptli] .
" **You're right , " I said promptly .**
" 你是 正确的 , " 我 说 及时 .
“你说得对, ”我立刻说道。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
" **The Orbiwah has been badly treated too long .**
" 这 - 有 到过 糟糕 治疗 也 长的 .
“奥尔比瓦人遭受虐待的时间太长了。”

[aɪ][jæl; jəl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] :
I shall return to the Great White Chief and tell him this :
我 将 返回 到 这 伟大的 白色的 首席 和 告诉 他 这 :
我将返回去告诉伟大的白人酋长:

[ən'les] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [meɪd] [ɡʊd] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [faɪn] [ˈfeltər] ,
unless the life of the Orbiwah is made good , unless he has fine shelter ,
除非 这 生活 的 这 - 是 制成 好的 , 除非 他 有 美好的 庇护所 ,
除非奥尔比瓦的生活过得好, 除非他有舒适的住所,

[ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] , [wɔ:rm] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
plenty of food , warm clothes for his back and the right to be as
很多 的 食物 , 温暖的 衣服 为了 他的 后退 和 这 正确的 到 是 作为
[ˈʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

充足的食物、保暖的衣物以及与其他男人一样的权利。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] .
you will return and force the white man from this land .
你 将要 返回 和 力量 这 白色的 男人 从 这 土地 .

你们终将归来，把白人赶出这片土地。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
It will take much time , but it shall come to pass .
它 将要 拿 很多 时间 , 但 它 将 来 到 经过 .

这需要很长时间，但终究会实现。

[aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [daʊt] [ˈflikəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Doubt flickered in his eyes .**
" 怀疑 闪烁 在 他的 眼睛 .

“他的眼中闪过一丝怀疑。”

" [pərˈhæps][jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ˈempti] .
" **Perhaps your words are empty .**
" 也许 你的 字 是 空的 .

也许你的话是空洞的。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] ? "
How do I know they are true ? "
如何 做 我 知道 他们 是 真的 ? "

我怎么知道它们是真的？

" [wen] [ˈtwenti] [ˈsʌmərz] [hæv; həv] [pæst] , " [aɪ] [sed] , " [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
" **When twenty summers have passed , " I said , " come back again .**
" 什么时候 二十 夏天 有 通过了 , " 我 说 , " 来 后退 再次 .

“二十个夏天过去之后，”我说，“再回来吧。”

[lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] - [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪf] [ðeɪ] [sti:l] [ˈsʌfər] [wɑ:nt][ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] .
Look upon the Orbiwah and learn if they still suffer want and privation .
看 之上 这 - 和 学习 如果 他们 仍然 遭受 想 和 匮乏 .

看看奥尔比瓦人是否仍然遭受贫困和匮乏之苦。

[ɪf] [ðer; ðər][laɪf][ɪz][nɑ:t] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [təˈdeɪ] ,
If their life is not better for what has happened today ,
如果 他们的 生活 是 不是 更好的 为了 什么 有 发生 今天 ,

如果今天发生的事情并没有让他们的生活变得更好，

[ðen] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈnevər] [trʌst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [əˈgen] .
then you need never trust the white man again .
然后 你 需要 绝不 相信 这 白色的 男人 再次 .

那么你就永远不必再相信白人了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [stɪf] [æz; əz] [sti:l] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] .
" **For a long moment he stood stiff as steel , staring into my eyes .**
" 为了 一个 长的 片刻 他 站立 僵硬的 作为 钢 , 凝视 进入 我的 眼睛 .

“他像钢铁一样僵硬地站着，盯着我的眼睛看了好一会儿。”

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃɑ:t] [ʌp] , [pɑ:m] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˌferˈwel] ,
Then his hand shot up , palm out , in a gesture of farewell ,
然后 他的 手 射击 向上 , 棕榈 出去 , 在 一个 手势 的 告别 ,
然后他猛地举起手, 掌心朝外, 做出告别的姿势。

[ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .
and he turned and disappeared into the spaceship .
和 他 转向 和 消失 进入 这 飞船 .
然后他转身消失在了飞船里。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [bəˈrɑ:ʒ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ðen] .
I got a barrage of questions then .
我 得到 一个 弹幕 的 问题 然后 .
然后我被问了一连串的问题。

[aɪ][held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ˈkwaɪət][maɪ] [frendz] .
I held up a hand to quiet my friends .
我 握住 向上 一个 手 到 安静的 我的 朋友们 .
我举起一只手示意朋友们安静。

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Some other time , gentlemen .**
" 一些 其他 时间 , 先生们 .
“下次吧, 先生们。”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [kæn; kən][get][em ˈi:]
I've got to get to Washington just as fast as a jet plane can get me
我已经 得到 到 得到 到 华盛顿 只是 作为 快速地 作为 一个 喷射 飞机 能 得到 我
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "
我必须尽快赶到华盛顿, 速度要快到喷气式飞机都行。

" [ɪf] [ɪts] [ðæt] [ˈɜ:rdʒənt] , " [lu:k] [sed] , " [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:rs] [ðə; ði]
" **If it's that urgent , Luke said , call him on the phone and reverse the**
" 如果 它是 那 紧迫的 , " 卢克 说 , " 称呼 他 在 这 电话 和 撤销 这
[ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
charges .
收费 .
“如果情况真的那么紧急,”卢克说, “那就给他打电话, 撤销指控。”

" [aɪ] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I scowled at him .**
" 我 皱着眉头 在 他 .
我怒视着他。

" [kɔ:l] [hu:] ? "
" **Call who ?** "
" 称呼 WHO ? "
“给谁打电话? ”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
" **The President .**
" 这 总统 .
总统。

[ˈɪznt] [hi; hi][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ? "
Isn't he the reason you're in such a hurry ? "
不是 他 这 原因 你是 在 这样的 一个 匆忙 ? "
难道你这么着急不是因为他吗?

" [noʊ] ! [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][tu:; tə][bed] . "

" **No ! I've got to get to bed .** "

" 不 ！ 我 已 经 得 到 到 得 到 到 床 ． "

“不！ 我得去睡觉了。”

" [bed] ?

" **Bed ?**

" 床 ？

“床？”

[ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] ['taɪərd] — "

If you're that tired — "

如 果 你 是 那 疲 劳 的 — "

如果你真的那么累——”

" [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] ?

" **Who said anything about being tired ?**

" WHO 说 任 何 事 物 关 于 存 在 疲 劳 的 ？

谁说自己累了？

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .

" **I demanded .**

" 我 要 求 ．

我要求道。

" ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "

" **Being tired has nothing to do with it .** "

" 存 在 疲 劳 的 有 没 有 什 么 到 做 和 它 ． "

“疲惫与此无关。”

" [ðen] [wʌt] — "

" **Then what** — "

" 然 后 什 么 — "

“然后呢——”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] , " [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] ['naɪtgaʊn] "

" **It seems , I said , there's a black lace nightgown** "

" 它 似 乎 ， 我 说 ， " 有 一 个 黑 色 的 蕾 丝 睡 衣 ． ． ． ． "

“好像，”我说，“有一件黑色蕾丝睡衣……”

听书破万卷

开口如有神

